

國立台東大學教育系(所)

碩士論文

指導教授：梁忠銘博士

陳美芬博士

外籍教師來台生活適應與教學經驗之研究
—以台東縣為例

研究生：詹永名 撰

中華民國九十七年六月

NTTU Library



國立台東大學教育系(所)

碩士論文

指導教授：梁忠銘博士

陳美芬博士

外籍教師來台生活適應與教學經驗之研究
—以台東縣為例

研究生：詹永名 撰

中華民國九十七年六月

國立台東大學
學位論文考試委員審定書

系所別：教育系(所)教育行政碩士在職專班

本班 詹永名 君

所提之論文 外籍教師來台生活適應與教學經驗之研究—以台東縣為例

業經本委員會通過合於 ☒ 碩士學位論文 ☐ 博士學位論文 條件

論文學位考試委員會：

饒慶鈴

(學位考試委員會主席)

陳美芬

張如珍

(指導教授)

論文學位考試日期：97年6月12日

國立台東大學

附註：1.一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。

2.本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 教育 系(所)
教育行政 組 96 學年度第 2 學期取得 碩 士學位之論文。
 論文名稱：外籍教師來台生活適應與教學經驗之研究－以台東縣為例

本人具有著作財產權之論文全文資料，授予下列單位：

同意	不同意	單 位
☒	☐	國家圖書館
☒	☐	本人畢業學校圖書館

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請文號為：_____
 _____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
☒	☐	☐	☐

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未鈎選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：張永名 (親筆簽名)
 研究生簽名：詹永名 (親筆正楷)
 學 號：1795003 (務必填寫)

日 期：中華民國 97 年 6 月 17 日

1. 本授權書 (得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載) 請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。
2. 依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議: 研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並至遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

授權書版本: 2005/06/09

謝誌

當口試委員緩緩說出：「我們決定讓你的論文通過」，我當時真想不顧形象的跳起來大喊：「感謝主，我要畢業了。」當天興奮的感覺一直到現在都還遲遲無法平復。

這篇論文得以在兩年內完成，要感謝的人實在太多了。首先，感謝我的指導教授梁忠銘老師，您專業且耐心的指導，讓我得以在學習的路上走的穩健，而您對於學問的堅持與嚴謹，更是學生效法的典範。張如慧老師，謝謝您在論文寫作課對我的細心指導，讓我在論文寫作的一開始就能掌握正確的方向與方法；饒慶鈴副議長與陳美芬老師，謝謝您在口考會議上對學生的指導與建議，讓本論文得以更臻完整而嚴謹；陳嘉彌老師與廖本裕老師，謝謝您對學生的厚愛與鼓勵，讓學生有自信與動力如期完成研究。

本論文的完成另外要感謝新生國中一群好同事的支持：柏華、式慧，謝謝妳們辛苦幫我檢查翻譯上的錯誤；慈宜、筱白、Fema，謝謝妳們協助潤飾本論文在語句文意上的通順；宗錫、瓊珮、俊瑋、敏鏘、士恩，謝謝你們在我論文與工作兩頭燒的情況下，對我的協助和鼓勵，你們的關心我點滴記在心頭；護士阿姨，謝謝妳每次都會在我最低潮的時候搞笑，讓我得以舒緩工作與論文寫作上的雙重壓力。

此外，謝謝英文團契的伙伴與我的外國好友們：Tracy, Vincent, Tall Matt, South Africa Matt, Charles, Rebecca, Irving, Ruthie and Faith，你們這兩年的禱告與關懷，讓我真的好感動，謝謝你們，這段異國的珍貴友誼，讓我的人生更添不一樣的美麗色彩。

感謝我的室友Casper，謝謝你對我壞脾氣的體諒與容忍，謝謝你願意在半夜幫我去買宵夜和熬夜用的咖啡，謝謝你在我身體不適時對我的照顧，你為我做的一切，我當然不會忘記。

最後，要謝謝從小到大一直支持著我的雙親：詹昌和先生與賴香照女士，你們對我的支持與鼓勵是我這輩子最大的幸福與依靠，老爸、老媽，我愛你們。

還有好多好多要感謝的人：看我心情不好主動送上烤布丁的墨西哥餐廳老闆May；忍受我吹毛求疵卻仍然和顏悅色的印刷店老闆；遠在西部的學妹心昱；老是聽我抱怨的老同事兼麻吉淑貞…等。

一篇論文的產生讓我不僅在學識上增廣許多，更讓我體會到濃濃的人情味，謝謝你們所有人，謝謝。

永名 于新生國中
2008/6

摘要

本研究目的在探討外籍教師來台任教期間，教學經驗與生活適應之情形，並藉由研究結果與建議的提出，供教育當局做為訂定相關教育政策或研究時之參考。此外，亦可提供有意來台任教之外籍教師作為選擇時之依據。本研究採質性研究，運用文獻分析與深度訪談法，選取台東縣五位分別來自南非、加拿大及美國之現任外籍教師為樣本，逐一進行深度訪談。本研究之主要發現為：1.適應台灣生活非難事；2.語言隔閡導致交友不易、與家長溝通不良；3.傳統廁所、守時觀念與職場溝通文化最難適應；4.外籍教師謀職易、薪水高且受尊重；5.進修管道少，缺乏在職進修機會；6.教育理念值得學習；7.中籍協同教師助益高；8.夜市與傳統市場被視為最大特色。最後，研究者根據研究結果，提出對我國外籍教師考聘制度、外籍教師福利制度、有意來台之外籍教師及未來研究者之建議。

關鍵字：外籍教師、生活適應、海外適應、教學經驗

A study on the life adjustment and teaching experience of foreign teachers in Taiwan

-- A case study in Taitung County

By Yung-Ming Chan

Abstract

This study is aimed at exploring how foreign teachers adjust to their lives and teaching experiences while here in Taiwan. The study results and suggestions were given to the educational bureau, for references related to regulating relevant educational policy and research. Also this study can be a reference for those foreign teachers who would like to teach in Taiwan. The methods of this study were qualitative research, applied documentary analysis, and in-depth interviews. The subjects were five current foreign teachers in Taitung County, who are from South Africa, Canada, and America. After in-depth interviews, the findings of this study were as follows:

1. Adapting themselves to live in Taiwan is not difficult.
2. Making new friends and communicating with parents are not easy, due to the difficulties of the language barrier.
3. Some difficulties are: adapting themselves to the traditional toilets, communication on the job, and variations in the concept of punctuality.
4. Foreign teachers easily find jobs in Taiwan. Not only are they paid a good salary, but they are also well-respected.
5. They would like more opportunity for advanced study.
6. They believe working toward ideals in education is worthwhile.
7. Chinese co-teachers can be a great help.
8. The night market and the traditional market are special and enjoyable cultural items.

The thoughts and opinions from our foreign teachers touch on systems, assessment, and social welfare. They are to be communicated to the Taiwan government, and to those foreign teachers who would like to teach in Taiwan.

Key words:

foreign teachers, life adjustment, overseas adjustment, teaching experience.

目次

第一章 緒論	1
第一節 研究背景與動機	1
第二節 研究目的	2
第三節 名詞釋義	3
第四節 研究範圍與限制	3
第五節 研究流程	5
第二章 文獻探討	7
第一節 外籍教師的引進	7
第二節 外籍教師的生活適應	15
第三節 外籍教師的教學經驗	22
第三章 研究方法與設計	31
第一節 研究架構	31
第二節 研究方法	32
第三節 研究對象	33
第四節 研究工具與程序	35
第五節 資料處理與分析	38
第四章 研究結果與分析	41
第一節 外籍教師來台生活適應現況與問題	41
第二節 外籍教師來台之教學經驗	60
第五章 結論與建議	85
第一節 結論	85
第二節 建議	88
參考文獻	91
中文部分	91
西文部份	93
網路部份	94

圖次

圖1-5-1 研究流程圖	6
圖3-1-1 研究架構圖	31

表次

表1-4-1 專家效度學者名單一覽表	5
表2-1-1 引進外籍教師擔任英語教學的價值與爭議之相關文獻	9
表2-1-2 聘用外籍教師制度之相關文獻	13
表2-2-1 外籍教師生活適應相關之文獻	19
表2-3-1 外籍教師英語教學相關之文獻	26
表3-3-1 受訪者基本資料表	35
表3-5-1 訪談資料代碼意義說明表	38
表4-2-1 受訪者學經歷一覽表	61

附錄

附錄一 訪談大綱(初稿)	95
附錄二 訪談大綱(正式稿)	98
附錄三 訪談大綱專家效度審查同意函	101
附錄四 訪談大綱專家效度審查參與意願回函	102

第一章 緒論

本研究旨在了解外籍教師來我國任教的生活適應情形與教學之經驗。本章共分成四小節：第一節研究背景與動機，第二節研究目的，第三節名詞釋義，第四節研究範圍與限制，茲論述如下：

第一節 研究背景與動機

一、研究背景

1997 年為積極因應我國展開亞太營運中心之計畫，教育部全面檢討各級學校外語教學之狀況，企圖透過各項改進計劃來增進我國學生之外語能力。自 1996 年起，教育部表示可將英語教學列入國小團體活動中。1997 年，試辦國小高年級學生在團體活動中可選修英語課程，甚至考慮從國小開始實施國語、英語雙語教學，並預定於 1999 年起將英語納入國小 6 年級必修課程中。接著鑑於培育學生國際觀、提升國家競爭力、順應時代潮流以及滿足家長需求，遂決定自 2001 年起，國小 5、6 年級全面實施英語教學(羅銀慧，2000)。政府正大力推動各個階段的英語教育，加上社會各界的殷切期盼，又規劃 2005 年起將英語教學提前至國小 3 年級開始實施。而目前我國絕大多數縣市更再提前自國小 1 年級即開始上英語。正規教育體制都如此重視英語教育，理所當然補教界更是趁勢如火如荼的展開標榜搶救英語實乃搶奪學生大作戰。

在面對市場的激烈競爭下，坊間英語補習班或幼兒園招生時所標榜的不再是擁有理想的教育目標或是完善的硬體設備，他們強調的是讓孩子擁有 Native English Speaker(生來就說英語者)的正統英語腔調，讓孩子不必出國也能沉浸在外國的世界，讓外籍教師教導孩子最正統的發音與外國文化。而較有名氣的補教業者，甚至是私立中、小學，皆以擁有高比例的外籍英文教師為傲，家長們更是趨之若鶩，深怕孩子輸在起跑點上。

“聽力”與“口說”能力一直都是台灣英語教育的大罩門。但從 2005 年 9 月起，參加 TOEFL(托福測驗)需加考口說測驗，而 NEW TOEIC(新多益測驗)也預計於 2009 年加考聽力與口說測驗，國人自辦的全民英檢(GEPT)更是一開始就把聽力與口說測驗列為考試項目，英語口說能力的重要不言可喻。

故此，找外籍教師(Foreign Teacher)學英語遂變成台灣英語教學的新趨勢，因著對外籍教師的需求量激增，大量的外籍教師紛紛從海外來到我國從事教學工作。然而，外籍教師不同於來台求學的外國學生，抱持的是來台灣學習的態度；

外籍教師亦不同於外籍新娘，須背負國人異樣的眼光與學習台灣語言的壓力，外籍教師來台所受到的社會支持與社會地位遠遠超過外國學生或外籍新娘。雖然如此，外籍教師仍無法避免喪失原本在家鄉中特定的社會支持來源；仍無法避免需重新適應一個全新的工作環境與生活步調，有些外籍教師會在台灣一待十幾年，甚至生根台灣；但有些則是在無法成功調適的情況下，自願或被迫返回自己的家鄉。

二、研究動機

綜觀我國晚近對於外籍教師所做之研究，多半將研究焦點放在其教學成效或對本土語言教學之影響上，針對來台外籍教師在生活適應及教學經驗上之相關研究卻付之闕如。研究者由於工作上之關係，經常可以接觸到不同的外籍教師，在與外籍教師們相處的過程中發現，固然有些外籍教師可以逐步適應台灣人的生活模式，在來台短時間內便能跟著台灣朋友一同遊山玩水，對於台灣的教育環境與職場文化也能調適妥當；然而亦有些外籍教師則是遲遲無法適應，在面對工作或生活上的不適應下，臉上笑容漸漸消失，到台教書最終卻演變成每天倒數合約到期日的窘境，甚至寧願毀約也不願意繼續在台任教者亦非罕見。這樣的現象讓研究者產生好奇，亟欲一探究竟。本研究希望藉由探討外籍教師來台後在教學上的經驗與生活上的適應歷程，了解到底是哪些因素會造成外籍教師在生活適應上之困難？處在不同的文化中，又是如何看待及調適自身既存的教學理念與價值？此為本研究之研究動機之一。

其次，希望藉由本研究讓國人對外籍教師的教學經驗與生活適應歷程多一份了解與認識，藉由提出具體的建議，提供教育主管機關與欲聘用外籍教師之教育單位作為施政與訂定相關政策上之參考，此為本研究之研究動機之二。

最後，期待藉由本研究，能對未來計劃來台灣任教的外籍教師能有實際上的幫助，此為本研究的另一項研究動機。

第二節 研究目的

綜合上述研究動機，本研究的研究目的如下：

- 一、瞭解外籍教師來台生活適應狀況與問題。
- 二、探討外籍教師來台之教學經驗。
- 三、提出研究建議，供教育相關人員做為政策訂定或從事相關研究之參考。
- 四、藉由研究之產出，供有意來台任教之外籍教師作為選擇時之依據。

第三節 名詞釋義

一、外籍教師(Foreign Teacher)

所謂「外籍」指本國以外之國籍(教育部國語推行委員會，2003)，「外籍教師」則是對非本國籍教師之統稱。而本研究所指外籍教師乃專指以英語為第一語言且目前在台東從事英語教學工作之外籍人士(NEST: Native English-Speaking Teacher)，本研究之受訪者來自美國、加拿大及南非等國。

二、生活適應(Life Adjustment)

所謂「適應」指個體為求利於自身生存，在心理機能上或心理結構上產生改變的歷程(張春興，2006)。本研究所指生活適應乃指外籍教師來台之在台生活與工作之適應歷程，性質上較似於海外適應。然而，關於海外適應則較無學者給予清楚的定義。藍雅馨(2002)綜合中、外學者的研究，認為海外適應應包含：工作適應、生活適應與互動適應。故此，本研究乃針對外籍教師來台後在飲食習慣、職場文化、居住環境、交通、同事相處及休閒生活等各面向之適應情形做研究與探討。

三、教學經驗(Teaching Experience)

本研究所指教學經驗乃專指外籍教師來台後在教學上的教學心得與在學校任教的心情感受與想法。探討的面向包含對職場文化、工作壓力、管教方式、親師溝通、教育理念及在職進修等各議題提供其看法與經驗。

第四節 研究範圍與限制

本研究旨在探討外籍教師來台生活適應與教學經驗，雖力求完整、嚴謹，惟限於人力、經費及時間上之限制，仍有未盡周延之處。茲就研究範圍與研究限制予以說明。

一、研究範圍

有關本研究之研究範圍，分別以研究地區與研究對象來說明：

(一) 研究地區

本研究以台東縣目前聘有外籍英語教師之公立高級職業學校、國民小學與補習班為本研究之研究範圍。

（二）研究對象

本研究以任教於台東縣公立高級職業學校、國民小學與補習班之外籍英語教師為本研究之研究對象。

二、研究限制

有關本研究之研究限制，分別就文獻蒐集、研究對象、研究方法與研究效度等四方面加以說明。

（一）文獻蒐集

綜觀中、外學者對於外籍教師之研究，多半是探討外籍教師在教學上的成效，亦或是對本土文化或語言發展之影響。針對外籍教師在生活適應上之相關研究則相對較少。然而，為使研究更趨完整，研究者竭力於相關文獻之蒐集，務使相關重要文獻不致被遺漏。

（二）研究對象

本研究以任教於台東縣公立高級職業學校、國民小學及補習班之外籍英語教師為研究對象。因此，研究結果僅限於台東縣，無法推論至我國其他各地。

（三）研究方法

本研究係採質性研究，運用文獻分析與深度訪談法，期能完整蒐集資料、分析資料與呈現結果。然仍恐因能力不足，或因方法不夠周延，以致造成誤解、偏差等結果。然而，研究者定當竭盡心力，使研究之結果與事實相符。

（四）研究效度

由於本研究涉及外籍教師個人隱私與對台灣生活環境及工作職場之評論，亦即受訪者平時不易對人吐露的心聲需被提出來討論。再者，因與研究者國籍之不同而產生之文化隔閡或不信任感，皆可能導致有些訊息會被隱瞞或保留，而導致本研究之資料蒐集未獲完整。因此，研究者需積極與受訪者建立密切而信任的關係，讓受訪者倍感尊重與理解，而能無所顧慮地接受訪談，而研究者在訪談過程中，全程使用英語來進行，以期受訪者能清楚表達所欲表達之各項看法或感受。

此外，本研究之訪談大綱經研究者初步擬定，並在與指導教授討論後，分別請了4位具有相關理論背景之學者與實務經驗豐富之專家針對本訪談大綱提供其專業的見解與建議，以期提高本研究之效度。梁忠銘博士專長比較教育且與饒慶鈴博士、溫宏悅博士等皆具有常年留學在外的經驗，對於外籍人士的海外適應問題有更深一層的了解；Eve女士因工作的需要，對於外籍教師之聘用、職前訓練、生活協助等相關事務具豐富經驗。

藉由學者與專家的指導，除了以此確定訪談內容之適當性外，亦對於英語用法在口語表達上的意涵做確認。訪談大綱內容經修正後如附錄一，專家效度學者名單與簡介如表 3-4-1 所示：

表1-4-1 專家效度學者名單一覽表

姓名	身分	服務單位	職稱	備註
梁忠銘	學者	國立台東大學 師範學院	院長	教授
(1) 日本國立東北大學(とうほく だいがく) 哲學博士 (2) 專長：比較教育、教育學、教育史學、教育思潮、道德教育、終生學習、職業教育				
饒慶鈴	學者	國立台東大學 通識中心	助理教授	台東縣議會 副議長
(1) 國立台灣師範大學 政治學博士；美國加州聖荷西大學(San Jose State University) 媒體教育碩士 (2) 專長：教育政策、婦女權益、弱勢團體權益				
溫宏悅	學者	國立台東大學 英美語文學系	系主任	副教授
(1) 美國密西西比州州立大學(Mississippi State University) 博士 (2) 專長：英語教學、語音學、語言學、英語教材教法				
Eve	專家	英語補習班	執行長	於台東設有3家分店
(1) 曾赴美國各洲語言學校實地考察英語教學達4年之久 (2) 專長：外籍教師聘任等相關事務、英語教學				

資料來源：研究者自行整理

第五節 研究流程

質的研究流程是開放的、有彈性的、可商議的，研究者須保持一種開放的心態，在選擇一個研究方案後，即展開探索的過程：問問題、蒐集資料、作紀錄、分析資料、撰寫報告(黃瑞琴，1999)。研究者藉由以往與外籍教師實際的工作與相處經驗，加上相關文獻的蒐集與閱讀，慢慢形成對研究問題的整體概念後，著手製作訪談大綱初稿，待初稿完成後，即與指導教授們討論訪談細節與修正訪談大綱部分內容。訪談大綱發展完成後，隨即聯絡受訪者進行訪談。為使每次的訪談都可以達到最佳的效果，除了選擇讓受訪者感覺輕鬆、無壓力的訪談環境外，每次訪談後隨即製作訪談逐字稿，並加入訪談中非口語的訊息，如：音調改變、停頓、笑聲…等，以求資料的完整呈現。此外，為增高訪談內容的真實度與有效性，訪談逐字稿完成後，即與指導教授討論該分析結果，視需要邀請部分受訪者進行複談，以求每個訪談問題都獲得完整的紀錄。茲將如此資料蒐集、提出問題、訪談、分析與結果產出之研究流程，繪如圖1-5-1所示：

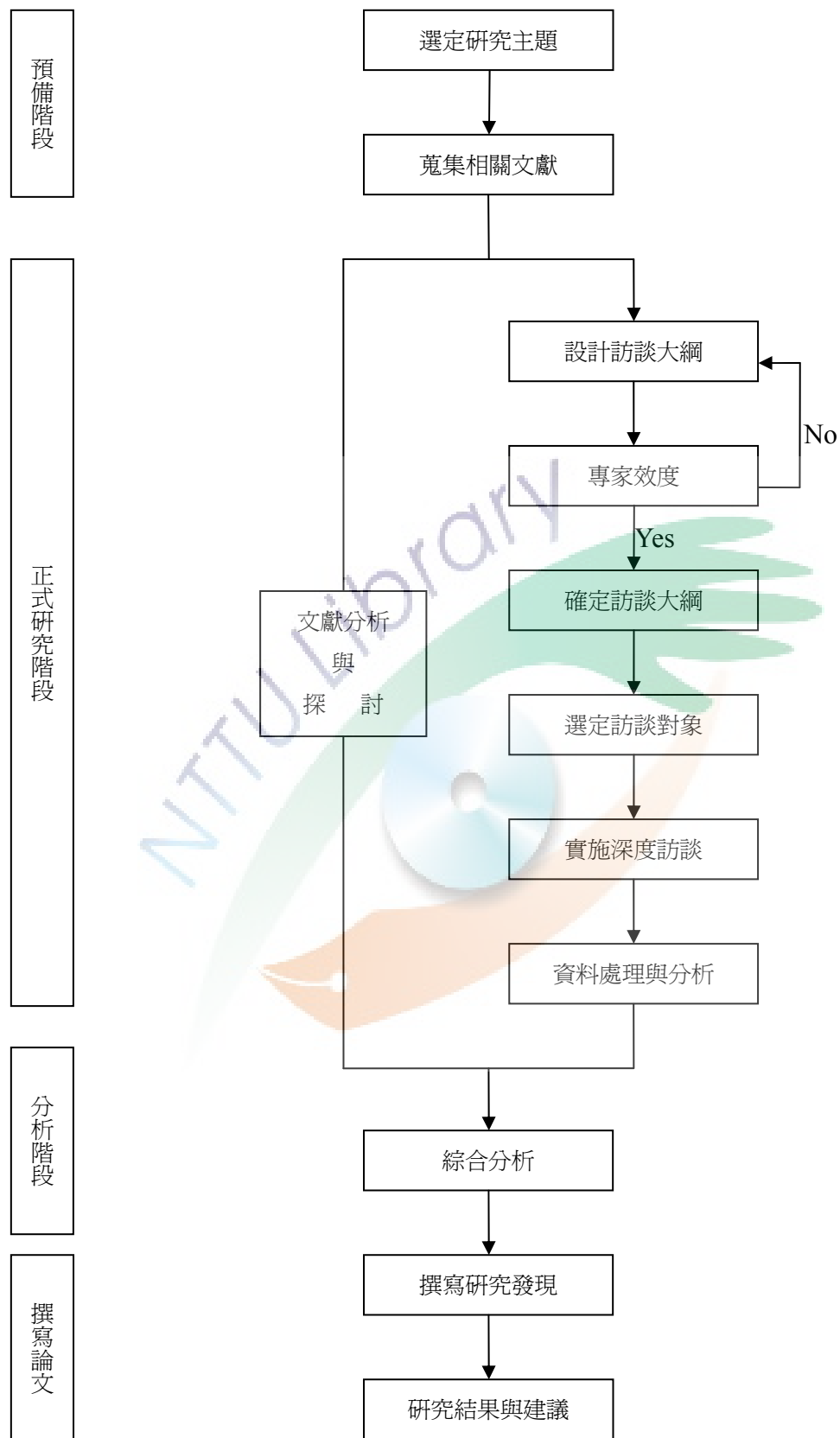


圖1-5-1 研究流程圖

第二章 文獻探討

第一節 外籍教師的引進

一、聘用外籍教師擔任英語教學的價值與爭議

這幾年亞洲各國吹起了強烈的英語學習浪潮。日本、中國及韓國早在小學階段便實施英語教學，而中國在申辦奧運成功後，更是發起全民學英語的運動，學習英語甚至成為國力指數的判準。在這波學習英語的風潮下，台灣自然無法避免。2004年起，教育部開始為我國公立中小學引進外籍英語師資，包括來自美國、加拿大、英國、澳大利亞及紐西蘭等國家之外籍英語教師紛紛受聘來台，教育部期待藉由外籍教師的引進，彌補本國英語教學上之不足。對公立學校而言，引進外籍教師是頭一遭，然而，對坊間的補習班來說，聘用外籍教師早就不是新鮮事了，素以英語教學聞名的外籍英語教師何瑞元被問到，台灣英語補習班為何以外籍教師為宣傳重點時，他表示：補習班聘用外籍教師最主要是基於滿足家長們崇洋的心態，對多數家長而言，難免會有外來的和尚會念經、跟真正的外國人學英文才道地等心態(吳慧芳、湯艷鳳，1994)。然而，對於聘請外籍教師進行英語教學，中外學者及專家們的意見卻不盡相同。究竟，聘用外籍教師進行教學的利弊得失為何呢？

持正面肯定者如空中英語教室創辦人彭蒙惠女士，她認為學習英語最重要的就是發音。如同外國人要學北京話，最好的老師就是北京人，同樣的道理，要學正確的發音，師資便是一大關鍵。他更進一步呼籲政府一定要重視如何讓學校與民間美語補習業者聘到優良的外語師資的問題(林麗雪，1999)。錢得龍(2007)亦提出類似的看法，他認為台灣的英語教學與學生日常生活經驗脫節，把英語當成是知識在教，而不是當成生活工具在演練，因而造成學生只會讀跟寫，不會聽和說，而這樣的情況問題出在師資。多數老師雖然教英語卻不見得會說英語，相較之下，外籍教師的聽、說教學的確比較有利，中籍英語教師課室不習於英語對談，因此課程多偏重於讀、寫部份，而外籍教師不諳中文，學生必須強迫自己聽懂，也要強迫自己用英語溝通，這種情境有助於英語的聽、說練習，使學生習於與外國人開口，見到外籍人士不再恐慌閉嘴。此外，對行政單位而言，聘用外籍教師除了提供學校行政人員與外籍人士共事的經驗，拓展雙方的文化視野與國際觀外，外籍教師的聘用管理更能催化學校行政適應變遷的能力。總之，外籍教師的引進對於學校形象有加分的效果。另有研究指出，家長若忽略子女學習語言的關鍵期，

則日後子女在學習外語上，將事倍功半，而聘用優秀且適任的外籍教師教導尚在啓蒙階段的孩童，最能習得精準的英語發音(林怡瑾、簡紅珠，2003；張啓隆，2000)。在洪詩韻與鄭鼎耀(2006)針對外籍教師所做的行動研究中則發現，外籍教師的教學確實較能引起學生的學習動機與興趣，其教法生動亦較多元化。綜合國內學者的研究，研究者發現，贊同聘用外籍師資的主要原因為：1、提供正統的發音；2、塑造真實的外語溝通情境，讓學生與真正的外國人做溝通；3、相信語言的學習越早越好；4、外籍教師的教學方式生動活潑、肢體語言豐富，較能塑造快樂的學習氣氛，帶動學生學習英語的興趣；5、聘用外籍教師對學校形象有加分的效果。

相對的，亦有學者指出：教育部以 6 萬至 9 萬的高薪聘請外籍教師來台，除了嚴重衝擊本土英語教師的工作機會外，與本土英語教師的薪資相較，更造成同工不同酬的不公平現象(全國教師會，2003；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；徐明珠，2003；郭添財，2003；鄭惠鳳，2004；Li & Yu, 2005)。況且我國早就有一套培育本土英語教師的制度，教育部亦已投入大量的資源為國家培育許多具有教學資格的本土英語教師，現在國內流浪教師人數居高不下，再覆以少子化的衝擊，開放外籍教師來台，無異是讓英語流浪教師的問題雪上加霜；而同工不同酬的現象，除了造成本土教師的反彈聲浪外，更形成階級化與加深崇洋媚外的情結。此外，這樣的薪資雖然已高出本土英語教師許多，但對於來自先進國家的外籍教師而言，這樣的薪酬水準亦無法吸引真正優秀的教師願意飄洋過海、離鄉背景來台(錢得龍，2007)。與其花大錢請外籍教師，不如將重心放在本土教師的培育與教學方式的改善上，本土英語教師能使英語教學融入日常生活中之隨機教學，且了解學生真正的需要，並能與家長做良性的溝通，是擔任英語教師的最佳人選(陳淳麗，1999；蔡靜宜，2000)。歐洲國家針對學習外語有很好的經驗，然而，依照歐洲的經驗，最好的外語教師不是外籍教師，而是擁有近乎外籍教師能力的本國籍教師。因為，本國籍教師和學生擁有一樣的教育與文化背景，了解在學習外語的過程中會遇到怎樣的困難，並且在自身已經完全克服學習外語的困難下，最適合教導本國籍學生學好外語(蔡凌雯，2002；Phillipson, 1992)。陳淳麗(1999)則認為：英語只是做為溝通的工具，發音固然重要，但不必苛責一定要達到百分之百的字正腔圓，在王延煌(2003)的研究中亦有類似的觀點，他指出：英語早已成為世界各國學習的語言，因此，美國人、英國人、澳洲人等早就學會去適應或聽懂台灣英語、日本英語、西班牙英語、法國英語、德國英語...等，他們不會因為你的腔調或發音而取笑你，因為母語的發音習慣與方式，是一定會影響英語的學習與發音。亦即發音並無天下獨尊的正確問題，腔調更是南轅北轍，以發音正確當作政策訂定依據的做法，實在不高明。王延煌另外指出：語言不只是溝通的工具，更是文化的學習。學生過早學英語，將是提早接觸西方文化，這種文化的衝擊對於學生的生涯發展將是長長久久的。徐明珠(2003)則提醒：引進外籍教師所帶來的文化衝擊，以及外籍教師有意無意所釋放出來的種族優越感，對於還在可塑階段的中小學生而言，將造成極大的思想扭曲及文化的殖民效應。亦有學者們指出：素質不佳的外籍師

資或是空有高學歷卻只抱持著搶錢心態的外籍教師，他們為台灣學生帶來的，不是正面的效益，而是更嚴重的偏差態度與錯誤信念的學習(全國教師會，2003；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；蔡凌雯，2002；簡瑜妙，2007；Li & Yu, 2005；Barratt, & Kontra, 2000)，周祝瑛(2003)甚至提出：初期應將外籍教師定位在實驗與顧問的性質，而不宜從事第一線的教學工作。研究者綜合國內、外學者的研究，發現對於聘用外籍師資持反對意見的主要原因為：1、影響現有本土教師的就業機會；2、同工不同酬的現象，破壞現有的薪給制度；3、外籍教師會帶給本土文化衝擊；4、語言只是溝通的工具，發音固然重要，但非學習英語的重點；5、本土英語教師自身有學習外語成功的經驗，又最了解台灣的教學生態，更適合擔任外語教師；6、未經把關、參差不齊的外籍師資，除了管理不易外，恐為台灣的英語教育環境帶來弊多於利的效果。茲將針於外籍教師引進政策之相關文獻整理如表 2-1-1 所示：

表2-1-1 引進外籍教師擔任英語教學的價值與爭議之相關文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
錢得龍 (2007)	邁入外師融入的新校園	1.台灣英語教學與生活脫節，問題出在師資，外籍教師不諳中文，學生必須強迫自己聽懂、並使用英語溝通。 2.外籍教師的引進提供我國教師與外國人共事的經驗，拓展雙方文化視野與國際觀，且能催化學校行政適應變遷的能力。 3.引進外籍教師對於學校形象亦有加分的效果。但相對也對老師與行政人員都造成若干負擔。 4.教育部所訂外籍教師的薪酬水準，要吸引先進國家的優秀教師漂洋過海、離鄉背景，實在不易。
簡瑜妙 (2007)	南投縣英語史懷哲計畫之研究	1.南投縣教育人員對「英語史懷哲計畫」的執行結果感到滿意。其中，以「外籍教師」部分感到最滿意。 2.「素質不一」、「教學經驗不足」，與「學校所分配到的節數過少」是執行本計畫所遭遇的問題。
李宏哲・湯亦芬 (2006)	談國民小學雙語教學與外籍教師投入英語教學	1.外籍教師的最大優勢就是純正的發音， 2.由外籍教師帶領孩子朗讀課文或進行對話，可說是最佳示範。
洪詩韻・鄭鼎耀 (2006)	外籍教師融入偏遠地區國小英語教學行動研究	1.引進外籍教師，造成國內英語教師求職不易，而待遇優於國小教師，造成同工不同酬的現象。 2.若外籍教師只抱著賺錢的心態，對教育是負面影響。
Li, S., & Yu, P. F. (2005)	Alchemists, Magicians and others: Foreign Teachers in Taiwan	1.來台外籍教師有不履行完合約就走人的問題。 2.多數外籍教師來台教學抱持的是搶錢的心態。 3.引進外籍教師對台灣英語流浪教師造成更大的衝擊。

(續)表2-1-1 引進外籍教師擔任英語教學的價值與爭議之相關文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
鄭惠鳳 (2004)	外籍教師在苗栗縣擔任英語教學之研究	1.外籍教師最主要的功能為協助中師教學、營造英語學習的環境、示範正確的英語發音。 2.外籍教師的薪津應妥為規劃，以減少反對聲浪。
郭添財 (2003)	拂去本國英語教師的寒冬	1.國內失業率居高不下，此時引進外籍教師並不適宜。 2.教育部以 6 至 9 萬的高薪聘請外籍教師來台，無異是在摧毀本國教師的薪給制度。且除了教學外，尚有其生活適應與管理等問題須考量，不宜貿然實施。
王延煌 (2003)	英語風・瘋英語	1.若外籍教師引進仍只是停留在技術性作法，卻忽略更重要的教育問題，將難以避免失敗的命運。 2.提前學英語所產生的文化衝擊對於學生的生涯發展將是長長久久的，且正當世界主要國家開始學華語時，我國學生卻逐漸荒廢即將成為世界主流語言的華語。 3.發音無天下獨尊的正確問題，腔調更是南轅北轍。
劉力仁 (2003) (網路資料)	英語教學熱，外師發燒	1.須重視外籍教師的品德問題，如果女兒的外籍教師晚上習慣到 PUB 飲酒作樂，遇到這樣的外籍教師，你還敢讓他擔任孩子的教師嗎？
周祝瑛 (2003)	引進英語外籍師資宜先小規模試辦	1.初期應將外籍教師定位在實驗與顧問性質，而非從事第一線的教學。
全國教師會 (2003) (網路資料)	全教會籲政府暫停引進外籍教師之計畫	1.迄今無任何證明，外籍教師教學能力較本國籍教師優異；亦無證明，有了外籍教師就能提升學生英語能力。 2.國際化不應被窄化為英語化，且台灣學生缺乏接近知識的意願、創造與批判能力，才是隱憂所在。 3.教育部已投下大量資源培育本土英語教師，引進外籍教師造成更多的流浪教師與國家資源的浪費。
徐明珠 (2003) (網路資料)	英語教學的問題豈祇師資一項	1.讓教學獨尊英語，令人擔心的是國語文的邊緣化。 2.6 萬到 9 萬元的高薪，不但排擠本土教師的工作機會、產生同工不同酬，也加深崇洋媚外的情結。 3.引進外籍教師所帶來的文化衝擊，對於還在可塑階段的學生而言，將造成思想扭曲，及文化的殖民效應。 4.教學屬於專業性工作，外籍教師單憑英語能力高人一等，根本就忽略了教育工作樹人的基本精神。
蔡凌雯 (2002)	外籍教師的教學與管理	1.外籍教師確實是一個工具書以外的諮詢管道。 2.非所有外籍教師都懂得教學技巧或亞洲的教學規範。 3.目前聘用華裔美籍或由語言能力良好的中籍老師來主導教學，在補習班也逐漸形成主流。

(續)表2-1-1 引進外籍教師擔任英語教學的價值與爭議之相關文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
蔡靜宜 (2002)	從英語外籍教師文化優勢現象看台灣英語教育—以文化全球化面向探討之	1.外籍教師的引進不等於英語教育的提升，且外籍教師的管理問題對學校亦是一大挑戰。 2.現今學校經費普遍不足，與其花大錢請外籍教師，不如將重心放在本土教師的培育與教學方法的改善上。
Barratt, L., & Kontra, E. H. (2000)	Native-English-speaking teachers in cultures other than their own.	1.勿只因對方是外國人而僱用他。 2.不良的外籍教師不僅會使其他優秀的外籍教師與認真的學生感到憤怒，亦會帶給學生不良的教育。
張啓隆 (2000)	雙語教育在台灣之施行與展望—以雲林縣私立維多利亞雙語小學為例	1.忽略學習語言的關鍵期，日後的學習將事倍功半。 2.藉由語言學習的工具性與文化性的區隔，及維持本土文化教育等方式，能使學生兼顧本土觀念及外語能力。
陳淳麗 (1999)	揭開師訓的面紗—談國小英語師資之培訓	1.學語言的目的在於培養世界觀及達到溝通的目的，不必太苛責發音要達到百分之百的字正腔圓。 2.為使英語教學能融入日常生活之隨機教學，了解學生真正的需要，國小教師是擔任英語教學的最佳人選。
蘇復興 (1998)	兒童英語教育不是雙語教育	1.多數人輕信學習英語年齡越早、效果越好的理論，卻忽略孩童之性向與動機，更輕忽本國籍教師之本領。 2.兒童英語教育的宗旨在培養具備雙語能力之國民，而非一味偏重聽、說技能之訓練。
Phillipson, R. (1992)	Elt: The native speaker's burden?	1.依照歐洲的經驗，最好的外語教師是擁有近乎外籍教師能力的本國籍教師，因為他們和學生擁有一樣的教育與學習背景，最適合教導本國籍學生學好外語。
Prodromou, L. (1992)	What culture? which culture? Cross-cultural factors in language learning.	1.英語是通往國際及全球文化的一項重要工具，而且無論教任何語言，除了教導學生知識外，亦應教導學生知識的力量與學會了解與關心我們所生存的世界。

資料來源：研究者自行整理

總而言之，反對者主要是站在學習語言最主要的目的是溝通，而不是字正腔圓的立場。認為無需為發音的問題，摒棄本國籍英語教師不用而大費周章的引進外籍師資，如此除了排擠到本國籍英語教師的就業機會外，外籍教師的生活管理、教學評鑑，以及伴隨而來的傳統文化衝擊等，都是必須再三考量的因素。而贊成者則是認為，語言學習當然是越早效果越好，以及藉由外籍教師的標準發音與所帶來的真實外語溝通情境，最能讓學生在耳濡目染的自然情境下，習得較標

準的發音與道地的用法。然而研究者認為，贊成與反對雙方都有其立論的依據，至於引進外籍英語師資究竟優劣與否，相信就如同大部分的教育政策一樣，端看執行者如何執行，視其是否有足夠的智慧與能力將外籍英語教師帶來的優點擴大，而缺點所造成的影響降到最小而定了。

二、聘用外籍教師之相關研究

在一片反對或贊成是否引進外籍教師的聲浪中，有些學者則是從外籍教師是否具備有相關的外語教學經驗、能力與教育素養來檢視這個問題。Li 和 Yu(2005)就指出：部份外籍教師完全沒有外語教學的經驗，甚至連腔調、發音也不正確，被台灣雇主錄取的主因純粹只是因為他是藍眼黃髮的外國人，再者，即使英語講得好，卻未必能教台灣的小孩，有外語能力，不等於有教學能力(陳淳麗，1999)。故此，有學者提出應建立一套完整的外籍教師聘用制度，除了以此篩選出優秀、合適的外籍教師，更期待藉由相關配套措施的建立，讓外籍教師得以為我國英語教育發揮最佳的助益(林怡瑾，2002；周美瑜，2006；周祝瑛，2003；潘淑婷，2004；Yang, 2004)。

(一) 聘任標準的建立

晚近關於聘任外籍教師標準的研究中，有學者認為外籍教師的聘用應首重專業。除了應受過專業的外語教學訓練(持有 ESL 或 EFL 證照)外，還需精熟教學方法、班級經營並具備豐富的外語教學經驗，更甚者甚至注意到外籍教師的出身是否為英語系國家，且偏好北美洲人，以確保腔調純正、發音標準(張啓隆，2000；劉力仁，2003；鄭惠鳳，2004)，Phillipson(1992)則指出：專業的外籍教師還應具備自身有成功學習外語的經驗，並且對於該外語的文化有一定的了解才適合擔任該國外籍教師。然而，另有學者認為：引進外籍師資首重是否具備教育熱忱，而非學歷。教學專業固然重要，人格特質亦不可忽視，有些外籍教師雖沒有任何教學經驗，但勤於課前向別人請教、課後自己或與他人詳加檢討，這樣的人最具潛力成為好老師，甚至名師(吳慧芳、湯艷鳳，1994；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；蔡立婷，2005)。我國著名的外籍教師何瑞元，針對外籍教師聘用之標準提出下列 5 點建議：1、個性活潑、積極外向；2、具教學經驗；3、大學以上學歷；4、發音清晰、語速適當；5、用詞遣字合宜，講話低俗或語句文法結構太差等，當然不好，但講話太文謔謔或開口閉口專業術語等，也不理想(吳慧芳、湯艷鳳，1994)。此外，林文廣(2005)指出在遴聘外籍教師作業上，應邀請相關學者專家及本國籍英語教師參與選聘過程，如此方能確保聘用到適合的外籍師資。

(二) 相關配套措施

聘用了優秀、合適的外籍教師來台後，並不代表我國英語教育就能大幅提升。有了好的外籍教師，尚需輔以適當的職前訓練，使外籍教師能在最短的時間內瞭

解我國教育環境、學習背景與學生特質，如此才能對學生學習英語產生最大的助益(林怡瑾，2002)。除了職前的訓練外，建立一套評鑑外籍教師教學成效的制度與成立一個提供外籍教師與雇主之間溝通或協調的中介機構，亦是專家學者們所提出重要的配套措施(周祝瑛，2003；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；潘淑婷，2004；Yang, 2004)。茲將國內、外學者針對外籍教師聘用制度之相關研究整理如表2-1-2所示。

表2-1-2 聘用外籍教師制度之相關文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
洪詩韻・鄭鼎耀 (2006)	外籍教師融入偏遠地區國小英語教學行動研究	1.應建立外籍教師的教學評鑑制度。 2.引進外籍教師應以教學熱忱為考量，而非學歷。
周美瑜 (2006)	新竹市國民小學英語協同教學之研究	1.應嚴格選聘外籍教師。
林文廣 (2005)	國民小學英語教學方案之研究—以新竹市為例	1.英語教育規劃委員必須有較長遠的計劃。 2.在遴聘外籍教師作業方面，專業語言服務機構也應邀請相關學者專家及本國籍英語教師參與選聘過程。
Li, S., & Yu, P. F. (2005)	Alchemists, Magicians and others: Foreign Teachers in Taiwan	1.部份外籍教師完全沒有外語教學的經驗，甚至連腔調、發音也不正確，被台灣雇主錄取的主因純粹只是因為他是藍眼黃髮的外國人。
蔡立婷 (2005)	宜蘭縣中外籍英語教師協同教學之研究	1.徵選外籍教師首重人格特質與教學專業能力。
鄭惠鳳 (2004)	外籍教師在苗栗縣擔任英語教學之研究	1.外籍教師之國籍以英、美語為母語的主要國家為宜。 2.外籍教師應受過專業的外語訓練，而且還需精熟教育方法並具豐富教學經驗。
Yang, S. L. (2004)	Foreigners as Elementary School English Teachers	1.為確保品質，應建立標準的訓練與評鑑制度。 2.為避免因語言隔閡而產生的誤解或誤會，一個提供外籍教師與雇主溝通或協商的中介機構是必須的。
潘淑婷 (2004)	外來的和尚比較會念經？	1.師資審查應嚴格把關。 2.應大規模進行外籍教師成效評估報告。
周祝瑛 (2003)	引進英語外籍師資宜先小規模試辦	1.必須先有一個明確的目標以作為引進外籍教師的根據，而即使已取得 ESL 證書(以英語為第二外語的教學證書)，也不盡然就適合從事教學，需衡量是否對母語非英語之學生有過教學上的經驗或能力。 2.需留意不同外師的腔調是否造成學生學習上之困擾。 3.應建立一套適合外籍教師的考核制度。

(續)表2-1-2 聘用外籍教師制度之相關文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
劉力仁 (2003) (網路資料)	英語教學熱，外師發燒	聘用外籍英語教師應重視： 1.有無相關外語的教學經驗。 2.懂不懂班級經營。 3.是否為英語系國家之外籍人士，發音是否標準。
林怡瑾 (2002)	外籍教師擔任新竹市國小英語教學之研究	1.政府應盡快建立完善的外籍教師引進機制，擬訂嚴謹的師資審查標準。 2.慎選專業服務機構以確保外籍教師的品質與管理成效。 3.在外籍教師的選聘與後續的在職訓練方面，教育局可更主動積極參與規劃，以確實掌控成效。
張啓隆 (2000)	雙語教育在台灣之施行與展望－以雲林縣私立維多利亞雙語小學為例	1.合格的外籍教師需受過專業的外語教學訓練(持有ESL 證照)。 2.需嫻熟教育方法。 3.具備豐富的教學經驗。
陳淳麗 (1999)	揭開師訓的面紗——談國小英語師資之培訓	1.外籍教師雖然英語講得好，卻未必能教台灣的小孩。 2.有外語能力，不等同於有外語教學能力。
吳慧芳·湯艷鳳 (1994)	中西喜相逢－何瑞元談外籍老師的教學與管理	評估外籍教師教學資格之建議： 1.個性活潑、積極外向。 2.具教學經驗。 3.大學以上學歷。 4.發音清晰、語速適當。 5.用詞遣字合宜。
Phillipson, R. (1992)	Elt: The native speaker's burden?	1.外籍教師應具備自身有成功學習外語的經驗，且了解其文化才適合擔任該國外籍教師。

資料來源：研究者自行整理

任何雇主總是希望聘用到最優秀、最合適的員工來為公司效力，而我國外籍英語教師的聘任工作自然也不例外。在聘任的標準上，學者及專家們認為：大學以上學歷、相關外語的教學經驗、外語教學的專業能力、教學熱忱以及教育理念…等，都是參考的重要依據。除了希望藉此聘用到既專業又具教學熱忱的外籍英語教育人才外，更建議藉由相關配套措施的建立，讓外籍教師帶來的正面效益發揮到最大，為我國英語教育注入一股新血。

本研究認為，聘用標準的建立、教學評鑑的實施、教學成效的研究與定期修正與改進等，自然都是不可缺少的要素，但最重要的，還是對於教育工作是否能具備一顆積極、熱忱的心。研究者曾任職於國中教務主任，深深了解要找到一位經師並非難事，但教育現場需要的，是能真正感動學生的人師。一位具有教育愛的老師不僅僅會帶給學生課本上的知識與對人生應有的正向態度外，更會影響週遭的同事，在學校形成一股為國育才的積極力量，能聘用到這樣的教師，才真的是教育之福。

第二節 外籍教師的生活適應

一、生活適應的理論

適應(Adjustment)，源自於英國生物學家達爾文(C. R. Darwin)於1859年提出進化論(Theory of Evolution)中「物競天擇，適者生存」的自我生存法則概念，意指生物必須適度的改變自己，使其能與所處的客觀環境條件相配合，以求生存，並稱此過程為適應。然而，適應一詞依照不同的領域與觀察角度亦有不同的解釋，王以仁、林淑玲與駱芳美(2006)整合各派學者的看法，對「適應」做了以下的歸納：

(一) 適應是指個人與環境間的互動

人類是群居的動物，居住在家庭、鄰居、社區、學校及職業團體之間。因此，適應就是個人與環境間的互動。互動係指一種相互的培養及影響，而環境則指個人外在一切與其有關的事務。

(二) 適應是一種雙向的過程

我們影響環境亦受環境影響。雙向的適應觀點不僅更為合適也較具樂觀性，我們不僅順從環境，也應使它來順從我們。

(三) 適應的本質是動態而非靜態的

個人環境及其之間的關係並非固定不變。往往在不同環境下，對相同的事件，個人會因環境的不同而做不同的調適。

(四) 適應對生活具有控制力

一個人若能自由選擇其所從事的活動，而非為責任義務所迫，此種自主感將促其勇於追求有回饋且滿足之事務，而非籠罩在未知的恐懼中，而不能追求自己的目標。

此外，陳明雅(1989)在整理有關適應的各種理論後，以靜態及動態兩個面向來詮釋適應，他歸納出：適應是人與環境之間互動的關係，以靜態的觀點來看，適應是指內在的需求滿足與外在關係的和諧；以動態的觀點來看，適應是指因應外在環境變化的改變過程。

因此，適應是指個體與環境間互動的關係，而良好的適應是指個體能在自主、合宜的方式下，與外在環境達到和諧、滿足的關係。

所謂「生活適應」是指人為了滿足自己的需求(Need)，藉由自身改變或採取適當的因應行為來適應當前的環境，其應同時具有需求滿足與社會認可這兩項條件；亦或改變周圍的環境來配合自己，從而使自己與其內外環境維持和諧圓融關係的一種歷程。它是一種動態的、交互的、有彈性的歷程，不僅是單向(One-Way)的，且是雙向(Two-Way)的或多項(Multi-Way)的歷程(朱敬先，1992)。由於本研究所要探討的是外籍教師來台任教的生活適應歷程，因此其生活適應歷程應較類似於海外適應。若從遷移者的角度來看，海外適應的範圍包括語言障礙、生活習慣(飲食、住屋及交通等)、風俗文化(娛樂、人際關係、價值觀)、宗教信仰及環境氣候(王立文，1996；黃世雄，1994；廖正宏，1985)。Torbiorn認為海外適應包含交通、氣候、購物、娛樂和一般生活適應；Black認為海外適應包含與當地人士相處的適應，而與當地人士相處的適應又包含三種情形的適應：與公司的當地員工相處適應、與公司以外的人士相處適應以及與當地的一般人士相處適應；Selmer提出兩種海外適應：派外人員覺得自己可以有效地管理新環境與一般生活的感覺(引自藍雅馨，2002)。

二、外籍教師來台生活適應之狀況

(一) 外籍教師生活適應問題之研究

外籍教師隻身來到陌生的環境，除了必須忍受思鄉之情外，還需在極短的時間內適應新生活、新環境與截然不同的職場文化，的確是件不容易的事。根據滕淑芬(2003)在「幫助英語外師落地生根」一文中指出：以何嘉仁全省 500 多名外籍教師來說，能待到 3 年以上的外師約為十分之一。外籍教師除非娶台灣太太(或嫁台灣老公)，很難有外籍教師想長期留在台灣，更難談全心投入英語教學工作。丁文祺(2001)亦指出：外籍教師在台居住時間少於一年者最多。外籍教師究竟在生活適應上出現了什麼問題？茲將發現結果分析如下：

1. 偏遠地區交通不便、缺乏文化刺激

教育部基於平衡城鄉差距的美意，將外籍教師優先分配至台灣偏遠地區服務，期待藉此讓偏遠地區的學生能有多一點文化刺激的機會。然而，這樣的立意固然好，但對於來自歐美等先進國家的外籍教師而言，卻不一定都可以適應台灣鄉村的生活。錢得龍(2007)便指出：外籍教師除非有史懷哲的奉獻精神，否則留在偏遠地區任教的意願都不高。

2.難以適應國人對教師形象的框架限制

外籍教師在為人的態度與處事的方法上，自然會和台灣人有所不同。根據Smith(2007)的研究發現：相較於本國籍英語教師，外籍英語教師的特質為：擁有比較靈活的處事方法；勇於創新；行事較天馬行空、有自己的夢想；比較隨性，不拘泥，但也較不忠誠。蔡凌雯(2002)則指出：因為中西文化的差異，外籍教師心中認為理所當然的舉動，卻往往成為行政單位眼中的困擾。如：以鉛筆、麥克筆來改作業；穿著短褲、拖鞋上課；坐在桌上講課；手臂上有刺青、甚至配戴鼻環等。國人長期以來對於教師在形象上的期許，對外籍教師而言，卻是無法理解的干預。

3.重視休閒，無法配合國人工作習慣

外籍教師重視休閒生活，認為從事休閒娛樂能調劑緊繃身心、抒解工作壓力，疲於奔命地持續工作卻反致工作效率降低，此種觀念與華人吃苦耐勞的民族性與工作態度不一定可以協調與配合。此外，外籍教師不習慣履行合約上沒有簽訂的額外工作，例如：額外的加班、臨時性活動的配合等，因此，往往會因此造成雇主的困擾(Li & Yu, 2005)。

4.每逢佳節倍思親

對於歐美人士而言，最重要的家族團員節日莫過於感恩節與聖誕節。相較之下，這兩項節日在台灣卻十分冷清，尤其是感恩節，台灣人幾乎是不慶祝的。外籍教師很難適應他們居然需要在聖誕節或感恩節當天工作，因為在國外，雇主多會尊重外籍員工在所屬祖國傳統節日時放假的習慣，但台灣卻不興這一套，反倒認為受雇於我國，放假的規定就必須和台灣人一樣。然而，換個角度來想，要置身海外的台灣人在除夕夜或大年初一正常上班，情何以堪。此外，外籍教師對於中秋節、清明節、農曆過年等台灣傳統節日並無特別的情感，亦沒有「家人」與他們相聚、團圓，每逢佳節少人間問，外籍教師的生活更顯孤單(錢得龍，2007)。

5.成長背景不同，加上語言隔閡，較難與台灣人成為知心好友

與新加坡等國不同的是，英語在台灣仍屬外語，而非官方語言。因此無論是在正式開會的場合，或是日常生活上，使用全英語做溝通的機會相對很少。滕淑芬(2003)表示：外籍教師除了生活有待適應外，在工作的場合中，許多的會議因為多採中文進行，因此常常出現大家如火如荼地忙著，而外籍教師卻不知狀況，因而缺乏參與感而難以投入。此外，蔡立婷(2005)指出：影響中、外籍教師互動關係的因素首重教師個人的正向人格特質與態度、善意的溝通表達方式與雙方一致的教学信念。然而，由於成長背景的不同，外籍教師與中籍教師在溝通與相處上，總是有隔閡，意見能一致已屬難得，要成為知心好友恐有困難。

(二) 協助外籍教師適應台灣生活之研究

為使來台工作之外籍教師能盡速地適應台灣的生活與工作環境，專家學者們紛紛提出他們的看法與建議，研究者在綜觀中外學者針對如何協助外籍教師適應問題之研究後，發現可分為管理方式、進修管道、福利制度及其他等4類：

1.管理方式積極、正向

除了清楚地告知外籍教師，學校的主要教學政策為何，教師應遵守的規定為何外，應以西方機構經營的方式來管理外籍教師，並遵守雙方所簽訂的合約內容，以降低外籍教師的流動率。雖然在東方的文化中，老闆與夥計之間不興權利義務，但仍可向外籍教師說明本國人雖然在職場上談權利、義務的界閥(Boundary Line)不像西方那麼明顯，但台灣人講情重義，只要肯付出，無形中便會獲得有形物質酬賞或無形社會心理補償的正向回報(林怡瑾，2002；蔡凌雯，2002；錢得龍，2007)。此外，學校同仁應敞開心胸，發揮最大的誠意來與外籍教師並肩共事。不宜用監督的態度來看待外籍教師，應本著互相學習精進、適應變遷、創新發展、勇於突破提升品質的企業理念，來聘用外籍教師參與教學(周美瑜，2006；蔡凌雯，2002；錢得龍，2007)。而鄭惠鳳(2004)與潘淑婷(2004)則紛紛認為：教育主管機關應成立專責編制，來協助各縣市提供外籍教師適宜的生活與教學環境，並辦理各項管理業務。

2.進修管道多元、實用

林怡瑾(2002)指出：外籍教師來我國任教的動機除了賺錢外，便以體驗不同文化的心態為主，而錢得龍(2007)亦發現，外籍教師多有學習中文的需求與對東方社會有所憧憬與好奇。因此，多位學者專家認為：應提供來台外籍教師文化體驗活動、民俗技藝學習與中文學習課程，除了以此提高外籍教師與台灣社會的互動、降低文化隔閡與衝突，以及增加外籍教師對台灣的認同感外，對於外籍教師在生活適應與體會台灣濃濃人情味上，自然會是一大幫助(周祝瑛，2003；劉力仁，2003；潘淑婷，2004；蔡立婷，2005；錢得龍，2007；Barratt & Kontra, 2000；Li & Yu, 2005)。此外，另有學者指出：要外籍教師能適應我國教學環境，光靠外籍教師所受的TESOL(Teachers of English to Speakers of Other Languages：訓練英語師資的課程)訓練是絕對不夠的，為避免因文化背景的差異而造成誤解、衝突或認知落差，除了應對外籍教師進行符合其教學所需的職前訓練外(周美瑜，2006；林怡瑾，2002；許聖博，2007；蔡凌雯，2002；鄭惠鳳，2004)，任職後亦應鼓勵外籍教師積極參與各項教育訓練或進修活動，以強化外籍教師對於創新發展上的認同感與適應台灣教育職場上的變遷。

3.獎賞與福利制度健全

魏宗祺(2005)在針對「在台外籍教師的獎酬制度與教學品質關係之研究」中指出：獎酬制度對獎酬滿足具有正向影響作用，而獎酬滿足對外籍教師的教學品質具有正向作用。由此可知，一套健全的獎賞與福利制度足以影響外籍教師對於工作滿意度與適應，許聖博(2007)建議：應提高外籍教師在工作上的自主性、滿足工作帶來的成就感，並適時給予鼓勵與讚賞，使其感受到被肯定與被尊重，並可藉由表揚優良教師以提升外籍教師在社會上的聲望、設立久任獎金制度以激勵外籍教師留任。

4.其他建議

有別於上述三點建議，陳淑芬(2003)在「幫助英語外師落地生根」中提出：學校不宜只聘任單獨一位外籍教師。機構中若只有一名外籍人士，不論這位外籍教師個性多外向、對台灣文化有多認同，來到陌生地總是需要和了解自己文化的朋友相處，以抒發異鄉的孤寂感。覺得孤單時，若少有人可以和他對話、聊聊文化差異及抒發心情，便很容易陷入低潮。此外，除了應對外籍教師進行短期的職前訓練與提供學習中文的管道外，協助新進外籍教師租賃房屋、購置家具、降低其對陌生環境的不安全感等，都可以促進外籍教師加速適應海外新生活。Barratt and Kontra(2000)則對外籍教師提出下列建議：首先，應開放心胸去認識、了解與接受雇用國家的文化；其次，不應認為自己的教學方式與所受的教育訓練勝過本國籍教師，甚至認為身為外籍教師就應該受到更特別的待遇；第三，保持謙遜的態度。

茲將中、外學者對於此問題之發現結果與建議整理如表2-2-1所示：

表2-2-1 外籍教師生活適應相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
錢得龍 (2007)	邁入外師融入的新校園	1.部分外籍教師因為適應不良先後離開，且除非有奉獻精神，留在偏遠地區任教的意願不高。 2.學校應以西方機構經營的方式管理外籍教師。 3.應向外師陳明國人職場談權利、義務的界闕不像西方明顯，既然受聘於吾人，理應學習接受。 4.若對中文、書法、國樂…等有興趣，可引介學習。 5.外師大多對於本地懷有憧憬與好奇，雇主應當協助外籍教師前往遊覽，鼓勵或安排中籍教師伴遊。 6.教育部應規劃更多吸引外籍教師來台的誘因；學校方面也應敞開心胸聘用外籍教師參與教學。
Smith, C. (2007)	Native vs. nonnative English teacher in polish schools: Personal reflections	針對325位來自11個不同國家的本國籍英語教師與外籍英語教師所做的調查中發現：外師在一般態度中呈現下列特質：1.採取比較靈活的處事方法；2.勇於創新；3.比較天馬行空，有自己的夢想；4.比較隨性，不拘泥；5.對於工作比較不忠誠。
許聖博 (2007)	員工工作價值觀、工作滿意與留任意願關係之研究-以高雄市美語補習班外籍教師為例	1.外籍教師對於人際互動上較為重視。 2.應增進外籍教師與上司、同事的人際互動關係。 3.應強化外籍教師對於創新發展上的認同感，提供教育訓練，舉辦多元化的進修活動。 4.應增加外籍教師工作自主性，滿足工作成就感，適時鼓勵與讚賞，表揚優良教師，提升社會聲望。 5.設立久任獎金制度以激勵外籍教師留任。

(續)表2-2-1 外籍教師生活適應相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
周美瑜 (2006)	新竹市國民小學英語協同教學之研究	1.本國籍英語教師與外籍教師彼此之間都應該敞開心胸，互相尊重，培養工作默契，並肩合作。
魏宗祺 (2005)	在台外籍教師的獎酬制度與教學品質關係之研究	1.獎酬制度對獎酬滿足具有正向影響作用。 2.獎酬滿足對教學品質具有正向影響作用。 3.獎酬制度與教學品質間的路徑未達顯著水準。即，獎酬制度需藉由獎酬滿足影響教學品質。
Li, S., & Yu, P. F. (2005)	Alchemists, Magicians and others: Foreign Teachers in Taiwan	1.應提高外籍教師與傳統社會的互動。 2.外籍教師慣於強調娛樂勝於工作，與華人的民族性與工作態度不一定可以協調，且外籍教師不習慣履行合約上沒有簽訂的額外工作，例如：額外的加班、臨時性活動的配合等，往往會因此造成雇主的困擾。 3.有些外籍教師無法適應文化差異，甚至濫用外界對外籍教師的尊敬。
蔡立婷 (2005)	宜蘭縣中外籍英語教師協同教學之研究	1.影響中、外籍教師互動關係的因素首重教師個人的人格特質與態度、溝通表達方式與教學信念。 2.應安排外籍教師語言學習與文化體驗，協助融入、瞭解當地教育文化與生態，減少教學衝突的機會。 3.安排認識文化課程，降低文化隔閡。
李秀貞 (2005)	在台外籍教師的工作壓力與教學品質關係之研究	1.在台外籍教師的工作壓力對教學品質存有正向及負向的影響作用。
鄭惠鳳 (2004)	外籍教師在苗栗縣擔任英語教學之研究	1.引進外籍教師後的管理應盡速成立專責編制。 2.應鼓勵外籍英語教師積極參與在職進修。
潘淑婷 (2004)	外來的和尚比較會念經？	1.外籍教師的職前訓練應更重視實務訓練。 2.協助外籍教師深入了解台灣文化。
滕淑芬 (2003) (網路資料)	幫助英語外師落地生根	1.以何嘉仁全省 500 多名外籍教師來說，能待到 3 年以上的外師約為十分之一。 2.一個補習班若只有一名外師，很容易流失。 3.應對新老師進行短期的訓練、介紹台灣文化、學習簡單的中文、幫他們租房子、買家具等，以降低其對陌生環境的不安全感。 4.由於語言、文化不同，外籍教師常無法獨立上課。 5.許多會議因為多採中文進行，因此常常出現大家如火如荼的忙著，而外籍教師卻不知狀況，因而缺乏參與感而難以投入。

(續)表2-2-1 外籍教師生活適應相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
周祝瑛 (2003)	引進英語外籍師資宜先小規模試辦	1.有關當局除了應協助外籍教師在教學上之需求外，應增加其對台灣本土文化或中華文化的認識，以助其對工作的認同感並減少文化差距的震撼。
林怡瑾・簡紅珠 (2003)	外籍教師擔任新竹市國小英語教學之研究	1.外籍教師來台任教的動機多半以賺錢與體驗不同文化的過渡性心態為主。
劉力仁 (2003) (網路資料)	英語教學熱，外師發燒	1.除了讓外籍教師教英文，更應該引導他們進入社區，和民眾生活相結合，藉此穩定他們的工作情緒。 2.應讓外籍教師體驗台灣人濃濃的人情味，而非一味強調高薪而罔顧建立其他配套措施。
蔡凌雯 (2002)	外籍教師的教學與管理	1.外籍教師認為合理舉動，卻成為學校的困擾。 2.與外籍教師簽約時，一定要清楚地告訴他們，學校的教學政策為何、教師需要遵守的規定為何等等，以避免將來與外籍教師在溝通上產生摩擦。 3.為避免因文化差異而造成誤解或認知落差，應對外籍教師進行短期職前再訓練。 4.誠意、有話直說是與外籍教師溝通的最佳方式。 5.中籍教師應避免用監督的態度來看待外籍教師。
林怡瑾 (2002)	外籍教師擔任新竹市國小英語教學之研究	1.外籍教師來台任教的動機多半以賺錢與體驗不同文化的過渡性心態為主。 2.雇用單位應遵守契約，以西方機構經營的方式進行管理，盡量降低外籍教師的流動率。並應提供充足且符合其教學所需的在職訓練。
丁文祺 (2001)	外籍教師之英語教學現況調查研究	1.外籍教師以美國籍最多，且大多非主修英語。在台居住時間少於一年者最多。
Barratt, L., & Kontra, E. H. (2000)	Native-English-speaking teachers in cultures other than their own.	對行政單位與同事的建議： 1.提供外籍教師實用的語言課程。 對外籍教師的建議： 1.應開放心胸去認識、了解與接受雇用國家的文化。 2.不應認為自己的教學方式、所受的教育訓練勝過本國籍教師，甚至認為應受到更特別的待遇。 3.保持謙遜的態度。
陳淳麗 (1999)	揭開師訓的面紗－談國小英語師資之培訓	1.外籍教師受到現實、時間因素影響(例如居留權問題)，難以長久持續。

資料來源：研究者自行整理

從表2-2-1可以發現，外籍教師的離職率雖高，但大多是起因於外籍教師自身人格特質上的問題。因為外籍教師在生活適應上的問題雖然五花八門，但都僅是因民族性或文化的不同而產生的小問題，外籍教師若能以正面的態度去面對這些小摩擦，適應上應不成問題。當然，是否能有效紓解思念家鄉的負面情緒亦是決定外籍教師能否成功適應異國生活的重要環節。而研究者亦從中發現，我國政府對於外籍教師的管理制度與相關福利政策都尚有許多值得改進的空間。

第三節 外籍教師的教學經驗

一、外籍教師教學現況及問題

(一)外籍教師在台教學現況

茲就「行政管理」、「班級教學」與「教師協同合作」等三個層面，說明外籍教師在台教學之現況：

1.行政管理

林怡瑾(2002)指出：現階段學校行政對於外籍教師的支援偏向教學或活動所需資源的提供，而 Li 和 Yu(2005)則建議：學校行政單位應給外籍教師一套教學的準則，包含課程進行的準則、測驗實施的方式與時間、教科書扮演的角色與提供學生慣用的教學模式做參考，才能讓不熟悉本國國情的外籍教師有依循的教學模式，更藉此協助外籍教師迅速進入狀況。此外，外籍教師的授課內容應由雇主、學生與外籍教師等三方面共同認定什麼才是學生真正的需要而定。周祝瑛(2003)則認為：行政單位對外籍教師授課時使用的教科書、配套教材及課程的編撰等問題應審慎處理。

2.班級教學

國內學者對於聘用外籍教師擔任英語教學一事，表達出正反兩極之看法。在一片沸沸揚揚、眾說紛紜聲浪中，引進外籍教師對學生英語學習之果效功過已隨著實施時日的流逝而日益彰顯。學者研究認為：在外籍教師的教學下，多數的學生對於英語學習產生興趣與正向的態度，且年級越低，學生在情意方面的動機與表現越佳。藉由實際的研究數據表示：超過 80%的學生認為他們的外籍教師具備良好的特質；超過 90%的學生認為外籍教師的英語課讓他們有更多練習英文的機會，也學會如何和同學合作互動，並增進了聽力和口語能力。持正面肯定的學者更進一步表示：國中外籍教師英語選修課是值得推行的，它可以提高學生對英文的興趣、充實學生的英文能力，並且能增進自我肯定和同儕學習的效果(林怡瑾，2002；莊雅玟，2007；劉玫芳，2005)。研究者整理外籍教師在班級教學的現況如

下：(1)教學態度認真、犧牲奉獻；(2)生動活潑、輕鬆幽默，以多樣化的活動取代傳統唱獨角戲的填鴨式教育，讓學生愛上課，也不懼怕與外籍人士交談；(3)遵循3P(Presentation, Practice, Performance)教學步驟，常常變換刺激、以有挑戰性的教學活動與應用五官的感覺來教英語以獲得學生的喜愛；(4)與學生互動多、較會讓學生做練習、盡量給每個學生參與練習的機會，且較能容忍學生錯誤而不急於糾正。對學生而言，學生覺得上外籍教師的英語課較輕鬆有趣，也較敢在上課時開口說英文，師生間的交流互動自然較多；(5)較不易掌控教學秩序；(6)口頭練習與參與活動的表現居多，甚少實施紙筆測驗及作業(丁文祺，2001；林怡瑾，2002；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；劉玫芳，2005；蔡凌雯，2002；Smith，2007)。

3.教師協同合作

外籍教師因語言隔閡、國情差異，難以單獨面對學生。為防止學生因語言而與外籍教師產生溝通上的問題，隨班安排一位中籍教師來作協同教學是必須的(丁文祺，2001；Yang, 2004)，而目前在各級國中、小英語教學活動的實施上，雖然定位為中、外籍教師協同教學，但實際上仍是由外籍教師主導教學(林怡瑾，2002；林怡瑾、簡紅珠，2003；周美瑜，2006)。協同課程大多數由外籍教師編寫教案進行教學，而本國籍英語教師提供意見。研究者整理中外籍教師協同教學的工作分配現況如下：(1)本國英語教師協助之事項包括：暖身活動、班級管理、翻譯、放置掛圖、補充說明、文法、發音糾正、學習單的解說、規定及批改作業等；(2)外籍教師教學的內容主要為字彙與對話，其餘的教學內容則由本國英語教師補充，並於本國英語教師獨立教學的那節課內教授；(3)除月考口試部份由外籍教師負責外，包括筆試評量、複習考、考卷、作業、批改、學期末的總成績等大部分皆是由本國籍英語教師負責處理；(4)外籍教師仰賴本國籍英師協助管理學生及與程度較低的學生的溝通(周美瑜，2006)。而針對中外籍教師協同教學模式，李宏哲、湯亦芬(2006)的研究中指出：當外籍教師以英語進行各項課程時，中籍英語教師就即時針對學習落後的學生以中文協助其了解，即同步進行特別輔導。根據訪談家長與學生的結果，普遍認為這項制度有顯著成效。

(二) 外籍教師在教學上的問題

國內外籍教師引進風潮中，對於外籍教師教學成效與協同分工方面，亦有載覆舟之兩極化結果。多項研究指出：聘用外籍教師雖確有其價值、優點，但也衍生出多點問題與爭議。在教學現場方面，多位學者指出外籍教師無法適應大班教學，且無法有效管理班級秩序，班級秩序多半偏勞中籍協同教師管理，影響外籍教師的教學品質(林怡瑾，2002；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；Li & Yu, 2005)。此外，另有學者指出：並非所有學生都能接受外籍教師上課的方式及吸收其授課內容，中低程度學生無法用英文回答問題，嚴重者面對外籍教師使用全面英語對話、不講中文的上課方式，甚至連上課內容都聽不懂；然而，相對的，程度高的學生亦反映上課太無趣(丁文祺，2001；劉玫芳，2005)。除此之外，外籍教師在與中籍教

師協同教學的分工與互動上亦面臨問題。學者指出：理論上，中、外籍教師英語協同教學運作應彼此共同合作，然而現實中，教學主導權卻在外籍教師手上，中籍教師往往只負責班務與管理秩序，或幫助外籍教師與程度低下學生溝通，實質上已淪為外籍教師的下屬、助理，而非對等的協同夥伴角色。換句話說，中、外籍教師英語協同教學，中、外籍教師的定位模糊且未立足於平等的地位上(江莉蓁，2007；林怡瑾，2002；周美瑜，2006；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；Li & Yu, 2005)。此外，中、外籍教師在課餘互動、溝通之情況亦不佳，徐明珠(2003)認為：九年一貫課程雖標榜領域統整及協同教學，但在語言及文化背景歧異下，外籍與本地教師間的統整及協同教學恐難落實。江莉蓁(2007)則指出：中、外籍教師之間的互動僅限於課堂上。由此可知，在現階段中、外籍教師英語協同教學互動普遍不足(林怡瑾，2002)，而影響中、外籍教師英語協同教學互動的因素中，人格特質、教師的信念、國小英語教學專業、語言的流暢以及外籍教師的穩定是最具關鍵的(江莉蓁，2007)。針對中、外籍教師協同教學卻缺乏互動、溝通之問題，多位專家指出：教育局應重視本國籍英語教師與協同教師的專業發展工作，使本國籍英語教師能發揮英語教育功能，而成功的協同教學有賴於中、外籍教師能夠建立非主從之互動關係，並以教師個別專長作為角色釐清與職責劃分之依據。研究者將多項建議歸納其具體作法如下：1.規劃職前研修會與持續性的專業成長團體，以利促進中外籍教師互動關係，並提昇教學群之教學素養；2.協同教學的內容形式與中外教師的角色權責，應予清楚的明確定位與權限，並具體且詳細的列明規範內容，以供中外籍教師共同遵循；3.應經常舉辦本國籍英師與外籍教師共同的研習活動(江莉蓁，2007；林文廣，2005；林怡瑾，2002；周美瑜，2006；徐明珠，2003；蔡立婷，2005；鄭惠鳳，2004)。

二、外籍教師教學方式與本國英語教師之比較

探究傳統的英語教學方式，本國籍教師在課堂中使用的語言仍以中文為主、英語為輔，鮮少有中籍英語教師在課堂裡採全面英語對談之教學方式，再覆以國內升學主義掛帥，填鴨式教育如野火燎原般風行，傳統英語教學受此風氣之影響，教師傾向重視文句的正確性、架構、文法規則、寫作技巧等「讀」、「寫」技巧訓練，間接也減少了「聽」、「說」能力之教導(錢得龍，2007；Smith，2007)。傳統英語教學為人所詬病之因，乃學生「聽」、「說」能力低落，許多學子即使在聯考測驗中英語拿到高分，也不代表有能力與外國人進行日常英語對話，常導致國人遇見外籍人士時噤若寒蟬，落入有口難言、心餘力不足之窘境。教育部為提振國人全方面的英語能力，故為各級中小學引進外籍教師，希冀彌補本國英語教學上的不足。

究竟外籍教師與中籍英語教師之差異為何？以下茲就中、外籍教師在「英語能力」、「教學方式」、「學生互動」、「教材教具」與「教學影響」等方面探究說明：

（一）英語能力

李宏哲、湯亦芬(2006)指出：外籍教師最大優勢就是純正的發音，由外籍教師帶領孩子朗讀課文或進行對話，可說是最佳示範。此外，吳慧芳、湯艷鳳(1994)亦認為：外籍教師在發音及語調上確實能補中籍教師之不足，使學生減少口語或聽力不佳的缺憾。學者普遍認為：外籍教師在發音及語調上的正確性及溝通表達較優於中籍教師，而中籍教師使用中文授課的比例均遠高於外籍教師，相較之下，外籍教師確實可以為學生塑造一個較真實的外語溝通情境，讓學生能與外國人做直接溝通，較能幫助學生增強「聽」、「說」兩大能力(丁文祺，2001；林欣穎，2005；林美玲，2000；錢得龍，2007)。

（二）教學方式

多項研究顯示：學生較偏愛外籍教師的教學方式，因為外籍教師教學方式較中籍英語教師更生動活潑、輕鬆幽默，善於塑造活潑快樂的學習氣氛，比較會安排刺激、有挑戰性的活動，如：玩遊戲、唱歌、問題搶答、朗讀練習、拼字比賽和分組練習等活動，且會變化教學活動，重視溝通會話訓練，但講解文法、分析句型的機會則較中籍教師安排的少。在溝通表達與肢體語言的表現上，比中籍教師來的好。在教學活動的設計方面，多數外籍教師是以動態性教學與遊戲帶動學生學習的動機與興趣，讓學生愛上課，也不懼怕與外籍人士交談。而中籍教師較傾向在英文課堂中使用陳述的方式進行教學，大部份的學生只有在有信心能正確回答後，才會回應教師的問題，中籍教師英語教學較外籍教師教學顯得沉悶、困難，給學生的作業、紙筆測驗也較外籍教師多(丁文祺，2001；林美玲，2000；洪詩韻、鄭鼎耀，2006；劉玫芳，2005；蔡凌雯，2002)。

（三）學生互動

外籍教師上課內容較能引發學生學習興趣與動機，並藉由設計多元英語對話的課程內容來增加英語溝通的機會，加以外籍教師較能容忍學生的錯誤，不急於糾正，讓學生不僅喜愛英語課的上課氣氛與方式，也樂於開口說英語、認真參與課堂學習。師生、同學間互動機會較中籍英語教師授課時多，學生對於外籍老師的問題回答得較多也較複雜。而傳統英語教師習以唱獨角戲的填鴨式教學授課，學生在課堂中缺乏與教師英語對話互動之機會，師生間互動頻率較外籍教師英語教學時少。但由於外籍教師不諳中文，較難控管班級秩序，管理班級秩序得仰賴一起協同教學的中籍教師，秩序管理方面明顯不如中籍教師(丁文祺，2001；陳詩芸，2005；劉玫芳，2005；蔡凌雯，2002；Smith，2007)。

(四) 教材教具

外籍教師教學活動較為生動活潑，故外籍教師所設計的教材也較為生活化、多元化，讓學生能夠透過此生活化、多元化之教材，習得較為全面且切合生活經驗之知識。此外，外籍教師較常使用字卡、圖片、實物等教具來輔助教學，讓學生能真實體察，期望能引發學生學習興趣及加深學生學習印象，相較之下，外籍教師較中籍教師較常使用教具(丁文祺，2001；洪詩韻、鄭鼎耀，2006)。

(五) 教學影響

外籍教師所使用的教學方式與策略明顯與中籍教師不同，而中外籍教師如此迥異的教學方式對學生自然造成不同的教學影響。外籍教師善於應用肢體語言與活動設計，讓課堂間英語互動機會增加，而輕鬆、有趣的上課氣氛，也營造出良好的英語對話環境，讓學生更敢開口說英語，不再懼怕與外國人對話。外籍教師本身的純正發音與腔調也影響著學生口說能力，讓學生習得更標準的英語發音方式，故外籍教師能改善學生「聽」、「說」兩方面能力是無庸置疑的。然，中籍教師較能瞭解本地學生的學習過程與困難處，因此較能達到既定的教學目標，教學節奏也較能符合學生的吸收能力，加以注重講解文法、分析句型，對學生交代較多的作業，紙筆測驗也較為頻繁，故中籍教師較能提升學生「讀」、「寫」兩方面能力(丁文祺，2001；吳慧芳、湯艷鳳，1994；蔡凌雯，2002；錢得龍，2007；Smith，2007)。茲將中、外學者針對外籍教師教學之相關研究整理如表 2-3-1 所示。

表2-3-1 外籍教師英語教學相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
Smith, C. (2007)	Native vs. nonnative English teacher in polish schools: Personal reflections	外籍英語教師在教學上的現況為： 1.注重流暢度而非正確性；注重意思表達是否完整，而非架構；注重語言的使用而非文法的規則；注重口說技巧而非寫作技巧。 2.容忍錯誤而不急於糾正且較少考試與作業。
錢得龍 (2007)	邁入外師融入的新校園	1.外籍教師的聽、說教學的確較有利，中籍英語教師課室不習於英語對談，課程多偏重於讀、寫部份。
莊雅姍 (2007)	台中市國小高年級學童對外籍教師英語教學意見之調查研究	1.國小高年級學生對外籍教師的教學表示滿意。 2.女學生對外籍教師教學滿意度明顯高於男學生。
江莉蓁 (2007)	當東方遇上西方－中外師英語協同教學的故事	1.協同教學的運作應該是彼此共同合作，但是主要教學工作均由外籍教師主導。 2.中、外籍教師間的溝通，僅限於備課會議；互動則僅限於課堂上。

(續)表 2-3-1 外籍教師英語教學相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
李宏哲・湯亦芬 (2006)	談國民小學雙語教學與外籍教師投入英語教學	1.中籍英語教師針對學習落後的學生以中文協助其了解，即同步的進行特別輔導。根據訪談家長與學生的結果，普遍認為這項制度卓有成效。
洪詩韻・鄭鼎耀 (2006)	外籍教師融入偏遠地區國小英語教學行動研究	1.外籍教師教學態度認真、教學較能引起學生學習動機、教法較生動活潑、教材較多元化。但課堂秩序不易控制，多偏勞中籍教師。
周美瑜 (2006)	新竹市國民小學英語協同教學之研究	1.協同課程大多數由外籍教師編寫教案進行教學。 2.本國英語教師協助之事項包括暖身活動、班級管理、翻譯、放置掛圖、補充說明、文法、發音糾正、學習單的解說、規定及批改作業等。 3.外籍教師教學的內容主要為字彙與對話。 4.外籍教師仰賴本國英師協同管理學生及與程度較低的學生的溝通。 5.應經常舉辦本國籍英師與外籍教師共同的研習。
Li, S., & Yu, P. F. (2005)	Alchemists, Magicians and others: Foreign Teachers in Taiwan	1.無法有效管教學生，且無法適應大班教學。 2.名義上，中籍教師只負責班務與管理秩序，淪為外籍教師的下屬、助理，而非對等的協同夥伴角色。
林文廣 (2005)	國民小學英語教學方案之研究—以新竹市為例	1.教育局應重視本國英語教師與協同教師的專業發展工作，使本國籍英語教師能發揮英語教育功能。
蔡立婷 (2005)	宜蘭縣中外籍英語教師協同教學之研究	1.應規劃職前研習會與持續性的專業成長團體。 2.協同教學有賴於建立非主從之互動關係。 3.中外籍教師應明白在協同教學的權利與義務。
陳詩芸 (2005)	外師與中師在台灣兒童英語教室中提問策略之使用與認知及學生對提問策略的回應	1.學生對於外籍老師的問題回答得較多也較複雜，然而學生對某些問題類型的回答非全然正確，也顯示出學生對於澄清或提供新訊息有困難之處。 2.外籍教師習慣用提問策略來教學或學習，然而大部份的學生只有在有信心能正確回答後，才會回應教師的問題，此結果可能導致外籍教師在課堂中的問題無法得到學生的回應，因而感到挫折。
林欣穎 (2005)	中籍教師及外籍教師課室言談的異同分析	1.中籍教師授課時的語句平均長度較短、多音節字較少，但難字量和外籍教師大致相當。 2.中籍教師較外籍教師常使用自我複述方式授課，且精確複述比例也明顯高於外籍教師 3.中籍教師及外籍教師皆運用各種的言談策略來提升學生的英語理解力。

(續)表2-3-1 外籍教師英語教學相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
劉玫芳 (2005)	外籍教師英語選修課的滿意度調查及建議－以高雄縣立青年國中學生為研究對象	1.上外籍教師英語課是為練習聽力、發音，以及培養和外國人交談的勇氣。 2.外籍教師上課很少使用教具，但常玩遊戲。 3.超過 80%的學生認為外籍教師具備良好特質。而超過 90%的學生認為英語選修課讓他們增進了聽力和口語能力。 4.上外籍教師的英語課較輕鬆有趣，也較敢開口說。 5.學生希望外籍教師上課可以多做些不同的活動、多用教具、多用簡單的單字教學、多給每個人練習的機會、多教文法，並且能掌控班上的秩序。也希望中籍教師可以用中文解釋較難的單字，並且能在多媒體教室上課。 6.學生不想上外籍教師選修課的原因是聽不懂、沒興趣、付不起學費、不會用英文回答問題。 7.國中外籍教師英語選修課是值得推行的。它可以提高學生對英文的興趣、充實學生的英文能力。
Yang, S. L. (2004)	Foreigners as Elementary School English Teachers — A Case Study	1.為防止學生因語言而與外籍教師產生溝通上的問題，必須隨班安排一位中籍教師來作協同教學。
鄭惠鳳 (2004)	外籍教師在苗栗縣擔任英語教學之研究	1.協同教學的內容形式與中外教師的角色權責，應予清楚的明確定位與權限，並具體且詳細的列明規範內容，以供中外籍教師共同遵循。 2.外籍教師除以實際英語教學外，應協助發展英語教材教法及跨校服務，以充分發展其功能。
潘淑婷 (2004)	外來的和尚比較會念經？	1.協同工作要分工清楚。
周祝瑛 (2003)	引進英語外籍師資宜先小規模試辦	1.外籍教師授課使用的教科書、配套教材及課程的編撰等問題應審慎處理。
林怡瑾・簡紅珠 (2003)	外籍教師擔任新竹市國小英語教學之研究	1.英語教學活動的實施上，雖然定位為中外籍教師協同教學，但實際上仍是由外籍教師主導教學。 2.外籍教師多以中低程度學生為其參考團體來進行教學以處理學生英語能力差異的問題。
徐明珠 (2003) (網路資料)	英語教學的問題豈祇師資一項	1.九年一貫課程標榜領域統整及協同教學，在語言及文化背景歧異下，外籍與本地教師間的統整及協同教學恐難落實。

(續)表2-3-1 外籍教師英語教學相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
蔡凌雯 (2002)	外籍教師的教學與管理	1.中籍教師瞭解本地學生的學習過程與困難處，因此較能達到既定的教學目標。而掌握的教學節奏也較能符合學生的吸收能力。 2.外籍教師生動活潑、輕鬆幽默的教學方式，以多樣化的活動取代傳統老師唱獨角戲的填鴨式教育，讓學生愛上課，也不懼怕與外籍人士交談。
林怡瑾 (2002)	外籍教師擔任新竹市國小英語教學之研究	1.雖定位於協同教學，但實際仍由外籍教師主導。 2.多數外籍教師是以動態性教學與遊戲帶動學生。 3.盡量給予每個學生參與練習機會。 4.教室管理多半偏勞中籍協同教師為之。 5.教學過程的掌控多與外籍教師個性特質有關。 6.外籍教師多以中低程度學生為目標來進行教學。 7.外籍教師與中籍協同教師之間互動普遍不足，中師英語能力的好壞影響互動的頻率與程度。 8.學校的支援偏向教學或活動所需資源的提供。 9.在外籍教師的教學下，多數學生對於英語產生興趣與正向的態度，且年級越低，動機與表現越佳。 10.審慎思考聘用外籍教師之目的，尋求中籍及外籍英語教師在國小英語教學中可行之合作模式。 11.應釐清協同教學的內容、形式及雙方角色權責，並具體詳列規範內容，供中、外籍教師共同遵循。
丁文祺 (2001)	外籍教師之英語教學現況調查研究－以高雄市國民中學英語教學為例	1.外籍英語教師的學校可考慮搭配一位本籍的英語教師來協同教學，以利學生學習的引導。 2.外籍教師會遵循 3-P 教學步驟。認為常常變化刺激、有挑戰性的教學活動、應用五官的感覺來教英語會受到學生的喜愛。評量的方式以口頭練習與參與活動的表現居多，甚少實施紙筆測驗。 3.外籍英語教師上課內容，學生比較有興趣。比較會安排刺激、有挑戰性的活動且會變化教學活動。師生、同學之間互動機會比較多。使用實物、圖片、字卡、遊戲、唱歌的機會也比較多。 4.外籍英語教師比較會讓學生做練習，及用所學的重點自行造句。講解文法、分析句型的機會比較少。 5.外籍英語教師上課時，秩序比較差。 6.外籍英語教師上課時，使用教具的機會多。

(續)表2-3-1 外籍教師英語教學相關之文獻

學者	主題名稱	研究內容、發現與建議
丁文祺 (2001)	外籍教師之英語教學現況調查研究－以高雄市國民中學英語教學為例	7.外籍英語教師說英語的語調比較標準、比較會使用手勢、動作等身體語言。學生比較容易用英語溝通。學生「聽」、「說」英語的機會比較多。 8.學生喜歡上外籍教師英語課的比例高於一般台灣英語教師，主要理由依序為：沒有功課壓力、聽的能力進步多、沒有考試壓力、語調比較標準、用英語溝通機會多、老師比較幽默、內容比較有趣。 9.不喜歡外籍英語教師的最主要理由依序為：聽不懂老師講什麼、上課秩序差、外籍教師不會講中文。
Barratt, L., & Kontra, E. H. (2000)	Native-English-speaking teachers in cultures other than their own.	對行政單位與同事的建議： 1.應給外籍教師一套教學的準則，包含課程進行的準則、英文測驗的實施方式與時間、教科書扮演的角色與提供學生慣用的教學模式做參考。 2.外籍教師的授課內容應由雇主、學生與外籍教師三方面共同認定什麼才是學生真正的需要而定。 對外籍教師的建議： 1.應先了解該國的教育背景，以作為教學的參考。 2.努力準備教學課程。
林美玲 (2000)	國小英語教師專業知能內涵之研究	1.藉助外籍教師的發音，協助學生習得正確發音。 2.外籍教師可以為學生塑造一個較真實的外語溝通情境，讓學生能與外國人做直接的溝通。 3.外籍教師在溝通表達與肢體語言的表現上較佳。 4.外籍教師較能塑造活潑快樂的學習氣氛。
吳慧芳・湯艷鳳 (1994)	中西喜相逢－何瑞元談外籍老師的教學與管理	1.外籍教師在發音及語調上確實能補中籍教師之不足，使學生減少口語或聽力不佳的缺憾。 2.中西文化背景不同，外籍教師的教學法或教學理念也可讓中籍教師引為借鏡。

資料來源：研究者自行整理

從表2-3-1發現：學生喜歡上外籍教師英語課的比例高於一般台灣英語教師，主要理由為：外籍教師較少出作業或紙筆測驗，讓學生可以在沒有功課及考試壓力下學習英語；外籍教師上課採全面英語教學方式，無形中學生的聽力能力進步許多；外籍教師語調、發音較為標準，學生能習得正統的英語發音；外籍教師採用多種教學策略鼓勵學生開口說英語，積極營造輕鬆、有趣的英語溝通空間，使學生獲得較多的英語溝通機會；外籍教師比較幽默，課程內容比較有趣。

第三章 研究方法與設計

本章內容主要在說明研究進行的方法。全章共分為五節。第一節說明研究架構、第二節說明研究方法、第三節說明研究對象、第四節說明研究工具與程序及第五節資料處理與分析等五個部份。茲分述如下：

第一節 研究架構

本研究議題分為生活適應與教學經驗等兩部分，藉由文獻分析與透過和外籍教師們的深度訪談來進行本研究，最後提出結論與建議。茲將本研究之研究架構繪製如圖3-1-1所示：

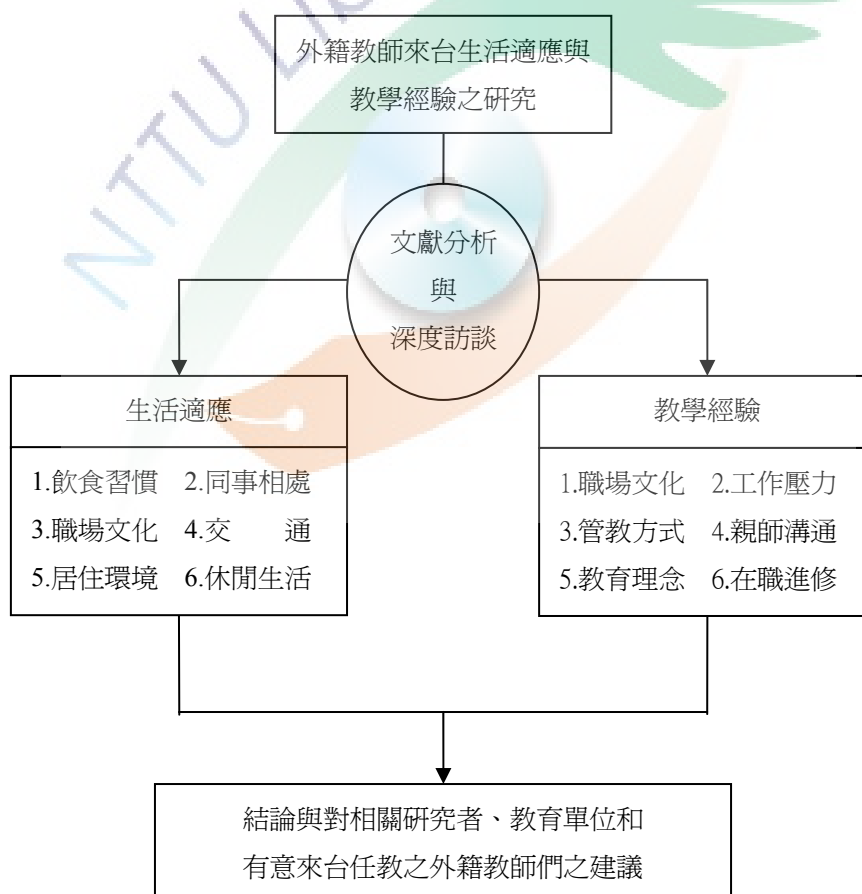


圖 3-1-1 研究架構圖

第二節 研究方法

「研究方法」是從事研究的計畫、策略、手段、工具、步驟以及過程的總和，是研究的思維方式、行為方式以及程式和準則的集合，質的研究方法是以研究者本人為研究工具，在自然情境下採用多種資料蒐集方法對社會現象進行整體性探究、使用歸納法分析資料和形成理論、通過與研究對象互動對其行為和意義建構獲得解釋性理解的一種活動(陳向明，2002)，本研究以台東縣外籍教師為主要研究對象，採質化研究取向，希望藉由客觀角度來詮釋並呈現受訪者對事實的見解。茲將所採用的研究方法分項說明如下：

一、文獻分析(Documentary Analysis)

文獻分析又稱為內容分析(Content Analysis)或資訊分析(Informational Analysis)，本研究藉由文獻與前人的研究，調查蒐集相關的資訊進行分析與探討，藉此作為本研究立論之依據並增強研究者對相關議題之熟悉與了解。本研究文獻資料的來源包羅政府部門的報告、補教界相關文獻與資料、國內外書籍、論文與期刊、報章新聞、網路資訊等等。研究者採用的文獻分析步驟有五：整理(Organizing)、閱覽(Reading)、描述(Description)、分類(Classifying)及詮釋(Interpretation)，企圖從理論與實務等構面進行分析與討論，而欲透過文獻來分析之議題為：引進外籍教師之法源依據、對台灣教育環境之影響，以及生活適應相關之理論與來台外籍教師教學及適應之現況。

二、深度訪談法(In-Depth Interview)

潘淑滿(2003)認為質性研究的訪談是一種有目的的談話過程，研究者透過談話的過程，進一步了解受訪者對問題或事件的認知、看法、感受與意見。而 Taylor 與 Bogdan 則認為深度訪談是研究者與資訊提供者重複的面對面接觸，以瞭解資訊提供者其對自己生活情境、經驗或所表達之觀點(引自林本炫、齊力，2003)。本研究採用半結構式訪談方式，藉由訪談大綱來針對外籍教師進行深度訪談。訪談時研究者盡可能使用最少的提示與引導，鼓勵受訪者在一個沒有限制、舒適且安全無慮的環境裡，就主題自由地談論自己的經驗、經歷、看法和意見，希望藉此增加資料蒐集的多元性與瞭解受訪者對研究問題的真正想法與態度，並發展出合理之結論。

三、訪談程序

- (一) 安排訪談地點與聯繫受訪者，訪談地點尊重不同受訪者的個人需求，以舒適、方便及不受干擾為原則。
- (二) 訪談前詳細閱讀受訪者個人背景資料，並熟練訪談技巧與方法。
- (三) 為使受訪者在訪談時能充分表達意見，訪談前兩週將訪談大綱送交受訪者做

參考，期待藉由對訪談題目的預先了解，讓訪談的過程更為順利。此外，再次告知受訪者在其簽署之研究同意書中所提：訪談時同步錄影及錄音之必要性與保密性。

(四) 實施訪談時，依照現場的實際問答進行速記，並在保持中立的立場下進行適當的提問。

(五) 訪談後立即整理與翻譯訪談內容，並製作成訪談逐字稿。

(六) 反覆閱讀逐字稿，找出需要再補問之問題，邀受訪者進行再次訪談。

(七) 將最後整理完成之逐字稿交給受訪者，請其再次確認所有問題的答案是否已經完整表達，以期獲得受訪者真正意思之表達。

第三節 研究對象

質性研究強調研究者本身要融入情境中親自蒐集重要資料，所需耗費的時間、人力與物力相當可觀，所以其研究現場的大小範圍有先天的限制(高敬文，1999)，且本研究的目的並非在建立廣泛的推論，而在深入瞭解受訪者來台後的生活適應過程與教學經驗。因此研究者計畫在研究之初不設定確定的訪問人數，而是持續進行訪談，以沒有出現新的主題、達到樣本飽和後才停止尋找受訪者(穆佩芬，1996)。最後，研究者在權衡研究品質及自身人力、物力上的限度等雙重考量下，決定以5位外籍教師為研究對象，對其做更深入的探究。

一、研究對象的選擇與邀請

質性研究的樣本選取重點在於可以提供「深度」與「多元社會實狀之廣度」的資訊內涵(黃文卿、陳晏州，1998)。因此，本研究採用立意抽樣(Purposeful Sampling)的方式，選擇對本研究之研究目的具有代表性之外籍教師進行深度訪談。受訪的外籍教師中，補習班教師3名、國中教師1名、國小教師1名；而其中，美國籍3名、加拿大籍1名、南非籍1名。

從自身的工作圈與生活圈開始向外擴張尋找。由於研究者曾於台東縣兩所國中擔任一級主管，因而較有機會接觸到外籍教師，如辦理英語夏令營活動時就必須與外籍教師作充分的合作與溝通。故此，便從以往和研究者任職學校有過合作關係且具有研究代表性之外籍教師著手邀請，使其成為本研究之受訪者。但為避免同質性過高，研究者又再採用不同的人際管道，向教授、教會牧師、親朋好友、同事等請求協助，尋找合適且具參與研究意願之受訪者。

二、研究對象之描述

基於研究倫理的考量，本研究將使用代碼來稱呼受訪者。茲將本研究之受訪者背景資料整理如下及表3-3-1所示：

(一) T1先生

T1教師來自美國，基督徒，29歲，畢業於美國加州Point Loma Nazarene University，主修美術(Fine Arts)。來台教書共7年，來台前無教學經驗，第一年任教於中壢市美語幼稚園，6年前來到台東，先後任教於雙語幼稚園與私人補習班，於補習班擔任英語及西班牙語教師，學生的年齡層為6至12歲及成年人。此外，也在體育中學兼課，並擔任撐竿跳教練。與當地台灣人一起租一棟透天房屋居住，平時以摩托車做為代步工具，中文聽力與口說能力佳，可以使用中文與台灣人自由對談。

(二) T2先生

T2教師來自加拿大，26歲，畢業於加拿大University of Calgary，主修社會學(Sociology)，曾任教於美國公立小學，為期1年。來台東教書至今共2年，先在雙語幼稚園擔任外籍英語教師1年半，之後轉任補習班，並於高職兼任英語科外籍英語教師。剛來台灣時與一對台灣老夫妻同住，類似寄宿家庭(Home Stay)，現在獨自租屋在外。可以使用中文來描述基本的日常生活用語，台語亦有涉獵。平時以摩托車做為代步工具。休閒生活為衝浪與彈吉他。

(三) T3小姐

T3教師來自美國，基督徒，29歲，畢業於美國加州Point Loma Nazarene University，主修哲學(Philosophy)與神學(Theology)，曾任教於美國私立基督教小學，為期1年，負責教導3到5年級的學生。曾於2001年赴中國大陸學習中文。來台教書至今共6年，第1年於高雄市美語幼稚園擔任幼稚園與補習班英語外籍教師，5年前來到台東，任教於雙語幼稚園，擔任補習班與幼稚園小班外籍教師。租一層兩房兩衛一廳，約20坪大的公寓，平時以摩托車做為代步工具。

(四) T4先生

T4教師來自南非，25歲，畢業於南非古典名校Rhodes University，主修英語(English)和歷史(History)。曾任教於南非公立高中，負責教導高中生英語及歷史，為期4個月。來台至今約1年，任教於雙語幼稚園與英語補習班。獨立租屋在外，無法使用中文交談，平時以摩托車做為代步工具，休閒活動為衝浪。為台東極少數來自南非之外籍教師之一。

(五) T5小姐

T5教師來自美國，基督徒，58歲，畢業於University of Arkansas，主修數學，副修物理。於美國曾任急診室護士4年，後任教於公立高中，擔任數學科教師長達31年，另外有4年的時間在非洲教自然。與丈夫應政府NET(Native English teacher)來台擔任英文領域外籍教師，至今共7個月。無法使用中文做對談，平時以箱型車做為代步工具(具汽車駕照)。是台東外籍教師中少數夫妻共同來台的個案。

表3-3-1 受訪者基本資料表

代碼	性別	年齡	國籍	婚姻	來台教學年資	備註
T1	男	29	美國	未婚	7年	
T2	男	26	加拿大	未婚	2年	
T3	女	29	美國	未婚	6年	
T4	男	25	南非	未婚	1年	
T5	女	58	美國	已婚	7個月	夫妻一同到台灣任教

資料來源：研究者自行整理

第四節 研究工具與程序

在質的研究方法中，研究者即是工具(The researcher is the instrument)，質的資料之信度與效度，相當大程度取決於研究者的方法論技巧、敏感度與誠實(吳芝儀、李奉儒譯，1999)。本研究之研究工具除了研究者外，還包括：訪談大綱、參與研究同意書、錄影與錄音設備、訪談手札等。此外，雖然有部份外籍教師能說中文，但為使受訪者能夠精確的表達所欲回答之事，訪談的過程以全英語進行，以期能避免因語言問題而造成資料蒐集上的誤差，甚至影響訪談後資料分析的準確度。茲將本研究之研究工具分述如下：

一、研究者

本研究中，研究者除了擔任研究的角色外，並兼任設計、訪談、紀錄、謄稿、資料分析等工作。欲產出有用及可信的質的研究結果，有賴研究者豐富的訓練、知識、練習、實務工作、創造力和努力(吳芝儀、李奉儒譯，1999)，因此除了研究者的專業背景與是否具備研究倫理此二者顯得格外重要外，整個研究過程中，研究者能否時時檢核及反省個人主觀意識、價值觀、情感與舊經驗，甚至是偏見等，都是左右研究是否成功、客觀的重要關鍵。茲將研究者背景與研究倫理分述如下：

（一）研究者背景

陳向明(2002)認為在實際研究中，研究者的個人經驗不僅對自己選擇研究的課題、而且會對研究的具體實施和結果分析產生一定的影響。研究者目前為國立台東大學教育研究所教育行政碩士班之學生，同時在國中擔任數學教師，最高行政經歷為公立國中教務主任及總務主任，對於事物的規劃、觀察、分析及統整能力上，具備一定的水準。另，研究者每週參加外國人之英語聚會，擔任英語團契會長之職務，至今達4年之久，並曾使用英語自助旅行前往十數個國家，因此在與外國人之溝通與互動上較無問題。且研究者於大學時期曾跟隨教授進行訪談研究之計畫，因此，研究者對於質性研究與深度訪談具有相關理論與實務上的經驗。

（二）重視研究倫理

任何研究的任一階段中，研究者都不可避免地隨時做有關倫理行動的判斷與抉擇。質性研究以人為研究對象，因此應特別重視被研究者的地位，努力去瞭解他們的觀點，尤其是他們賦予相關情境(Context)中的人、事、物之意義(高敬文，1999)。亦即，研究者應堅持研究倫理與研究目的兩者是必須同時被兼顧的。本研究受訪者都是外籍人士，因此如何讓受訪者信賴研究者，願意盡可能毫無保留地表達其真實感受，顯得極為困難卻重要。研究者雖具與外籍教師合作及交友之經驗，但因本研究涉及受訪者內在隱私與對台灣工作及生活環境之評論，因此研究者特別蒐集並閱讀其所屬國家之文化、人文與其特殊風俗民情，以求讓訪談的過程能得以在輕鬆、無慮、開放的情境下順利進行。本研究將依照五個基本倫理原則：無害、利他、自主、公正與忠誠(劉淑慧譯，1996)來作為本研究之倫理規範。

1.無害

由於本研究涉及受訪者對職場環境之陳述，因此難免會有抱怨或較負面之用語。為避免受訪者因有所顧慮而影響回答意願或作答之深度，研究者除了在一開始便清楚向受訪者表示所有訪談內容皆嚴格遵守學術保密之原則外，訪談逐字稿中，足以辨識出他人姓名或事件之部分，都予以使用代號來隱匿。

2.利他

訪談前，研究者先與受訪者溝通，說明研究的動機與目的，使其了解本研究在完成後，除了對學術有所貢獻外，更可能引起決策高層對外籍教師在生活適應及教學環境上之重視與改善，使其了解參與本研究能利人利己。

3.自主

整個研究進行的過程中，配合受訪者對於受訪時間、地點及其他細節之要求，並尊重受訪者對於某些特定主題不願意觸及之部份。在給受訪者簽署的參與研究同意書中更表明，若受訪者不願再參與研究，皆有權隨時要求停止參與本研究，以確保所有外籍教師是在充分被告知的情況下，自主同意參與研究。

4.公正與忠誠

逐字稿完成後，邀請受訪者一起參與檢核，以達公正與忠誠之目的。希望在研究者與受訪外籍教師相互的尊重與信賴下，探究出外籍教師來台教學及生活適應歷程之經驗真相。

二、訪談大綱

為使訪談內容兼顧彈性與效度，本研究採半結構式的訪談大綱(Semi-Structured In-Depth Interview)，訪談大綱乃是和受訪者談話時的主題，亦用來提醒研究者訪談時的方向。但研究者並不限制受訪者回答問題時的內容及方向，在不預設立場的情況下，讓受訪者用自己的方式及架構來陳述對問題的經驗與看法。研究者只在適當的時候，依據受訪者談話的內容提出回應及發問，以避免訪談的內容過度偏離主題或有所遺漏。研究者針對本研究之主題，擬定訪談大綱。

三、參與研究同意書

由於本研究的訪談對象都是外籍人士，他們有著不同的文化背景且各自都與其工作單位之雇主簽有工作合約，雖其工作合約之內容不涉及不能參與研究計畫之規定，但為尊重與保障受訪者的權益與減輕其受訪壓力，在第一次的訪談前，即請每位受訪者簽署內含研究目的、受訪方式與受訪者相關權益之參與研究同意書，以求保障受訪者的權利與隱私。此外，為使受訪者感受被尊重與清楚知道自己的談話被如何記載與解讀，於本同意書中即承諾於本研究完成後，贈與每位受訪者本研究之論文。

四、錄影、錄音設備

在給受訪者簽署的訪談同意書中，即清楚地告知受訪者為使訪談內容得以全部成為日後資料分析的依據，因此有必要在訪談時全程錄影及錄音。錄音是為逐字稿的製作；錄影則是可以在訪談後再次捕捉非口語表達的部份。訪談時除了使用體積小的錄音筆以避免影響受訪者外，錄影設備的架設亦是依此為原則，錄影設備的架設離受訪者有一定的距離，讓受訪者不因此而分心或受影響。同時亦告知受訪者，所有錄影、錄音內容皆擁有絕對的學術保密性。而為避免因機械故障而影響訪談之進行，每次訪談時研究者都準備2枝錄音筆，以避免耽誤研究期程。

五、訪談手札

進行訪談時，除了全程的錄音外，研究者會適時使用訪談手札做紙筆紀錄，其目的在於即時記錄訪談中特別關鍵的內容與非口語表達中的關鍵部分，如：停頓、笑、嘆氣、深呼吸、眼眶紅及有意義的手勢…等。如此除了可以協助釐清受訪者真正欲表達的意思外，更可在當次或下一次的訪談中，做適時的提問。此外，每次訪談後都在最後書寫當次訪談的心得與感想，以便作為日後研究反思之用。

第五節 資料處理與分析

在質的研究過程中，有效益的方式應是資料的蒐集與分析係同時持續地進行，研究者需思考如何以有意義的方式來處理蒐集來的大量資料，而資料分析的意義則在於發現主題和概念，以及理論化的過程(黃瑞琴，1999)。茲將本研究資料建檔與分析的方法，說明如下：

一、資料編碼與建檔

研究者反覆播放訪談錄音並配合訪談手札中重要之非口語表達，逐字、逐句做成英語逐字稿，務求將訪談現場完整呈現。另，為清楚地將訪談資料進行建檔與分析，因此需要有系統的將資料加以分類。茲將本研究訪談資料中，各項代碼所代表之意義說明整理如表3-5-1所示：

表3-5-1 訪談資料代碼意義說明表

資料代碼	說明
T1	受訪者之編號
-1	訪談次數
M	男性外籍教師
F	女性外籍教師
A	南非籍外籍教師
C	加拿大籍外籍教師
U	美國籍外籍教師
()	受訪者非口語表達卻關鍵的部份，如：笑、嘆氣、眼眶紅、手勢等

例【T2-1MC080218】：

研究者在2008年2月18日對2號，來自加拿大的男性外籍教師所作的第1次訪談之訪談記錄。

例【T3-2FU080323】：

研究者在2008年3月23日對3號，來自美國的女性外籍教師所作的第2次訪談之訪談記錄。

二、資料分析

Tesch 指出十點有關質性資料的處理原則：1.質性研究中，分析並非是研究過程的最後階段，而是隨著資料的蒐集過程即不斷在進行的工作；2.分析的過程是有系統且易理解的，但絕非固定的形式；3.在資料蒐集歷程中，摘要手記有助於資料的分析；4.將資料片段化，區分成相關且有意義的單元；5.資料分類的體系是根據資料的特性所建立的；6.比較是分析過程中最主要的方法；7.資料分類的方式是暫時的，雖然發生在資料蒐集的開始階段，但可隨時更改；8.在分析過程中，對資料的操作沒有成規可以墨守，即是沒有絕對正確的方式；9.分析的程序並非科學性或機械性，質性資料的分析主要是智力的技能，沒有絕對的規則可循。雖然質性資料的分析有如藝術品的創造，但也需要高度的方法論和專業的知識；10.質性資料分析的結果應是某種較高程度的整合。儘管在分析過程中不斷的分類，將其單元化，但最終的目的還是在提供總體整合性的面貌(引自高立文，2002)。

研究者依照上述原則，制定本研究之資料分析流程，茲分述如下：

(一) 閱讀逐字稿

將個人的主觀放置一邊，用一個客觀、開放的研究態度進入受訪者的世界中。藉由文本的反覆客觀閱讀，重覆檢視文本中所受訪者所透露出的訊息，再將所有的重要訊息都標示出來，加以歸納、分門別類。

(二) 翻譯逐字稿

為使本研究在研究結果呈現時方便閱讀，因此在充分瞭解受訪者所欲表達之各項回答後，逐一翻譯成中文，以利雙語呈現本研究之訪談內容。

(三) 建立個案初步脈絡

在反覆閱讀逐字稿內容後，逐句探索、檢視，並列出訪談內容中所呈現的主題與概念。選取具有代表性的句子作為例證，建立起該個案對訪談主題的個人見解，並加註研究者自身的看法與見解加以詮釋。

(四) 確定共同經驗與具特殊性之個人經驗

逐一比對每位受訪者對於訪問主題的見解，藉由循環反覆思考，找出具代表性之處以做為分析之用。所謂代表性除了指受訪者共同的經驗外，還包括具特殊性之個人經驗與見解。

(五) 結果產出

將本研究所有受訪者分類後之共同經驗與具代表性之個人經驗逐一詳加分析，以釐清並說明外籍教師來台教學與生活適應之歷程。

三、研究的嚴謹性

(一) 可靠性

除了在受訪者所簽署的參與研究同意書中，關於保密與尊重之保證外，在訪談進行前，研究者以熱情、尊重的態度與受訪者建立良好與互信的關係，藉由幾次的交談與互動，讓受訪者感受研究者的誠意、誠信與本研究所秉持的研究倫理，因而能無所顧忌的提供最具可靠性的真實答案。

進行訪談時，尊重受訪者的個人意願，提供數個較安靜、具隱私的適當場所，供受訪者選擇受訪的地點與時間，過程中以開放的態度進行訪談，讓受訪者能無所顧忌地暢所欲言，以此確保取得受訪者真正想表達的可靠資料。

(二) 確實性

為呈現本研究資料的真實性，本研究在經過受訪者的同意下，訪談過程全程錄影、錄音。訪談逐字稿完成後，隨即請指導教授給予專業上的意見，若發現有漏問或其他訪談上的疏失，則邀請受訪者進行第二次的訪談。待所有訪談資料整理完成後，邀請受訪者對於其訪談逐字稿做再確認，請受訪者檢核其訪談逐字稿中，對於每一個問題的描述是否與其真實的感受或經驗相符，以確保所有回答無需再補充或修正之處。

第四章 研究結果與分析

本章分為兩節來進行，第一節闡述外籍教師來台之生活適應現況與問題，第二節剖析外籍教師來台之教學經驗。

第一節 外籍教師來台生活適應現況與問題

本節乃是藉由對外籍教師的深度訪談，彙整出外籍教師來台之生活適應現況及經歷到的生活問題。研究者試著從不同的觀點來描述外籍教師在台灣的生活，從飲食文化適應、環境適應、思鄉情懷、生活困擾到信仰生活的轉變等不同面向，逐一剖析與呈現。

一、外籍教師對於台灣的飲食文化呈現不同的看法

中西飲食有著十分不一樣的文化差異。台灣飲食傾向於藝術、感性，強調色、香、味俱全才算美食，任何的烹飪手法總是以美味為首要目的，可以大火油炸、可以費時數小時，為的就是要好吃；而西方飲食則傾向科學、理性，特別講究食物的營養是否不因烹調而流失，西方人可以為此大啖生菜，而中國人卻對此敬謝不敏。習慣吃麵食、喝冷飲佐餐的外籍教師們，面對極為講究烹調手法的台灣菜，有著不一樣的全新體驗。

(一) 美式食物 vs. 台灣食物

幾乎所有的外籍教師都知道台灣以小吃與美食聞名。初到台灣的外籍教師們雖然可以輕易找到美式餐廳，或是像麥當勞、肯德基等速食餐飲店，但總還是會想嘗試看看台灣道地的小吃，而多數的外籍教師也都表示，喜歡台灣料理的滋味。

Adjusting to the food was easy for me because I like to eat everything here. The only problem is that I was trying to order. Taitung is not like Taipei where more people can speak English, but Taitung people are very helpful and as the months went by I could soon order easily. 【T2-1MC080218】

譯：

因為我喜歡吃這裡的各種食物，所以食物上的適應不成問題，但唯一的問題是點菜，台東不像台北有很多人會說英文，但是台東人很樂於幫忙，而且隨著時間的過去，我可以靠我自己順利的點菜。

I used not to like seafood before I came to Taiwan, but now I love it. It's cheap to eat. I like taro, especially taro ice cream and breads with taro and cream. The vegetables and fruits are so nice here. 【T3-2FU080323】

譯：

來台灣前我不愛吃海鮮，但我現在喜歡吃，而且海鮮的價格很便宜。我喜歡吃芋頭，尤其是芋頭口味的冰淇淋和奶油芋頭麵包。台灣的蔬菜及水果真的是太棒了。

I like the food here especially the seafood as it is a lot cheaper here than back home. 【T4-2MA080308】

譯：

我喜歡這裡的食物，尤其是海鮮，因為比起我家鄉(南非)，這裡的海鮮真的是便宜多了。

The food is different, but very good. 【T5-1FU080307】

譯：

台灣食物雖然和美國不一樣，但十分美味。

然而，當外籍教師發現：四神湯裡有豬腸子；美味雞湯裡居然發現有雞頭、雞脖子、雞腳和雞屁股；麵包裡面怎麼會包豬肉鬆；魚怎麼沒有去掉魚頭和骨頭；下水湯裡頭都是雞內臟；火鍋裡為何放鴨血等，臉上總會浮現各種奇怪表情，在多數外籍教師的飲食文化認知中，那些都是不能吃的東西，但台灣人卻都搬上了餐桌，看到台灣人大啖這些食物，外籍教師心裡總是出現了許多問號。此外，看到麵攤老板大把大把的放味精，也令初到台灣的外籍教師們傻眼。

I don't like tofu but feel I could learn to like it. I really don't enjoy anything with blood, dried pork or fat. It really makes me sick to my stomach. 【T2-2MC080309】

譯：

我不喜歡豆腐，但我覺得我可以學著喜歡它，但我實在不喜歡任何帶血、肉鬆和肥肉的食物，那實在令我反胃。

I think the food is too greasy, has too much msg. I hate lungs, liver, intestine, anything with blood, or the head or feet attached. I think almost all foreigners hate the dried pork which is in a lot of the bread and food here. 【T3-2FU080323】

譯：

我覺得台灣的食物太油膩，而且放太多味精。我討厭吃動物內臟、任何還帶有血的東西以及動物的頭或腳等。我想幾乎所有的外國人都討厭吃很多食物和麵包中常見的肉鬆。

I don't enjoy the congealed duck's blood. 【T4-2MA080308】

譯：

我不喜歡吃凝固的鴨血。

經過一段時間的適應期後，外籍教師們漸漸習慣台灣的飲食文化。和台灣當地人一樣，以米飯為主食、喝茶、吃小火鍋等，甚至包括吃臭豆腐和魚頭。但所有受訪的外籍教師都表示，自己永遠無法習慣吃動物血與內臟。

The food here is awesome, including fish head. But I still can't get used to eat lungs and blood. 【T1-1MU080211】

譯：

這裡的食物真是太棒了，魚頭也很讚。但我還是無法習慣吃內臟和血。

I love to eat rice now, which I didn't before. Rice has become a staple in my every day diet and I will eat it more even when I return to Canada. Another thing I have found to be very refreshing is green tea. Green tea is not very common in Canada and I drink it now instead of coffee. It really gets me going (ha ha ha). I like to eat fish balls now and didn't at first. I really enjoy eating hot pot. This meal has become one of my favorites here in Taiwan because not only it's tasty but its fun, especially with a big group of friends. 【T2-2MC080309】

譯：

來台灣後我變得喜歡吃飯，我以前並不喜歡。飯已經變成我每天的主食，當我回加拿大時，我想我還是會常常吃飯。另一項讓我覺得非常耳目一新的是綠茶，加拿大並不流行喝綠茶，但現在對我而言，綠茶已經取代了咖啡，它讓我覺得活力充沛(笑)。一開始我並不喜歡吃魚丸，但我現在喜歡。我很愛吃火鍋，它已經成為我在台灣最愛吃的食物之一，因為它的味道很棒，而且也很有趣，尤其是和一群朋友去吃的時候。

I have come to enjoy stinky tofu, but it has taken numerous attempts and at first I despised it. 【T4-2MA080308】

譯：

我漸漸喜歡上吃臭豆腐，但這需要很多次的挑戰，而且一開始的時候，我甚至是鄙棄這項食物。

經由訪談發現，無論是來自於何處的外籍教師，只需要花一點時間就可以適應台灣食物。雖然對於動物內臟與鴨血等食物外籍教師們表示較難接受，但來自美國的T1教師與來自南非的T4教師表示，目前已經習慣吃魚頭和臭豆腐。米飯、

海鮮更是許多外籍教師眼中，超級平價的美食。台灣飲食對於這群外籍教師來說，是一種可以輕鬆獲得的幸福享受。在訪談中令研究者感到訝異的是，幾乎所有外籍教師皆表示討厭吃肉鬆，但在台灣，那可是相當受歡迎的食物。

(二) 生鮮超市 vs. 傳統市場

和從台灣到國外去工作或唸書的人一樣，外籍教師在一切都安頓好了之後，為了多省一些錢，總是盡可能的自己開伙。超級市場貨源充足、清潔衛生且擺放整齊，自是購買食材的方法之一，但在台灣則有另一項選擇：傳統市場。有些外籍教師熱衷於到傳統市場購買食材，原因除了新鮮這項考量外，與商販親切的互動與對談，甚至是激烈的殺價過程，都是他們樂於體驗台灣當地生活的一部分。甚至有外籍教師表示，當他們有來自國外的朋友或是家人來台灣旅遊時，台灣的傳統市場是他們必定會介紹的景點。

I feel like the traditional market is such a cool place to see and experience. It is my wake up call that I am living in Taiwan and not back in Canada.【T2-2MC080309】

譯：

我覺得到傳統市場裡去看看和體驗是一件很酷的事情。傳統市場總可以提醒我，我現在置身於台灣而不是在加拿大。

We all love the traditional market in Taiwan. It is so different from anything back in our home country and makes us really feel like we really in a foreign country. At first I thought the traditional markets were really unsanitary and didn't want to touch anything but after some time I got used to it and now go there to buy fish and chicken sometimes.【T3-2FU080323】

譯：

我們(外籍教師)都很愛台灣的傳統市場，它讓我們覺得我們真的置身於國外，因為傳統市場實在是一個和我們家鄉非常不一樣的地方。一開始的時候我覺得傳統市場非常不衛生，而且根本不想碰那裡的任何東西，但是過了一陣子之後，我漸漸變得習慣，現在我有時候會去那裡買魚和雞肉。

然而，亦有外籍教師對於傳統市場中，肉販們直接屠宰雞隻、魚等行為，感到不人道且不舒服。外籍教師表示，在國外，他們都是在生鮮超市購買食材，或許生鮮超市的肉品不如傳統市場直接屠宰來得新鮮，或許那些肉品是兩三天前屠宰的，但至少看起來是乾淨的。他們寧可選擇到超級市場購買需要的食材，也不願意到地面總是溼漉漉、髒兮兮的傳統市場購物。

Seeing all the animals and lots of blood makes me uneasy. I am not used to seeing the meat like this. I am used to going to a supermarket and purchasing meat packaged. 【T5-2FU080327】

譯：

看到那裡的牲畜和那麼多的血，令我感到不舒服。我不習慣看到那樣的肉品。我還是習慣到超級市場去購買包裝好的肉品。

對台灣當地人而言，菜市場是一個很普通的地方，台灣諺語中甚至用「走菜市場」來形容再普通也不過的事情。甚至對於某些台灣人來說，到超級市場購物反而顯得很沒有人情味、價格沒得商量、沒老闆打招呼、真不像在買菜。但對外籍教師而言，他們從未見過現宰活魚，從沒親眼見到一隻活生生的母雞變成光禿禿的雞肉，對外籍教師來說，逛傳統市場是件非常值得、充滿新鮮感的生活體驗。當然，亦會有像來自美國的T5教師一樣，把菜市場視為屠宰廠而望之怯步的外籍教師，但那畢竟是少數。

（三）迥異的用餐文化

無論在哪一個國家，都有一套餐廳禮儀與慣用的用餐方式，台灣自然不例外。面對這些用慣刀叉的外籍教師們，是怎樣去適應台灣的用餐方式呢？所有來到台灣任教的外籍教師們總不免要學習如何正確使用筷子，並學著去適應台灣人慣用的用餐禮儀或習慣。在訪問的過程中，讓研究者訝異的是，一向自認為禮儀之邦的華人世界，在外籍教師的眼中，用餐的規矩卻仍嫌粗魯與不雅。但亦有外籍教師漸漸習慣這樣的飲食方式。

I wasn't used to the fact that you shouldn't stick your chopsticks in the rice bowl. This was difficult for me to understand but now I never put them in. I really want to respect the culture. I think that people in Taiwan have some special customs while eating and if in Canada it would be a little impolite, like eat faster, fart, pick teeth, belch. I now eat like some of this though and don't care about my Canadian habits about table manners. 【T2-2MC080309】

譯：

我以前不習慣不可以把筷子插在飯碗上面的規矩，也很難理解為什麼不可以這樣做，但我現在從不把筷子插在飯碗上面，因為我真的想尊重台灣的文化。我覺得台灣人有一些特別的飲食習慣是加拿大人會覺得有點不禮貌的，像是吃東西吃很快、打嗝、剔牙和放屁。我現在會不管加拿大人對於餐桌禮儀的習慣，而是用一般台灣人的方式吃飯。

In America there are so many rules for how you are to behave while eating. You never make a sound with your plates or your body while eating. It is considered very rude. In Taiwan people burp and clank dishes and slurp their soup. It was really annoying and made my stomach sick in the beginning. 【T3-2FU080323】

譯：

在美國，有很多關於吃東西時必須遵守的規則。吃東西時盤子或身體都絕不可以發出聲音，那會被視為非常的不禮貌。但是在台灣，人們會在吃東西的時候打嗝、碗盤會發出碰觸聲，喝湯時會發出聲音。在我剛到台灣的時候，這些的確會讓我覺得很討厭，甚至胃痛。

It took a while to get used to the loud eating habits within the Taiwanese culture. I have come to accept my own culture has too many rules when it comes to table manners and etiquette and the reasoning of the Taiwanese, that ‘when you eat, you are the king’, makes a lot of sense. Certain people are able sit in a squatting position and not even feel the slightest bit of discomfort. I’ve tried to sit like that and I can only manage to stay in that position for a very short time before my back begins to ache. I noticed the same sitting style when I visited Vietnam and it almost seemed to be the preferred way to sit as some people were sitting this way even when there was a chair available. 【T4-2MA080308】

譯：

我花了一段時間才適應台灣人大聲吃東西的飲食文化。我已經漸漸理解台灣人的飲食文化，也覺得南非有太多的餐桌禮儀與規矩。「吃飯皇帝大」讓我感觸很深。某些人可以蹲坐著吃飯而絲毫沒有一點點不舒服，我有嘗試過那樣蹲坐著，但沒兩下子我的背就開始覺得疼痛。當我去越南旅遊時，我也發現有類似的坐姿，在越南即使有椅子，他們還是喜歡一群人這樣蹲坐著。

台灣對於餐桌禮儀的規定實際上並不亞於歐美國家，但問題就出在規定雖然多、雖然完備，但實際上遵守的人卻少。受訪者當中雖然大多表示仍然可以接受台灣的飲食文化，但亦沒有任何一位受訪教師認為台灣的餐廳禮儀是合格的。美國籍的T2教師初到台灣時甚至為此感到胃痛，而來自南非的T4教師甚至拿越南的用餐方式來與台灣做比喻。

（四）精采的台灣夜市

除了傳統市場讓外籍教師大感新鮮外，台灣的夜市則是另一個讓外籍教師們嘖嘖稱奇的台灣特色。應有盡有的各地小吃、琳瑯滿目的遊樂設施以及各式各樣千奇百怪的商品等，對於外籍教師而言，營業到深夜的台灣夜市果然是另一項台灣奇蹟，許多外籍教師和台灣當地人一樣，也漸漸習慣逛夜市。

I enjoy going to the night market and seeing all the people and strange things to eat and buy. In Canada we don't have open markets like this very much and it is really a fun cultural experience to go to a market in Taiwan. 【T2-2MC080309】

譯：

我喜歡逛夜市，在夜市可以看到許多人和一些平時不容易看見的商品，當然，也有吃的食物。在加拿大，我們沒有類似台灣夜市的開放式市場，逛台灣夜市真的是一件非常有趣的文化體驗。

I think that Taiwan's night markets should be on everyone's list of things to see and do while in Taiwan. I think it is so interesting and have so much to see and do there. I love looking at the different types of food and clothes, but I am shy to buy any of the clothes because they all seemed too small for me. Even though I enjoy the night market, I don't want to stay for a long time because I feel it is too crowded and the smells were making me a little sick. I would say night markets are high on my list of things I like about Taiwan. 【T3-2FU080323】

譯：

我覺得台灣的夜市應該是每一個待在台灣的人都應該去走走瞧瞧的地方。夜市裡充滿樂趣，而且有很多可以看和可以做的事情。我喜歡那裡多樣的食物和衣服，但我對於在夜市買衣服感到害羞，因為那裡的衣服對我而言太小了。雖然我喜歡夜市，但我卻不願意待在夜市太久，因為那裡過於擁擠，而且夜市的味道讓我反胃。在我愛的台灣事物中，夜市是排名前幾名的。

I love going to night markets to experience different types of food. The squid at the night markets is one of my favorites. 【T4-2MA080308】

譯：

我愛去夜市裡嘗試不一樣的食物，而那裡的烤魷魚是我的最愛。

The night market is fun, and we have bought several things. We even saw a dance performance at the Taitung night market. We enjoyed it. 【T5-2MA080309】

譯：

台灣的夜市充滿樂趣，我們在那裡買了很多東西。我們甚至看到台東的夜市有歌舞表演，我們很喜愛夜市。

在台灣，小朋友愛逛夜市，大人也愛逛夜市，而這股魅力連外籍教師們都被感染了。有些國家在傍晚五點後，除了PUB外，就甚少有商店是營業著的，但台灣卻提供了這群外籍教師們一項非常不一樣的夜生活體驗。

二、外籍教師對台東的生活機能與環境表示肯定

(一) 生活機能佳

所謂生活機能，是指整個生活周邊環境的便利性，無論是飲食、購物、住屋、交通、與休閒設施是否都便利，此外，對於各項生活上的需求是否都能提供多樣而豐富的選擇。如果生活在優質生活機能的環境下，自然有助於縮短新遷入者適應新生活的時間。

I call Taitung a paradise. It is so convenient. Everything is close and cheap and the locals are nice and helpful. 【T1-1MU080211】

譯：

我稱呼台東為天堂，這裡實在是太便利了。每件東西都很靠近(商場很集中)而且非常便宜，當地人很友善且樂於助人。

I think Taitung is a great place to live and really enjoy the small important things in life. It is a small town, so staying out of the craziness of the city is a definite bonus. When I first arrived it was of course very difficult to adjust because I could not speak Chinese. But slowly learning and the friendly people of Taitung helped my transition to be easy. Taitung is not like Taipei where more people can speak English, but Taitung people are very helpful. 【T2-1MC080218】

譯：

台東非常適合居住，可以真的好好享受生命中重要的小事物。它是一個小城鎮，所以可以遠離城市的喧鬧。剛到台東時，因為不會說中文，因此確實很難適應。但是藉由慢慢的學習與台灣熱情朋友的幫助下，讓我的過渡時期變得容易。台東雖然不像台北有很多人會說英文，但是台東人很樂於幫忙。

Taitung is a foreigner's paradise and it caters for many needs. This is why so many foreign teachers in Taiwan wish to relocate here. It is very convenient and allows for the study of Chinese because there are so few foreigners. 【T4-1MA080228】

譯：

台東是外國人的天堂，可以滿足了諸多需求。這也是為什麼許多外籍教師希望到台東來的原因。這裡非常便利，而且因為很少外國人，所以這裡提供了一個很好的中文學習環境。

Taitung is a great place to live. I am grateful to be here. It is clean and beautiful; people are so friendly. I can buy what I need. Communication is excellent at school and at my living place. We can easily call home and anywhere in Taiwan.

【T5-1FU080307】

譯：

台東是一個很適合居住的地方，我很高興我可以在這裡。台東很乾淨、很漂亮、人們很友善，我可以買到我需要的東西。在學校和我住的地方溝通都十分方便我可以在任何地方打電話回美國老家。

Taitung is a great place to live if you are an outdoors person who enjoys being by themselves. But if you like shopping and night life, Taitung is not the place for you.

【T3-1FU080220】

譯：

假如你是個很喜歡戶外生活的人，那台東是一個很棒的地方。但假如你是喜歡購物或是夜生活的人，台東就不適合你。

當被問及對於台東生活機能的感覺時，外籍教師們皆表示高度肯定，這和台灣本地人對於台東的看法有著截然不同的感受。台灣人對於台東的感覺傾向於落後、偏遠、貧窮、交通不便、資訊不發達、醫療服務較差…等負面印象。然而，在外籍教師的眼中，台東卻是一塊淨土，有山有水，風景宜人。當地人雖然英語能力不如大城市，但熱情助人的心卻足以解決語言上的困擾；雖然沒有百貨公司林立，但想買的東西卻也都買得到；雖然生活步調慢，但這反而被視為優點。甚至不只一位外籍教師表示，台東的生活環境簡直像天堂。雖然亦有外籍教師認為，台東僅適合喜愛大自然的人居住，對於愛都會生活、夜生活或是愛逛街的人而言，則較不適合。不過，外籍教師基本上對於台東的整個生活環境都是抱持相當肯定的態度。無論是便利性或是環境的清潔，都被視為非常適合外國人來居住或工作。

（二）休閒活動多從事戶外活動

台東是一個有山有水的縣市，選擇到台東來任教的外籍教師們多半會好好享受當地這些天然資源。當問及這個問題時，幾乎所有的外籍教師都表示，台東實在是個很棒的地方，外籍教師們表示：台東適合從事各式的休閒運動，在台東的海邊，你可以天天看到有外國人在衝浪或浮潛，當然，外籍教師們也熱愛登山或野外溯溪。而室內的休閒則多半為玩樂器、閱讀以及學習中文。

Surfing, running, swimming, painting, teaching pole vault at the sports high school.
【T1-1MU080211】

譯：

衝浪、慢跑、游泳、畫畫以及在體育中學教撐竿跳。

My favorite activities range from a wide variety. I grew up playing sports and playing soccer. I love to surf and snorkel or just spend time at the beach. Skateboarding is also very fun. I have recently started to learn badminton which is very exciting and challenging. I am fortunate because Taitung offers all the activities and are very convenient. 【T2-1MC080218】

譯：

我最愛的活動五花八門：我是踢足球和運動長大的。衝浪、潛水或只是在沙灘上度過休閒的時光。玩滑板也非常有趣。而我最近也開始學打羽毛球，很刺激且具有挑戰性。我覺得很幸運，因為台東提供了適當的場所，讓我可以非常便利的從事這些運動。

Surfing, hiking, skating, reading, writing, and playing card games with friends.
【T3-1FU080220】

譯：

衝浪、健行、溜冰、閱讀、寫作以及和朋友玩紙牌遊戲。

Surfing, windsurfing, scuba diving, free diving, badminton, reading, listening to music, studying Chinese. 【T4-1MA080228】

譯：

衝浪、風帆、深潛、不用裝備的潛水、羽球、閱讀、聽音樂以及研讀中文。

We like walking, traveling, taking pictures, and playing the accordion.
【T5-1FU080307】

譯：

我們喜歡散步、旅遊、拍照以及演奏手風琴。

從訪談中，研究者發現，台東非常適合向來就較重視休閒生活的外籍教師們居住或是工作。相對於台北等大城市，台東地廣人稀，生活的步調也自然較為舒緩，無論是動態的運動亦或是隨意走走、漫步沙灘，皆可以輕易的找到令人消除工作壓力的休閒方式或場所。

三、想念家人與遇到困難時的處理方式

許多外籍教師都是初到台灣，甚至是第一次踏上東方的土地，在隻身面對全新的環境下，外籍教師們在何種情況下最容易感到孤單與無助？他們是怎樣面對內心的低潮？是如何排解想家時心中鬱悶的心情？以及如何解決日常生活所遇到的困難？

(一)每逢佳節倍思親

對於外籍教師而言，面對一個完全不一樣的世界讓初到台灣的他們很容易想家。無論是男生、女生，無論是不是第一次遠離家門，想家是每一位外籍教師初到台灣時要面對的第一項挑戰。

Now, I never feel lonely or sad about being a foreigner. However I did feel lonely often during my first year. I dealt with it by calling home to family or friends, or writing email to them. 【T1-1MU080211】

譯：

現在，我從不因為身為一位外國人而覺得孤單或傷心。但是，在我第一年來台灣的時候，我常常覺得孤單。當我覺得孤單時，我就打電話回去給家人、朋友或是寫電子郵件給他們。

I felt lonely and sad upon arrival to Taiwan. This was a result of being in a new place where I could not understand the language. I dealt with this by writing a lot and calling home often. I actually almost left Taiwan because of this culture shock. I was able to get through it and now feel very comfortable. I think this could be true for most foreigners in their first months in a new environment. 【T2-1MC080218】

譯：

在我抵達台灣後立即覺得孤單與難過，這是因為人生地不熟，語言又不通。我靠著常常寫信與打電話回家來解決。這樣的文化衝擊讓我當時幾乎想要調頭回家。現在，我慢慢適應這裡的生活，並且覺得很舒服。我想，剛開始到台灣時的那種新文化衝擊，真的會導致許多外國人想離開台灣。

I feel the most alone during the Holidays, like Thanksgiving Day and Christmas Day and when I am sick. I try to recreate some of the things we do at home. For example: have a Thanksgiving feast with friends and cook similar food I eat at home. If I feel homesick I will call my family in America or write letters. 【T3-1FU080220】

譯：

假日(例如：感恩節、聖誕節)和生病的時候最令我感到孤單。假日的時候，我會做一些在家裡會做的消遣，例如：和朋友來個感恩節大餐，煮一些家鄉菜來吃。當我想家時，我會打電話給我在美國的家人或寫信給他們。

I sometimes get homesick when I am confronted with a cultural clash that I am not expecting. I dealt with this by talking to a close friend and then doing something active so that my mind is busy. My mind is usually back to normal the next morning.
【T4-1MA080228】

譯：

我有時會因為遭遇到非預期的文化衝擊而想家。我藉著和好朋友聊天，然後找一些事情來忙，好讓我的頭腦忙到沒時間去想家。我的頭腦往往在隔天早上就會恢復正常。

We miss our families back home. My parents still living but they are old and may not live much longer. Calling home is easy and inexpensive and that helps.
【T5-1FU080307】

譯：

我們思念我們的家人。我的父母都尚在，但他們年紀都大了，而且或許都不久於人世。打電話回家是最簡單、便宜又最有效解決我們思念的方式。

外籍教師們表示，解決思鄉情懷最常見的方式便是打越洋電話或是寫信回家。其中，來自美國的T3教師表示：面對聖誕節、感恩節等節日最容易讓她想家，台灣的聖誕節氣氛確實和美國等歐美國家無法相比。然而，隨著漸漸適應台灣的生活，外籍教師們也漸漸能處理思鄉之情所帶來的負面情緒。

(二)出外靠朋友

外籍教師隻身來台，在面對所處新環境的不熟悉、挑戰與衝突時，更是容易顯得手足無措。喜悅、快樂時有誰可以分享？痛苦、委曲時有誰可以傾訴？無論是外國人或是台灣人，若有人可以在適當時機伸出援手，便能有效緩衝其適應上的壓力，避免外籍教師處於孤立無援的窘境。

I have many close Taiwanese friends here. I am never lonely. 【T1-1MU080211】

譯：

我在這裡有許多很要好的台灣朋友，我從不覺得孤單。

I am fortunate to have many close friends in Taiwan and they have always helped me when I have trouble. This is very common in my schools philosophy that the management provides help whenever needed and not only does the foreign community help me but many Taiwanese as well. 【T2-1MC080218】

譯：

我很幸運的在台灣擁有許多知心朋友，當我有困難時他們總是可以幫我。學校的行政單位也總是樂於提供幫助，這是我們學校行政很普遍的哲理。不只是外籍教師會幫助我，許多台灣人亦是如此。

I am lucky because one of my friends from university already lived in Taitung when I moved here. He helped me find my first job in Taitung and showed me around town. He also introduced me to several of my current friends. After two years, I moved in with another foreign teacher who became a good friend. He also introduced me to several of my Taiwanese friends now through an English Bible study. 【T3-1FU080220】

譯：

我很幸運，因為我來台東之前有一個我的大學同學已經在台東了。他幫助我找到第一個工作和帶我認識台東。他也介紹給我現在的一些朋友。兩年後，搬進來了一位新的外籍教師，我們成為好朋友，他也介紹我認識了現在英語查聖經班的一些台灣朋友。

I rely on my friends who are mostly English teachers for support and guidance. 【T4-1MA080228】

譯：

我依靠我的朋友，其中大多是英語教師。我會向他們尋求支持與指導。

Our co-teachers are very helpful; the school administration is also. Once I thought I lost my wallet containing all my personal documents. The school immediately informed me that they would get me a new ARC card and Health card. Luckily I found the pocketbook later in the day, but I appreciated the caring attitude of the school administrators. I also know some Taiwanese people who are fluent in English, whom I call when I have questions. 【T5-1FU080307】

譯：

我的協同教師，以及學校的行政人員給我很大的幫助。記得有一次我以為我的皮包遺失了，裡面有我所有的重要證件。學校馬上告訴我可以為我重新辦理工作證與健保卡。後來我找到了我的皮包，但我深深感謝學校行政人員這樣關懷的態度。我也同時認識一些英文流利的朋友，當我有問題時就會找他們幫忙。

透過訪談的過程，研究者發現，T4與T5教師因為來台時間較短，中文能力亦較差，因此在遇到困難時多傾向找英語教師或行政單位幫忙，而T1、T2及T3教師，來台時間較長，中文能力亦較佳，因此遇到困難時，多可以找到台灣當地人來協助。然而，亦可以發現台東缺乏一個可以提供外籍教師諮商或協助的單位，當這些外籍教師在生活上遇到困擾時，只能找外籍朋友或是會說英語的台灣朋友幫忙。

四、生活上的困擾

(一) 廁所衛生習慣的不適應

當問及生活上是否有任何的不適應時，外籍教師們大多會第一個反應無法適應蹲式廁所的使用。其次，便是抱怨台灣的公共廁所不能把用過的廁紙丟到馬桶裡以及沒有全面提供廁紙的服務。如廁雖然是一件小事，但對於來自歐美國家的外籍教師而言，卻是最難適應的一部份。

I believe that when I use the bathroom in Taiwan I always need to have my own toilet paper. This can be very inconvenient because I usually don't carry around toilet paper with me. At first, I was not used to it but now I can deal with this problem. 【T1-2MU080322】

譯：

我相信在台灣當我想去上洗手間時，我必須自己準備衛生紙。這樣其實很不方便，因為我通常不會帶衛生紙在身上。一開始我無法習慣，但現在已經沒有問題了。

For me it was and still is hard to use the bathrooms here. In Canada all the toilets are sit down. Trying to get used to this kind of squatting position is very hard and when my Mom came here to visit me, she also complained that this was a difficult task. She is old and a bit overweight, so I can see why it is not easy. I don't think it's a good thing to put a trash can in the bathroom, because it causes more germs and bacteria to easily grow. I wish we could flush our paper down the toilet and be rid of it. 【T2-2MC080309】

譯：

對我來說，洗手間的使用一直以來讓我覺得不適應。在加拿大所有廁所都使用坐式馬桶。要習慣使用蹲式馬桶真的是太難了，當我媽媽來台灣探望我時，也抱怨使用蹲式馬桶實在是一件苦差事。她年紀大了，而且有點過胖，我可以了解為何她會覺得不容易使用它。我不認為在廁所放置垃圾桶是件好事，因為這樣反而容易孳生細菌。我希望可以直接把廁紙丟到馬桶裡去，然後沖掉它。

**I really don't want to say that, but I hate squatting in the bathroom.
【T3-2FU080323】**

譯：

我真的不想這樣說，但我痛恨要蹲著使用廁所。

This is no problem at all. It keeps pipes from clogging; pipes work better without paper in them. The Taiwan style bathroom is new for me, but it is very good and clean. 【T4-2MA080308】

譯：

我對於使用台灣的廁所不覺得有問題。它讓管子不會阻塞，而且不把廁紙丟到裡面，會讓馬桶更好使用。台灣的蹲式廁所對我來說是一種新的事物，但我覺得這樣很棒也很乾淨。

I would take off all of my pants and put them aside before I used the toilet in Taiwan. Besides, I couldn't squat down for a long time. It was quite inconvenient to use a toilet in Taiwan. 【T5-2FU080327】

譯：

我一定要脫掉所有的褲子、放在旁邊，才會使用台灣的廁所。而且我不能一直持續蹲著。使用廁所真是令我覺得很不方便。

在台灣，尤其是對於台灣女性而言，較傾向於使用蹲式馬桶。其主要的原因为乃是基於衛生的考量，避免因皮膚的接觸而傳染疾病。因此公共場所大多提供的是蹲式廁所。但對於外籍教師而言，卻很難適應。來自美國的T5教師甚至提到，他無法像台灣人一樣，只把褲子脫一半，他必須脫掉所有的褲子才能使用蹲式廁所，可見對這群外籍教師而言，使用蹲式廁所有多麼為難。然而，相對於歐美國家外籍教師的不適應，來自南非的T4教師則表示在適應上沒有任何困難，這很可能是因為南非不如台灣來得先進，因此在適應上較不是問題。

（二）語言阻礙與其他生活困擾

語言是生活適應重要的一環，亦是人際關係中不可或缺的工具。面對離鄉背景、初到台灣的外籍教師而言，因語言不通而產生的徬徨、害怕與無助自是難免。研究者發現，因著語言的阻礙，產生了五花八門的困擾。來自加拿大的T2外籍教師表示：比手劃腳的點菜過程讓他覺得尷尬，他甚至表示，初到台灣時希望能一直躲在補習班上課，好逃避適應上的困擾，可見異國生活的適應過程並非易事；來自南非的T4教師則對於語言的隔閡深感挫折；而T5教師則抱怨交通部網站中對於外籍教師所提供的考照題庫仍有多處改進的空間。此外，來自美國的T3教師表示：守時的觀念、潮濕的氣候以及人與人互動時身體的碰觸比較令他難適應；來

自加拿大的T2教師表示，路上一堆摩托車亦令他一時之間難以適應，這些都是除了上述適應問題外，另一項生活適應上的困擾。

As I have already stated, the biggest problem was trying to eat. Not being able to speak or order what I want was very hard. I don't like to eat some food, and tried to act like a chicken when I wanted chicken or draw a vegetable if I wanted to eat that. I was actually very scared of riding around on a scooter when I first got here because in Canada scooters are very rare. I would often ask for more teaching hours to avoid these problems and just stay in the school. 【T2-1MC080218】

譯：

來台灣後，最大的困擾是吃的問題。我不知道要如何點我想吃的菜，我不希望每次要點雞肉就要模仿雞的樣子，或是要點青菜就要用畫的來表達。一開始在台東騎機車時，實在令我害怕，因為在加拿大很少有機車。我以前會希望學校給我多一點課，好讓我可以待在補習班裡面而不用去面對上述這些困擾。

In the beginning, time is a very different concept in Taiwan. For example: if I am meeting someone for dinner in America at 7:00, I will be there at 6:50 but in Taiwan 7:30. This used to really annoy me. The heat, especially the humidity was also hard to get used to. I didn't like sweating all the time. Personal space was also an issue. In America we don't like to stand close to anyone else, especially touching. I took the bus for the first month in Taiwan and I felt very uncomfortable being touched all sides in a crowded bus. 【T3-1FU080220】

譯：

一開始，時間觀念非常的不一樣。舉例來說：假如我和別人約7:00吃晚餐，在美國我會大概6:50就到，但是在台灣大概是7:30，這點時常困擾我。其次，溫度，特別是濕度也很難去適應，我不喜歡一直流汗。而私人空間也是一個問題，在美國我們不喜歡靠得很近，特別是碰觸。在台灣的第一個月我搭公車，我覺得很不舒服，特別是在公車擁擠的時候。

The language gap is and always will be frustrating. 【T4-1MA080228】

譯：

語言隔閡永遠都令我感到挫折。

There have been some problems, but mostly they're related to not speaking the language. I took the driving test in English but the English study materials were very difficult to sort out. They consisted of 790 questions downloaded from the internet from a government website. Many could not be understood or had wrong

answers. It took days to get through all of it but I did pass the test the first time I took it. 【T5-1FU080307】

譯：

語言的確造成一些困擾。考汽車駕照時，我透過網路從政府網頁下載 790 題題目，但是網頁提供的英語資訊卻難以分類、了解，甚至答案有誤，我花了好幾天才讀完所有的題目，但最後仍然第一次就通過了。

面對這些不適應，有些外籍教師開始學著用不同的角度去看待它。

But now these problems seem so funny because now I really want to experience Taiwanese culture and actually work less. 【T2-1MC080218】

譯：

但現在這些困擾卻變得很有趣，因為我想要去體驗台灣在地文化，並且不要教那麼多的課。

Now, I have started to learn Chinese. I take every situation as a free Chinese lesson so I am able to benefit from the frustration. 【T4-1MA080228】

譯：

現在我已經踏出第一步，開始學習中文。我把日常生活中我所遭遇的任何情況，當作是免費的中文課程，從挫折中學習。

訪談中，原本希望可以躲在學校而不用去面對外在世界的 T2 教師把困擾當成體驗；認為語言隔閡是他永遠的挫折的 T4 教師也轉而將日常生活的每一個情境，當成是免費的語言訓練課程。可見，心境的轉變所帶來的是更成功的生活適應。

五、來台後信仰狀況因人而異

人往往在遇到生命中的挫折時，會更需要宗教的慰藉。對於身處異鄉的外籍教師而言，信仰生活是否更為虔誠呢？藉由研究者的訪談發現，來台後的信仰狀況因人而異。

I found that I have become closer to God here in Taiwan. I have great friends and they all help me a lot. Here in Taiwan I have a fresh start to change my life and live for Jesus and not get sucked back into those old habits. 【T2-2MC080309】

譯：

我在台灣變得比較靠近信仰。我有一群好朋友，他們幫我很多。在台灣我的生命有了全新的開始，我為耶穌而活，而且不再碰以前的一些壞習慣。

It has been harder for me to practice my faith in Taiwan. My first year in Kaohsiung I went to an English speaking church and met lots of Christians and spiritually did really well, but when I moved to Taitung I didn't know anyone and I didn't like going to the English service because I would have been the youngest by several years. I didn't understand anything in Chinese church so my faith became less and less. For almost two years I have been going to an English bible study and made some Christian friends that encourage me but it still isn't the same as in America. I guess you can say that before my faith was more public and now it is more private. 【T3-2FU080323】

譯：

在台灣我較難操練我的信仰。我來台灣的第一年待在高雄，當時我參加了說英語的教會，在那裡我遇到許多的基督徒並且有很好的靈命生活，但當我搬來台東後，我不認識任何人，而我也不喜歡參加台東的英語教會，因為我在裡面比其他人年輕好幾歲。在說國語教會中，我根本聽不懂任何一句話，因此，我的信仰越來越小。兩年多前我參加了英語讀聖經班，認識了一些基督徒的朋友，雖然這在信仰上有鼓勵到我，但仍然是無法和在美國一樣。我想你可以這樣說，在美國我的信仰比較外放，而現在我的信仰則是比較內斂。

I have become a Christian since I moved to Taiwan and I go to church more than before. I have met some really good people who have had a positive influence on my spirituality. 【T4-1MA080228】

譯：

我到台灣之後才成為基督徒，而且我現在比以前更常去教會。我遇到一些很棒的朋友，他們對我的靈命生活有很正面的影響。

I have come closer to God. I think it has helped me to know what I believe when I am in a country that is very strongly Buddhist. I am not criticizing the Buddhists but I feel stronger being a Christian. 【T5-2FU080327】

譯：

我變得更親近上帝。我覺得處在一個強大的佛教徒國家，反而更幫助我去知道我所信仰的神。我並非批評佛教徒，但我覺得當基督徒讓我感覺更強壯。

多數外籍教師的確在信仰生活上有更深的接觸，甚至來自南非的T4教師表示，自己是來台灣後才開始接觸基督教的信仰。然而，T3教師表示，因為語言的隔閡，她的信仰生活已大不如前。

六、稱讚台灣人善良、熱情、樂於助人

相較於其他國家，台灣人向來就給外國人親切、善良的印象。在台灣，我們沒有太激烈的民族衝突或種族歧視問題，也沒有內戰或恐怖組織的活動，我們有的，是以農立國的樸實，海島國家的熱情以及樂於助人的天性。在台灣，外籍教師可以輕鬆而無負擔的和台灣人交心做朋友，可以敞開心胸享受台灣道地的人情味。

Taiwanese are very friendly. Any time I needed help they always helped me, even strangers. 【T1-1MU080211】

譯：

台灣人很友善，任何我需要幫忙的時候，他們都會幫助我，即使是陌生人。

I find Taiwanese among the most friendly people I have ever met. Even if you can not communicate, they always seem to try to help me. I can say I love Taiwanese and plan on staying here in Taiwan for a very long time, especially in Taitung. 【T2-1MC080218】

譯：

台灣人是我最見過最親切(友善)的人，即使因為語言而無法溝通，但台灣人總是盡力要幫助我。我愛台灣人，而且計畫在台灣待久一些，尤其是台東。

I found Taiwanese people to be very friendly and helpful. 【T3-1FU080220】

譯：

我發現臺灣人非常友善和樂於幫忙。

I love Taiwan, Taiwanese culture, and especially the people. I have been treated so well and I feel that South Africans could learn a lesson on hospitality from the Taiwanese. I feel that Taitung is a smaller community and I can see the situations in the city being a bit different. In a small community everyone tries to get along because it is important to maintain peace between one another. This is because you are likely to see one another often. I think that in the cities, foreign people are more likely to offer less help and assistance to new teachers because they are possibly too busy. 【T4-1MA080228】

譯：

我愛台灣、台灣文化，特別是這裡的人們。我在這裡過得很好。我覺得南非人可以從臺灣人身上學習「待客之道」。我覺得台東是個小社區，與城市相比，有些不同。在小社區裡，每個人試著好好與其他人相處，在小社區中你會經常與他人相

遇，因此，小社區中人與人和平相處很重要。我也認為，在大城市裡，外國人對新老師較少提供協助，因為他們可能太忙了。

There have been other difficulties but the Taiwanese people are so helpful and friendly. Taiwan people are wonderful! We have had a great experience here.

【T5-1FU080307】

譯：

雖然仍存在一些困難，但台灣人實在非常友善與樂於助人，台灣人真是太棒了，我們在這裡有很愉快的經歷。

無論是來台灣長達7年的T1教師，抑或是來台至今僅7個月的T5教師，無不誇讚台灣人的熱情、善良與樂於助人的民族性。對於初到台灣的外籍教師而言，縱使有許多生活上的不適應、縱使有深深的思鄉情懷，但台灣人濃濃的人情味卻讓這群外籍教師們在生活的適應上寬心許多。台灣是一個重人情的地方，這群外籍教師們甚至表示，希望自己的國人也能學習台灣人的待客文化。

第二節 外籍教師來台之教學經驗

研究者藉由與外籍教師的深度訪談，從不同的觀點切入主題，試著完整描述外籍教師來台教學之經驗與對台灣教育之看法。此外，並藉由外籍教師的觀點來探究在不同的國家中，擔任教職的異同與學生學習型態的差異。

一、外籍教師素質不易掌握

(一) 學、經歷與教學經驗多與英語教學無關

受訪的外籍教師中，雖然皆具大學學歷，其中甚至有兩位具有該國合格中學教師證，但卻僅一位來自南非的T4外籍教師具有英語教學專長。實際上這個問題不僅僅出現在台東，目前任教於台灣的外籍教師們亦多不具英語外語教學專長，來台教英語純粹只是因為他們的母語是英語，這樣的師資不無具有爭議之處。茲將受訪教師們的學經歷整理如表4-2-1所示：

表4-2-1 受訪者學經歷一覽表

代碼	學歷	國籍	教學經驗	英語教學經驗	教師證照
T1	學士 (美術)	美國	無	無	無
T2	學士 (社會學)	加拿大	國小 (6年)	無	無
T3	學士 (哲學、神學)	美國	國小 (1年)	無	無
T4	學士 (英語、歷史)	南非	中學 (4個月)	中學 (4個月)	南非中學英語科教師證
T5	學士 (數學、物理)	美國	高中 (35年)	無	美國中學數學科教師證

資料來源：研究者自行整理

No, I had no teaching experience. During university, I took 3 classes about teaching elementary school courses to kids who did not know English very well. I learned a lot from these classes. 【T1-1MU080211】

譯：

沒有！我從來沒有教過書！但我在讀大學的時候，我修了3門有關於如何教導國小學童中英語不太好的學生，在其中我學到很多寶貴的知識。

Yes, I was a substitute teacher in Canada for a little over a year before I arrived in Taiwan. I only taught in elementary schools. I also have been a tutor and recreation leader teaching sports and helping kids with their homework before I came to Taiwan for about 5 years. This included leading sports activities and being a playground boss. 【T2-1MC080218】

譯：

有！在來台灣前我曾經在加拿大代課過1年，我只教過國小。我也曾擔任家教和身心發展中心的帶領者，教小孩子們運動並協助教導他們的家庭功課長達5年之久。工作內容包含了帶領運動方面活動和當運動遊戲場的掌控者。

Yes, I taught for 1 year at a Christian School as a 2nd, 3rd, and 4th grade teacher. I also did 70 hours of teaching observation and student teaching in a bi-lingual 3rd grade class room in my 4th year of university. 【T3-1FU080220】

譯：

有！我在基督教學校當過1年教師，負責教導二到四年級的學生。我也曾經在大學四年級的時候，在雙語小學三年級完成70小時的教學觀摩與實習。

Yes, I am a qualified high school teacher (English and History) and I taught in a school for 4 months before coming to Taiwan(Grade 8-12) 【T4-1MA080228】

譯：

有！我是南非合格的中學英語與歷史教師，來台灣前我曾在南非教過四個月的書，負責教八到十二年級的學生。

Yes, I was a senior high school mathematics teacher for 35 years. Four of these years were teaching science in Ghana, West Africa. 【T5-1FU080307】

譯：

有！我曾經擔任過35年的高中數學教師，其中有4年的時間我在西非迦納教自然。

藉由訪談可以發現，即使是來自南非、具英語教學專長的T4教師，亦只有4個月的教學經驗，更別論及其他四位外籍教師的學、經歷與英語教學的關係。雖然外籍教師擁有道地的腔調是不可否認的優勢，然而對於台灣學生而言，英語並非母語或是所謂的第二語言，而是外語。台灣學生的學習需求與需要的教學方式亦不同於把英語當成母語的學生。如此師資，究竟帶給台灣學生的會是什麼？令人不得不憂心。

(二) 英語教學的職前訓練過短

由於外籍英語教師多非英語專長，許多甚至從未教過英語，因此學校單位大多會針對外籍教師做英語教學的職前訓練，訓練課程大致包含中文訓練、教材教法、台灣文化與教育背景介紹…等，有時甚至包含台灣孩童發展的介紹，課程內容可以說十分豐富與實用。

When I came to Taiwan to work, I had two weeks of training. The training was for 8 hours every day. It was very good, but I still felt very un-prepared to be a teacher after those two weeks. I learned most of my techniques and skills by watching other teachers who were good teachers, and also by trials and errors. While working for my school, we also had one day of training every 3 months. That was helpful because we could talk to other teachers and hear how they dealt with similar problems. 【T1-1MU080211】

譯：

我來台灣工作的時候，有兩個禮拜的職前訓練，每天8小時，那真的很棒，但是兩個星期過後，我覺得對於當一個教師還是準備不夠。藉由觀察其他優良教師的教學以及在嘗試與錯誤中學習，我學會很多的教學技巧。在日後的工作中，我們每3個月都會舉辦一次為期一天的訓練課程，這對我們幫助很大，因為我們可以和其他同事一起討論和聽聽他們如何解決一些教學上會遇到的一些相似的問題。

Yes, I was trained in Taipei for one week to teach ESL. This job training was very intense and rigorous. It included daily quizzes, demonstrations and in class observations. They provided this course and I believe really worked well to prepare me for teaching ESL, but of course nothing is better than experience. I also taught Spanish speaking students while teaching in Canada which gave me a brief introduction to teaching ESL. 【T2-1MC080218】

譯：

有！我曾在台北受訓一星期，學習如何教把英語當成第二語言的學生。這項職前訓練課程相當嚴格與密集。課程包括：每日測驗、試教及課室觀察。雖然他們提供的課程相當實用，但經驗更為重要。我在加拿大曾經教過西班牙籍學生英語，這經驗給了我教英語的基本入門學習。

Yes, sort of. They do an intensive training course prior to teaching for them. It is a two week course which includes: Mandarin language courses; Child development; Teaching Methodology and teaching us how to use their curriculum. My school also does January, March, Jun, September and December 1day training. I found these training sessions invaluable during my first year of teaching. I definitely was able to apply what I was learning to my teaching and it made me become a better teacher. 【T3-1FU080220】

譯：

是的，有一點！學校安排了一個為期兩週的密集職前訓練，課程包含：國語課程、兒童發展、教學法和教材教學法。學校在每年一、三、六、九、十二月都有為期一天的課程。這些訓練在我來台第一年的教學工作上十分重要。這些課程確實能讓我應用到教學上，讓我成為比較好的教師。

No, never. 【T4-1MA080228】

譯：

從來沒有！

The only training I had was when we arrived in Taiwan. It took place in Taipei County. It included some cultural training, language training, English lesson preparation, etc. Although, it was only ten days long, it was very good. My long experience as a teacher of EFL students was helpful although it is my first time to teach English. 【T5-1FU080307】

譯：

我唯一受過的訓練是來台灣之後，在台北舉行。雖然只有短短的十天，但課程卻很好。課程包含：文化訓練、語言訓練、英語課程備課訓練等等。雖然這是我第

一次教英語，但因我曾經長期教導過以英語為外國語言的學生，這樣的教學經驗對我現在十分有幫助。

然而，經由訪談後發現，針對外籍教師的職前訓練課程往往礙於經費或時間等考量，只能為期1至2週。對於這群大多是第一次教英語的外籍教師們，這樣的訓練實在不夠。因此，雖然外籍教師們多表示職前訓練很有幫助，但往往都還需要在日後的教學上慢慢累積經驗才能漸漸上手。然而，這樣的情形對於台灣的學生則有些不公平，因為若再加上部份外籍教師待在台灣不超過3年，不就表示等到外籍教師教學技巧成熟前，他們早就已經離開台灣了。

(三) 面試過程不夠嚴謹，教師素質良莠不齊

外籍教師們表示，由於目前台灣對於外籍教師的需求呈現供不應求的狀態，因此幾乎所有有意來台教書的外籍人士們，最後總是能夠順利謀得教職。然而，教師的責任與對學生所造成的影響豈只是教書這樣單純。部份外籍人士的人格特質與行事風格並不太適合擔任教職，來自美國的T1教師便表示，有些外籍教師甚至打從心底就討厭教書。讓這樣的人擔任我國外語教師，對於學生而言實在具有極大的風險。

I think most foreigners who come here do not care about being a good teacher and mostly only care about the money. Many of them can save a lot of money but many of them hate teaching. 【T1-1MU080211】

譯：

很多來台灣的外籍教師並不在乎自己是否是一位好老師，大部分都只是關心錢而已。很多外籍教師可以存一大筆錢但是心裡卻其實很討厭教書。

In Canada teaching requires a teaching certificate which means you need to have studied to be a foreign language teacher. This includes many hours just as an intern watching and helping a real teacher to gain the experience. I think teaching in Taiwan is less stressful because there is a need for foreign English teachers in Taiwan. This in turn can make the teaching standard a little easier. In Canada standardized test for teachers are given on numerous occasions through out a teachers career. Here in Taiwan a teacher simply comes and gives a resume. If sufficient, then start teaching, its very simple but can be very dangerous because you never know if the teacher is good or not. Many foreign teachers usually want a lot of classes to teach because they want to earn money. 【T2-1MC080218】

譯：

在加拿大，要成為外籍老師需要認證，要修學分才能成為外籍語言教師，包括實習及幫助正式教師處理班級事務，以求得經驗。我覺得在台灣當老師比在加拿大輕鬆，因為台灣急需外籍教師，所以標準較低。在加拿大要認證成為一個合格外籍教師，需要經過無數的測驗，而在台灣只需要簡歷，我覺得這樣是十分危險的，因為你不會知道錄用到的到底是怎樣的一位教師。很多外籍教師希望能上很多課，因為這樣可以賺很多錢。

I have heard the generalization that a lot of foreign teachers view teaching English as a foreign language as a holiday away from the real working world. I believe that teaching is a career in which it is easy to become lazy, I try very hard not to fall into this category. 【T4-1MA080228】

譯：

我聽說過很多外籍教師把教英語當成是在渡假，而非真的在工作。我相信教書是一項很容易變懶惰的工作，我很努力讓自己不要成為那類的老師。

教師的責任除了言教外，身教的影響更是深遠。如果像上述訪談內容所呈現的，部份外籍教師的教學目的只是賺錢，亦或只是當成渡假時順便賺點旅費的心態，恐怕帶給學生的，是弊多於利的影響。來自加拿大的T2教師便表示，比起台灣，在加拿大要成為外籍教師要來得困難多了，但加拿大這樣的制度卻較能掌握外籍教師的素質及教學成效。

二、對台灣之學校職場文化呈現不同看法

（一）對於台灣職場上衝突的處理與溝通方式無法適應

在台灣，當我們看到同事哪裡做不對，或是做出不適當的行為時，有時是為了顧及對方的面子而選擇不正面跟他說；有時則是害怕對方覺得自己好管閒事而選擇沉默。然而，這樣或許有其道理，但有更多的時候，人們雖然選擇不正面跟當事人反應，但私底下卻到處和其他人說長道短，情況反而更糟。看在這群外籍教師的眼中，覺得這樣的方式除了無法真的解決問題外，對當事人更是缺乏尊重。然而，這樣的溝通方式在雙方有誤會或摩擦時更是常見。當我們與同事有爭執時，往往不會選擇正面與當事人一對一攤開來談，更常見的處理方式反而是找第三者來當調解人，有時甚至是找另一群人來討論如何解決與對方的衝突。

In Canada, if one professor criticizes another professor's teaching in private, he will be giving warning from the administrative department, even more, be dismissed from his current position. 【T2-1MC080218】

譯：

在加拿大，如果教師在私底下批評另一位教師的教學時，會被行政單位警告、甚至遭到解聘的命運。

In Taiwan if you have a problem with someone or you are upset with them, you tell someone else that you work with the problem and have them talk to the person for you. That is something that I am not used to and actually get really annoyed by. 【T3-2FU080323】

譯：

在台灣，如果對某人有意見或是有爭執發生時，他們會選擇告訴別人這件事情，再讓這個人幫你告訴當事人。這點除了有時會讓我覺得無法適應外，也確實困擾著我。

In Taiwan people don't tell you if they have a problem with something that you are doing, so it is sometimes confusing. In our culture if someone is doing something wrong, you go to that people and talk to them. But in Taiwan, that doesn't happen and is sometimes frustrating. 【T4-2MA080308】

譯：

在台灣，當有人對於你做的事情覺得有些意見時，他們不會直接對你說，這點有時會困擾我。在我們國家的文化中，如果有人做錯事情，你會直接去告訴他們，但是在台灣，這樣的溝通方式並不會發生而且令人覺得沮喪。

Managers have to be clearer about the problems that are involved. They need to outline what problems they have with the teachers so that we can rectify our mistakes. Sometime employers don't let you know what is going at work. It makes me feel confused and sometimes very frustrated. 【T5-2FU080327】

譯：

行政主管比外籍教師更清楚知道哪些問題是複雜、混亂的。他們必須概述他們有哪些問題，好讓外籍教師可以改正錯誤。有些時候，上司不會讓你知道工作上發生了什麼，這讓我感到困惑，也令我覺得沮喪。

外籍教師面對台灣人處理衝突或是意見不同時的方式多表示難以適應，甚至來自加拿大的T2教師表示，在他們的國家，如果教師私底下任意批評另一位教師時，會遭到約談、甚至解聘的命運，這點對於台灣教師而言，顯得很不可思議。此外，來自美國的T5教師表示，學校的主管不太和外籍教師溝通，這點造成外籍教師搞不清楚自己的教學是否適當，以及是否符合學校的期許。

(二) 對於臨時的變動與溝通管道不足感到困擾

台灣的中、小學教師對於學校教務處臨時的代課通知早就習以為常。然而，在研究者的訪談過程中，T2與T3教師皆表示，實在是不喜歡這樣的臨時通知。此外，T3教師甚至指出，學校會在校外教學當天才通知她有這項教學活動，對於教師而言，這樣除了會讓教師措手不及外，更讓人覺得不被尊重。

My only disturbance would be with communication and updates on classes and changes in curriculum, but these are prevalent in most teaching environments.

【T2-1MC080218】

譯：

我唯一感到困擾的是溝通和臨時的課程變動，雖然這些情形是教育現場常常出現的狀況。

The biggest issue at our school is the lack of communication when dealing with our schedules. We will often find out a day before and sometimes hours or minutes before that we need to teach a new class or go on a field trip. For foreign teachers this is unacceptable. We need to know in advance that what we will be doing so we can plan for the change. 【T3-1FU080220】

譯：

我認為最大的問題就是在安排我們的課表時缺乏溝通，我常常是在一天前、幾小時前，甚至是幾分鐘前才被告知要代課或是要做校外教學，外籍教師對於這樣的情形非常難接受。我們需要事先知道將要做什麼，這樣也才有時間為此變動做計劃。

Their channels of communication are rather poor and we are often told about a meeting on the day that it is scheduled to take place. This is one disturbance that continues to frustrate me on a weekly basis and I am beginning to discover that it is present throughout Taiwan. 【T4-1MA080228】

譯：

溝通管道稍嫌不足，我們常在會議當天才被告知要開會。這種現象持續困擾著我，但我開始了解這樣的情況在台灣是常見的。

相較於歐美等先進國家，台灣人在行政上，有許多事無法在事前有完整的規劃與有效的溝通，造成有許多突如其來的事務，讓人在毫無心理準備下被迫全盤接受，而外籍教師則對此表示頗不能適應。

(三) 對於行政單位或同事的幫助表示感激

隨著越來越多的外籍教師來台工作，學校的行政人員與教師們也越來越有機會和外國人一起共事。學校行政單位必須思考，面對來自不同職場文化的外籍教師，要怎樣提供他們必要的協助，使外籍教師能夠及早適應台灣的教育背景、教學方式與學生素質等。

Usually my troubles were about school. I was a terrible teacher in the beginning, but my Taiwanese co-workers were willing to help me. My school provides all materials needed for teaching including books, markers, scissors, dice, sticky balls, posters, games, etc. The manager is very good at finding anything you need in order to teach your class. 【T1-1MU080211】

譯：

通常我的問題都是有關於學校的，一開始教書時我是個糟糕的老師，但是台灣的同事都會幫助我。學校提供教師在教學上的各式教具。我可以獲得任何我教學上需要使用的教具，這點很棒。

My school helps me through monthly meetings and reports to support me in any difficulties I may have. 【T2-1MC080218】

譯：

我的學校每月都會舉行相關會議，讓我有機會提出遇到的困難並提供我協助。

Our school provides our ARC and Health care. They take care of all the paper work including the fees for us. Our schools do not do this for their foreign teachers. They must do all the paper work and pay the fees on their own. I have found the Health Care excellent. It is extremely cheap compared to the US. 【T3-1FU080220】

譯：

我的工作學校提供了我的工作證和健保卡，也替我完成各式的文書表格並為我繳交各項規費。在美國，學校不會幫外籍教師做這些服務，外籍教師也必須自己繳付各項文件的申請費用。我發現台灣的健保超棒的，和美國相比真的是超級便宜的。

The school is generally user-friendly and is ready to deal with any problems I have. 【T4-1MA080228】

譯：

學校方面相當友善，並且願意處理我的任何問題。

Our school helped us find a place to live, and arranged for us to buy a car. They offered to advance me some money before my first pay day; however, that was not necessary. Several times they have met with us to ask if we need anything. The Taitung County English teacher director has been very helpful through the whole process. He also reminds us to bring problems to him. He also helped us to buy our car and translated for us when the car needed a small repair. Our administration has been very helpful. The only problem is language. I have to go through our local English teachers to speak to anyone in the administration. 【T5-1FU080307】

譯：

我的學校幫助我找住的地方，以及協助我買車。學校也預撥了第一個月的部分薪水給我們，雖然那非必要的，而且，他們總是會問我們是否還有其他需求。另外，台東縣政府的英語國教輔導團負責人，在整個過程中，給了我們極大的幫助，除了提醒我們有問題儘管找他外，也協助我們購車和車輛維修時需要的翻譯問題。行政方面給我很大的幫助，唯一的問題是必須透過中籍英語教師才能跟行政人員溝通。

外籍教師對於學校行政單位與同事間所提供的協助，給予百分之百的肯定，亦多心存感激。從訪談中亦可以發現台灣人樂於助人的天性真是表現得淋漓盡致。小從協助填寫表格來申請各項證件、幫忙買車、租房子，大到協助辦理預支薪水，外籍教師在台灣有這群好友的陪伴，相信不至於太寂寞。

三、對於台灣本土英語教師與協同教師的看法

(一) 中、外籍教師優劣互異

外籍教師有正統的腔調、熟悉通俗的用法；中籍教師熟悉學生教育背景、了解學生學習瓶頸，孰優？孰劣？本來就無定論。然而，看在外籍教師眼中，又是怎樣看待同為英語教師的中籍教師呢？

It is different, but I think I always bring a high energy level while teaching to keep everyone's attention. This makes class much more fun. I always hold myself high expectations and take teaching seriously. And from my experience, I feel other local English teachers may not hold the same expectation. 【T2-1MC080218】

譯：

中、外籍教師是不一樣的。教學中，我總是要求自己擁有無限精力以吸引學生注意力，這樣使得課堂上顯得更有趣。我對學生總是保持高度期待，並以認真的態度面對教學。在我看來，台灣的教師沒有這樣的。

Yes, there are distinct differences. Both have advantages and disadvantages. The native English speaker has a much better command of English. Already, I've noticed errors in the language training. An American teaching Chinese in the U.S. would have the same problem. The local English teacher can speak Chinese, a great help, and knows the school system and requirements. As a team, American and Taiwanese teachers can do great work. 【T5-1FU080307】

譯：

是的，中、外籍英語教師有很明顯的不同，兩者各有其優缺點。外籍教師對英語有較高的掌控力，我有發現本地教師在教學上會產生錯誤。在美國教中文的美國人也會有相同的問題。中籍教師中文流利，對教學十分有幫助，而且熟悉學校系統及各項要求。外籍教師搭配中籍教師這樣的團隊真的是相輔相成、效果佳！

外籍教師與中籍教師間的瑜亮情結肯定是存在的。然而，若能抱持相互學習的心態，互取優點，相信不僅自身受益，更是學生之福。

(二) 與協同教師相互配合，相輔相成

無論是在公立學校或是補習班，學校總是習慣提供一位中籍教師來與外籍教師做協同教學。中籍協同教師的工作因著每個學校政策的不同而有極大的差異，有些確實是與外籍教師做協同教學，但有更多像是外籍教師的教學助理，幫忙管秩序、聯絡家長等。然而，不管中籍協同教師的角色如何，外籍教師對於協同教學的設置充滿感激。

Local English teachers are in close collaboration. We always hang out and share ideas and stories. This helps to learn from our and others' experiences and mistakes on how to be a better teacher. My school provides co-teachers who are Taiwanese and really help a lot especially with homework and translation problems. They also assist with discipline as well as communication with parents. I hope schools can provide high qualified co-teachers to help in the classroom. Classroom management can be very difficult. Having a good Chinese speaking teacher help you get them back in order is priceless because students will respond better to a native speaker than me, an English speaker. Even if I do speak Chinese it is still more powerful if a Chinese teacher is there and helping. Just their presence can make a class more attentive and less likely to misbehave. 【T2-1MC080218】

譯：

我和中籍教師緊密合作，彼此分享新點子與生活經驗，並藉此學習如何成為一個較好的老師。學校提供中籍協同教師，他在交待學生家庭作業與翻譯上提供非常

大的幫助，此外，他們協助管理課堂秩序和與家長溝通。我希望學校提供高素質的協同教師幫助我們，中籍教師在管理秩序上真的好用多了。與外籍教師相比，學生較會回答中籍教師。而當我用中文管秩序時，也比用英文有效，但中籍教師光是站在課堂上，學生的行為就明顯好很多。

They are both my co-workers and friends. They gave me support when I first arrived and have continued to ensure that I am comfortable in this foreign environment. We cooperate well together and try to help each other when there are problems. 【T4-1MA080228】

譯：

他們都是我的同事及朋友。當我到達台東，他們給予我很大的支持，並且不斷的關切我在台灣的生活是否一切安好。有問題時，我們合作且互相幫忙解決難題。

My two local English teachers are excellent and together we are doing a better job. I prepare the classes, but they are there to help and let me know what to do. We need each other; things work better that way. 【T5-1FU080307】

譯：

和我搭配的兩位中籍英語教師非常的優秀，我們的合作教學很成功。我負責準備課程，而中籍英語教師則在旁給予支援，幫助我並讓我知道要做什麼。我們合作愉快，相輔相成。

中籍協同教師除了在教學上提供外籍教師協助外，亦可以適當的提醒外籍教師台灣學生在哪些地方較容易搞不懂。此外，T1教師表示，中籍教師對於台灣學生有更多的認識與能流利使用中文，因此在秩序的管理上亦較容易。然而，在訪談的過程中，外籍教師們亦指出一項他們覺得台灣對於中、外教師間待遇上的不適當之處。

The only thing that is not fair is the Native Taiwanese teachers get paid a lot less than us and seem to do have a lot of requirements and pressure. This can also create some hostility between foreign and Taiwanese speakers. 【T2-1MC080218】

譯：

唯一讓我覺得不公平的是，中籍協同教師的待遇比我們低很多，但他們的工作量與壓力卻較我們高，這樣容易造成雙方的敵意。

We are often asked to do things above and beyond our job title, but so are the Chinese teachers and even much more than us. 【T3-1FU080220】

譯：

我們經常被要求做一些在我們的職責之外的事情。但是中籍教師被要求做更多額外的。

台灣籍協同教師的工作量明顯多於外籍教師，但薪水卻相對低很多，這樣的差異對於在工作上必須緊密配合的中、外籍教師而言，極易造成雙方產生心結。然而，這樣的待遇差異亦顯示出台灣對於外籍教師的禮遇與對本地教師的不重視。

四、在台灣當老師是件幸福的事

(一) 對教師要求較為寬鬆

自古以來，中國人對於老師，總是抱持著較為尊重的態度。五倫「天、地、君、親、師」，甚至將教師列在其一，可見社會大眾賦予教師這項工作不一樣的期許與要求。教師身上背負著比一般行業更高的道德標準，言行舉止亦容易被社會用放大鏡來檢視，在台灣如此，放諸國際亦不例外。然而，受訪教師紛紛表示，雖然台灣教師亦受到社會較嚴格的規範，但相較於其他國家教師，在台灣任教卻相對輕鬆許多。

Here the requirements are much more relaxed. In America, you have to wear shoes and socks, pants, a nice shirt, and be clean shaven in most teaching jobs. Here I shave once every few days, I can wear sandals to class, I wear jeans, and I wear any T-shirts I want. I notice that even university professors wear sandals to class! It is more relaxed here. I think it is important to be comfortable while teaching so that you can do your best. On the other hand, I don't wear shorts because I think that is too informal. 【T1-1MU080211】

譯：

這裡的要求規定輕鬆多了，在美國大多數的教職工作上，上班必須穿著鞋子、襪子、褲子及好的襯衫，還要把鬍子刮乾淨。在這裡我可以幾天才刮一次鬍子，而且可以穿涼鞋、牛仔褲、以及任何我喜歡的圓領衫。我有注意到連大學的教授也有穿涼鞋上課的，所以這裡真的比較輕鬆。我認為穿得舒服很重要，因為這樣反而可以使你全力以赴，另一方面，我不穿短褲，因為我覺得那太不正式了。

I think that the pressure here in Taiwan as a teacher is a lot less than if I were a teacher back home. 【T2-1MC080218】

譯：

我覺得在台灣當老師的壓力比在加拿大任教要來得輕鬆多了。

In the USA, teachers are being blamed for students who fail to perform on tests, regardless of the quality of students. There is a lot of pressure and extra work. So American teachers often compete to get better students while “dumping” poorer ones on the new teachers. 【T3-1FU080220】

譯：

在美國，學生無論素質怎樣，只要成績不理想，教師就會被責怪，這給我們很大的壓力與額外的的工作。因此，在美國，老師們常常搶著要教程度佳的學生，而程度差的班級往往就落在新進教師的肩上。

Teachers have fewer classes to teach here, and the schedule is lighter. Also, I can get our work done at school. In the USA, teachers often carry work home. 【T5-1FU080307】

譯：

在台灣，教師的授課時數較少，負擔也較少，我可以在學校就完成我的工作，在美國，老師往往必須把工作帶回家完成。

相對於歐美國家的教師，台灣教師無論是在穿著上、教學的壓力上與工作量上皆低於歐美國家對於教師的要求。曾在美國任教長達31年的T5教師表示，在美國，教師的工作量大到都必須將工作帶回家繼續完成。因此，外籍教師們表示，在台灣任教擔子輕多了。

(二) 較高的薪水

在台灣，教師的福利與薪水本來就在平均水準之上，而相較於本國籍教師，外籍教師們的薪水更高。外籍教師除了表示在台灣任教工作量較低外，薪資的給付標準亦令他們感到滿意。

We have a great salary compared to local people who do the same job, and our bosses are very lenient towards us. 【T1-1MU080211】

譯：

和當地從事一樣教育工作的人比較，在台灣的外籍教師擁有較高的薪水，而且我們的老闆對我們也很仁慈。

I have a very good salary here in Taiwan. 【T2-1MC080218】

譯：

我在台灣的薪水是很高的。

In South Africa, teachers are paid very little and as a result they don't do their jobs properly. So, although there are requirements of maintaining a descent image, a large number of teachers are able to deliver poor education without being discovered. 【T4-1MA080228】

譯：

在南非，教師的薪水很低，所以有許多教師並未確實執行教學工作。雖然對於教師這職業仍有要求，但仍有許多教師在不被發現的狀況下，持續進行糟糕的教學工作。

相對於台灣對於教師的薪給制度，來自南非的T4教師表示：由於南非政府對於教師的薪水遲遲無法提高至一定的水準，導致許多教師教學不用心，因此亦使南非的教育水準無法有效提升。

(三) 學生較乖巧亦較尊重教師

雖然在台灣教師的眼中，現在的學生是越來越不懂得尊師重道，但看在外籍教師的眼中，台灣的學生竟是如此的乖巧、聽話與尊師重道。

Kids here are much easier to manage. I would be afraid to teach high school or junior high school students in America, but here it is okay. 【T1-1MU080211】

譯：

這裡的小孩比較好管理，在美國我會害怕到國中或高中教書，但如果是在這裡就沒問題。

In Taiwan, teachers are given a lot more respect. So personally, I feel that it is easier to maintain a professional image because there is a certain prestige. The pressure placed on me by the school is reasonable as long as it is directed at improving the students education and is not being done in order to satisfy the parents. 【T4-1MA080228】

譯：

在台灣，社會對於教師給予較高的尊重。我認為，在台灣，教師較容易維持專業的形象，因為若與南非相比，台灣的教育系統擁有較高的評價，也給予我壓力。我認為校方為了改善學生的教育而給我壓力是合理的，只要不是為了滿足家長，我可以接受校方給予我的壓力。

In general, Taiwan students have more respect for adults and their teachers. I have only seen one fight at school. Taiwanese students are generally more respectful and willing to work to learn. In America, high-level academic students

will do very well. However, low ability students can be very rude, care nothing for their studies. In some cases, they can be dangerous. 【T5-1FU080307】

譯：

一般來說，台灣的學生比較尊敬長輩與老師，我只見過一次學校師生爭執。台灣學生較尊重人，學習意願也較高。在美國，程度好的學生可以表現得很傑出，但程度差的學生會很無禮、毫不關心課業。這些學生可能是學校的危險人物。

經由訪談，發現無論是在南非或是美國，學生顯得更難管理與教導。其中，同樣來自美國的T1及T5教師皆表示：在美國，有所謂的危險學生。研究者認為，這和美國過度自由的風氣以及對於槍枝的管理制度有相當大的關係。

五、在台灣當學生是件辛苦的事

(一) 台灣學生課業壓力大，壓縮運動時間

台灣人常常犧牲休閒活動的時間來工作；而台灣的學生則常常犧牲休閒活動的時間來唸書。亞洲國家學生所承受的升學壓力向來就比歐美等其他國家要來得大，而台灣學生的升學壓力在亞洲又是數一數二的。長期以來，台灣學子背負著父母及師長們對於成績的殷切期盼與同儕間相互競爭的壓力，這些壓力往往把他們壓得喘不過氣來。

In America, students, I feel, have more free time because extra curricular activities are abundant. Students have a lot more to do than just study and thus use different parts of their brain to learn. Schools in America and Taiwan seem to be the same for the most part. 【T1-1MU080211】

譯：

美國的學生比較多自己的時間，因為課外活動時間多、活動多。學生除了唸書之外，有許多活動可以參與，可以運用大腦中不同的部分來學習。就其他部分而言，美國和台灣的學校大致相同。

Students here in Taiwan have a lot more written homework and tests than students in Canada. I think that due to this overwhelming workload students in Taiwan really have no free time. They spend a lot of time studying for homework and tests. This lack of free time makes it really hard to participate in extra curricular activities. These activities are usually school associated and promote creative thinking and teamwork with other students. The students in Canada are learning in other ways besides just schoolwork. Not to say school work isn't important but these other activities can create for a very positive and healthy

balance while growing up and developing. This I think for me as a teacher creates a student that can participate in a more creative way. This may or may not lead to a more positive student thinking. This of course is very circumstantial and I do not want to generalize or stereotype because every person is unique and different. I just know the schoolwork amount in Taiwan and pressure to get good grades seem to be at a much higher standard than where I am from in Canada. 【T2-1MC080218】

譯：

和加拿大相比，台灣學生有很多紙筆作業和考試。我認為，這讓人喘不過氣的壓力，使得台灣的學生沒有任何空閒時間。在台灣，學生花了很多的時間在寫作業和準備考試。這使得台灣的學生沒有時間參加課外活動。這些活動可以訓練學生的創造力和團隊合作，加拿大的學生可以用不同的方式學習，而非只是從學校裡頭學。讀書固然重要，但活動可以讓學生在發展時同時兼顧正面思考與健康。提供一個可以讓學生參與的教學是比較有創意的。雖然這樣做不一定可以導致學生具有更正面(積極)的思考，我不希望去推論或做定論，因為每個人是獨特的、不同的。我只知道在台灣的工作量以及讓學生得到好成績的壓力比加拿大多太多了。

I find the schools in Taiwan teach at a much faster pace than in America and there is higher pressure to do well. Also it is easier for students to fall behind because there is no time to stop. 【T3-1FU080220】

譯：

我發現台灣的教學步調比美國快很多，壓力也大多了。此外，學生很容易落後，因為根本沒有時間停下來。

多數歐美國家的學生只上課到下午兩點，而台灣一般國中生的下課時間是下午六點。外籍教師表示，學習應該是更多元化的。台灣學生承受太多的紙筆測驗，他們花了很多的時間在學校上課、寫作業，卻沒有時間吸收、消化，更別提有空閒的時間從事其他戶外活動了。然而，學習的方式應不侷限於課堂上，下課後的活動亦提供了豐富的學習資源。受訪的外籍教師雖然不至於否認或批評台灣的教育體制，但亦建議台灣教育當局可以試著採更多元的教育方式來教我們的孩子。

(二) 對於台灣管教文化無法認同

台灣在教師法頒布之後，正式明文規定禁止教師體罰學生。然而，在研究者的訪談過程中，來自美國的T3外籍教師直接表示，無法認同台灣的管教文化。而同樣來自美國的T1教師，則認為管教與鼓勵是必須占相同比重的。

Classroom management is the most important thing, because if you have poor classroom management, then no one can learn anything. It is the teacher's responsibility to make a classroom environment where students feel safe and encouraged to learn. You must not be afraid to punish them. On the other hand, you must always praise them for every good thing they do, every time, especially in the first few weeks of class. Even directly after I punish a student, after a few minutes I will give the student a chance to do something good. If the student does well, I give him a lot of praise. This helps the student realize that I am not angry at him anymore. I want the students to realize that I will not dislike the person, I will only dislike their bad actions. It is very important for your students to like you. They won't speak English in class if they don't like you. The most important thing to always keep in mind is that you have to show these kids that you love them and care about them. 【T1-1MU080211】

譯：

教室管理是最重要的一環，因為假如你的教室管理不佳，學生就無法學習到任何東西。營造教室學習環境是老師的責任，教室環境要讓學生覺得安全，並可激勵學生學習。教師不能害怕處罰學生，另一方面，你也必須在他們做對的時候鼓勵他們，尤其是開始上課的前幾週。對於剛被我懲罰的學生，我總會在過幾分鐘後，給他機會去做一些好的事。如果學生做對了，我會給他很多的鼓勵。這幫助我的學生了解，我不是對他這個人生氣，我要讓學生知道，我不會不喜歡你這個人，我只是不喜歡你的錯誤行為。讓學生喜歡你是一件很重要的事，假如他們討厭你的話，他們不會在你的課堂上說英文。最重要要記住的一件事就是，你要讓他們知道你是愛他們，而且是關心他們的。

I feel confused when a student is totally disobedient and disrupting the class. To make him or her leave the class would not be fair to their education. I rely on my senior teachers for advice on these special situations. Special need students also can be difficult to teach and patience through love is my usual approach. 【T2-1MC080218】

譯：

當學生非常不守規矩、打斷我的上課時，會令我感到困擾。但如果要求學生離開教室對於學生的受教權又不公平。我會向資深教師請益如何解決。特殊需求的學生也非常難教，但耐心與愛是我慣用的解決方法。

In Taiwan, I find it is popular to threaten the students into submission. I have had co-teachers tell students that the police is going to take them away if they don't stop crying. They are going to cut off their arms if they play in the water. Tape

their hands to their bowls after they spill something. They were made to wear black plastic bags and forced to walk through the school because they played in the water, etc. In America you would be fired, fined and put in jail for any of these things. It is really hard for me to be a teacher and watch my co-teacher do these things, knowing that it is both harmful and wrong. I know it is cultural, but it still really bothers me. I have said things to my co-teacher but it never seems to help, so when I teach I try to handle all the discipline on my own. I will never tell my co-teacher that someone spilled something, instead I will help them clean it up and tell them to be more careful. It is always hard to discipline students but I would rather do it in my way than the Chinese teacher's way. I believe in positive discipline, rewarding students for doing something good more than taking something away for doing something bad. Especially expressing that you disapprove with what the student did, not disapprove of the student. For example, you did a bad thing, not you are a bad boy. 【T3-1FU080220】

譯：

在台灣，我發現威脅學生屈服是一件很普遍的現象。我有一個同事告訴學生假如他們不停止哭泣，警察就會把他們捉走；假如他們在玩水，老師就會用手切學生的手或是套上黑色塑膠袋強迫罰繞校園；當學生把碗裡的東西灑出來的時候，就會被貼上膠帶，把手和碗綁在一起。如果在美國做這些事，一定會被炒魷魚、罰款或坐牢。對於當一個老師的我，很難去面對一起協同教學的中籍教師做這些事情，而且知道這不僅有害，並且是錯誤的行為。雖然我知道這是台灣的教育文化，但這仍然困擾著我。我曾試著和同事溝通這些事情，但似乎沒有用，所以我試著盡量靠我自己來掌控整個課程，我不再和中籍協同教師說哪一個學生打翻東西，我轉而幫助學生把東西清乾淨(東西打翻時)和告訴他們要多小心一點。處罰學生真的很難，但我寧願用我的方式也不要使用中籍教師的方式。我相信正向的管教，當學生表現好的時候給予獎勵，這比做壞事給予處罰要來得好。尤其要表達出我們只是不同意(不贊成)這個學生所做的事(行為)，而不是不認同這個學生。舉例來說：是你做了壞事被罰，而不是因為你是個壞小孩。

經由訪談可以發現：外籍教師的管教理念，真的與台灣的管教文化存在著極大的差異。雖然台灣對於教師管教學生的方式亦越來越走向師生平等、良性溝通的方式。但外籍教師仍然表示，台灣教師的管教方式仍嫌過於不講理。來自加拿大的教師表示，規矩不佳的學生亦會造成他的困擾，但他仍不習慣把學生趕出教室，而是用愛與耐心來面對問題學生。T3 教師除了後來反而會在學生不小心做錯事時，協助瞞著中籍教師，以避免學生受到體罰，她更氣憤地表示，在美國，這些教師除了會被解聘、罰款外，甚至會被關到監獄裡去。

六、缺乏與台灣家長溝通的機會

溝通，就好像一條河上的一座橋，少了它，雙方之間的和諧就可能亮起紅燈。近年來，家長與老師之間的溝通問題也越來越受重視，家長從原來的沉默角色，轉變為積極力爭的角色。

They are extremely important. I always talk face to face or write a letter to parents to let them know my philosophy about their roles. Currently, in all of my classes, part of each student's homework is to read to their parents for at least 5 minutes every night, not just on days that they have English class, but every day of the week including the weekends. I also ask the parents to make sure kids write their homework every day before coming to class. Basically, I want the students to see that their parents care about the English class. If a student thinks their parents don't care about the English class, will the student care? I don't think so. 【T1-1MU080211】

譯：

他們非常的重要，我總是面對面，或是寫信給家長，讓他們知道在我的觀念裡他們需要扮演什麼樣的角色。現在，所有我教的學生都會有一項回家作業，就是每天晚上唸至少 5 分鐘的英文給父母聽，而且不是有上英文課的當天晚上才這樣做，而是天天都必須這樣。我也要求家長們在孩子每天來上課之前，先幫他們檢查作業。基本上，我是想要讓學生們知道家長關心他們的英文課，假如學生認為家長不關心的話，那麼學生會關心嗎？我可不這麼認為。

Parents play a very small role in my teaching process. I rarely speak to parents because of the language barrier. I can speak a little Chinese but feel parents speaking to the co-teacher in the class room is the most effective. I usually hear via administration or co-teacher about any concerns parents might have but so far they have not played a big role in my daily teaching process. 【T2-1MC080218】

譯：

家長很少涉入我的教學過程。因為語言障礙，我甚少與家長溝通。雖然我可以說一些中文，但是覺得家長與中籍教師的溝通是最有效果的。我經常從行政人員或是中籍教師的口中聽到家長的一些聲音，但在我每日的教學過程中，家長並沒有扮演重要的角色。

In my school, there is very little interaction between the foreign teacher and parents. Actually it is discouraged because parents often misinterpret what the foreign teacher is trying to say because of either the language barrier or cultural

differences. I write communication books once every other week and occasionally for Language School classes commenting on the students progress and behavior, which is first read by the manager then given to the parents. 【T3-1FU080220】

譯：

在我的學校，外國老師和父母之間很少互動。實際上，我們補習班並不鼓勵我們和家長互動，因為家長常常誤解外籍教師試著要說(表達)的，這樣的誤解或許是因為語言的障礙或是文化的隔閡所造成的。我隔週寫一次聯絡簿，偶而是對語言學校學生在發展與行為上做評論，溝通內容要給補習班主任看過之後再給家長看。

The student-parent and student-teacher relationships are important and often determine what the teacher-parent relationship will be like. I sometimes get confused with situations in which the parents become involved because communication can often be minimal. I also get confused and frustrated with the expectations placed on the students by their parents and, as a result, find it difficult to understand how I am expected to deal with teacher-parent confrontations. Parents play a great role in playing great experience on both the students and the teacher. They do not seem to understand that learning a new language takes a long time and a lot of patience. As a result of the high cost of English education, they are eager for result and often complain that their children are not performing among the top students in the class. 【T4-1MA080228】

譯：

親子、師生關係相當重要，親子、師生關係常會決定親師關係。我對於父母介入學習的狀況感到困惑，因為親師之間的溝通向來薄弱。父母對孩子的期望有時也令我感到困惑及挫折，因此，處理親師關係更顯困難。家長在對「老師和學生的期待」上，扮演著很重要的角色。他們不了解學習新的語言需要很長的時間和耐心。也因為學習英語所費不貲，家長急切要求學習成果，並抱怨他們的孩子並未在班上表現出色。

I have had very little contact with parents. We could hardly speak to each other anyway. 【T5-1FU080307】

譯：

因為語言的問題，幾乎和家長沒有接觸。

除了T1教師有做到親師溝通外，其餘所有受訪的外籍教師皆表示因著不同的原因或想法而沒有與家長做接觸。其中，來自美國的T3教師甚至表示：補習班不希望外籍教師與家長過度接觸，以避免因語言問題產生誤會或其他麻煩。而初到台灣的T5教師則表示，自己根本無法使用中文，因此無法與家長溝通。

七、教育理念

(一) 一個也不能少

相較於歐美、南非等國，台灣班級人數多、課程又較艱澀，教師在既定教學進度的考量下，往往無法顧及程度中等以下的學生。如此造成學習低成就的學生在前一個單元尚未搞懂前，被迫跟著大家進入下一個教學單元。如此惡性循環，造成台灣教育上不小的問題。多數外籍教師表示，因著一個也不能少的教育理念，他們習慣將教學的重心放在中或中低程度的學生身上，對於程度中等以上的學生給予課外補充或額外的作業；對於程度落後的學生給予學習上的加強。

I believe that teaching at the medium level might be best and giving more homework for the higher level students while giving help to the lower level students after class. 【T3-2FU080323】

譯：

我相信將教學的重心放在程度中等的學生身上是最佳的方式。此外，給程度高的學生多一些回家作業，而跟不上進度的就留課後輔導。

I believe that teachers should give more homework to the advanced students who are able to cope with the added workload. Teachers should then try to encourage the students who have problems understanding the subject material. 【T4-2MA080308】

譯：

我堅信應該要出多一點的作業給程度高而且可以負擔的學生，然後再試著多去鼓勵程度較低、功課跟不上的學生。

I teach to the middle part. It is the only choice. However, I try to challenge the high level and help the lower one too when I can. For instance, I have prepared 37 Power Point presentations, using images from Google and my own camera, ranging from 12 to 84 slides each. These include all levels and are entertaining to everyone. 【T5-2FU080327】

譯：

我教程度中等的學生。這是唯一的選擇。不過，當我有能力時，我嘗試挑戰程度高的，也協助程度低的學生。舉例來說，我準備了37種 Power Point 圖片，利用從Google找的和我自己相機裡的圖片，每一種的幻燈片從12張到84張不等。這些適用於所有程度的學生，而且每個人都覺得很有趣。

然而，亦有外籍教師持不一樣的看法，來自加拿大的T2教師便表示，應該將教學的重心放在程度高的學生身上，讓落後的學生了解自己的真正程度，選擇加倍用功來趕上進度，或是選擇降級。

I think that teaching at a high level all the time is good because it will hopefully help the slower students either catch up or realize they need to drop down a level or two. 【T2-2MC080309】

譯：

我認為教學的重心應該放在程度高的學生身上，因為這樣才能幫助學習落後者趕上進度，或是了解他們是否需要降級。

（二）在快樂的氣氛下學習

因著從小就被教導尊師重道以及沉重的課業壓力影響，相較於中籍教師的上課風格，外籍教師在課堂上，師生間的互動是較頻繁、較活潑的。

I try to keep pressure off the students. Taiwanese students already have too much pressure. I only give pressure to people who are lazy or if they have a bad attitude. If a student is not lazy, yet their English is still poor, I do not punish them. Instead I stay after class to help them. I encourage them to keep trying. 【T1-1MU080211】

譯：

我試著讓他們沒有壓力，台灣學生已經承受太多的壓力。我只給那些很懶或是學習態度不好的學生壓力，假如學生沒有懶惰，但是他們的英文一樣不好的話，我不會處罰他們，反而是下課後幫助他們和鼓勵他們持續加油、努力試試看。

My basic philosophy on education is it is at its best when made fun. That is hard to do with many students but making students interested in learning is a teacher's greatest challenge. Most kids don't want to be in class but making learning fun and making goals reachable is the key to education. I believe students will behave better especially if learning is made fun. 【T2-1MC080218】

譯：

我的教育理念首重教育要在歡樂中進行，在面對課堂中那麼多學生的情況下，要讓學生對於學習產生興趣是教師的一大挑戰。多數的學生不希望待在教室裡，但讓學習有趣，設立可達成的目標是教育的良方。我相信，特別是當學生對學習產生興趣時，行為自然好。

I believe that education is the basis of solving the world's problems. Through education, understanding is gained, and true understanding is what most people often lack. It is very easy for all of us to generalize many aspects of our lives.

【T4-1MA080228】

譯：

我相信教育是解決問題的根本方法。我們可以透過教育習得判斷力，真正的判斷力是人們所缺乏的。透過教育，要統整處理日常生活中所發生的任何面向問題就會變得很容易。

It is the responsibility of the teacher to present the subject in an interesting and caring manner. He should have the desire that the students really learn the subject matter, and try to help all succeed. I really believed that students should love science, and they did. Students enjoyed my class, mostly laboratory activities, and I liked my job. 【T5-1FU080307】

譯：

以有趣、細心的方式呈現教學主題是教師的責任。教師必須具備熱情，相信學生可以學會，並且幫助所有的學生成功學習。我深信學生必須愛自然科，而他們確實是這樣。學生喜歡上我的課，尤其是自然實驗課，而我也愛這份教書的工作。

外籍教師們表示讓學生愛上學習是教學的首要，以活潑、有趣的方式吸引學生；以細心的方式帶領程度較低的孩子；以熱情感動學生。外籍教師相信當學生喜歡你，上課自然不會吵鬧；當學生對學習產生興趣，自然會認真讀書。過度的壓力與課業只會讓學生越來越遠離學習。此外，來自加拿大的T2教師表示，除了讓學生對學習產生興趣外，設立合理、可達成的教育目標亦是教育的良方，而來自南非的T4教師表示，教育的真正目的是讓孩子能夠具備判斷力以及處理日常生活中所面臨問題的能力。

八、缺乏進修管道

因著時代的快速變遷，無論是各行各業，終身學習的概念已越來越被社會所重視，而教師亦必須積極充實自我，以免讓自己的教學讓時代給淘汰。就台東縣現職的台灣籍教師而言，每學期都必須至少參加18小時的校外研習，為的就是讓教師們能夠培養熱切求知的欲望與刺激自我專業成長，對於學生而言亦是一大福音。同樣的，針對外籍教師來說，在職進修亦是一門重要的功課，但當研究者問及此問題時，多數的外籍教師表示，除了參加台東大學所舉辦的中文課程外，就很少有機會再參加任何的進修課。有些外籍教師甚至表示，來台灣之後就沒有參加過任何的進修課程。

Never, I don't feel it's necessary for me .【T1-1MU080211】

譯：

從來沒有，我不認為有必要。

I have only participated in a two week crash on the job training in Taipei to get me ready for teaching. This I feel was not enough to prepare me for the adventures of being a teacher. Now I learn Chinese in Taitung university.【T2-1MC080218】

譯：

我只參加過在台北舉辦的兩星期密集職前訓練，但我覺得這樣的訓練對於成為一位教師是不夠的。現在，我參加台東大學的中文課程。

After my first year I have only been to two mature teacher training courses. I wish there was more opportunities to share experiences with other people. I always find the training resourceful and encouraging.【T3-1FU080220】

譯：

除了第一年參加過職前訓練外，我只參加兩次成長訓練課程。我希望有更多機會與其他教師分享教學經驗。我總是發現訓練是豐富且激勵我的。

I learn Chinese in the Taitung university. I feel that follow-up trainings will be very helpful and improve my teaching, but I never have chance to join any kind of that.【T4-1MA080228】

譯：

我在台東大學學中文。我覺得在職訓練十分有幫助，並且讓我的教學更精進，但我卻從沒有機會參加任何訓練。

I attended a safety meeting. We have weekly English Department meetings. My co-teachers spent many hours showing me how to prepare students for English competitions. I've been instructed on each syllabus, and on course structure. They have been very helpful.【T5-1FU080307】

譯：

我參加了學校的安全會議，每週一次的英語科會議。我的協同教師花了很多時間告訴我如何幫助學生參加英語比賽。教學大綱及課程結構也是訓練之一。這些訓練課程都非常有幫助。

外籍教師幾乎沒有參加任何的在職訓練。因為參加大學的中文課實在稱不上是教學專業的進修。而T5教師所參加的英語科會議，則比較可以稱之為在職進修。對於教學現場的教師們而言，應多參加相關的在職訓練，充實自我亦造福學生。

第五章 結論與建議

本章根據第二章文獻探討以及第四章研究結果與分析，歸納出研究結論，並據以提出結論與建議，最後針對本研究未盡完善或疏漏之處，提出對後續研究之建議。本章共分兩節：第一節結論，第二節建議。

第一節 結論

本研究主要探究外籍教師來台生活適應與教學之經驗，研究者透過文獻探討與深度訪談的結果，發現外籍教師來台的適應過程雖各有不一樣的故事，但整體而言，無論是生活上或是工作上，台灣確實是個容易融入與適應的國家，而台灣人的熱情民風，亦大大影響外籍教師的適應過程。茲整理歸納為結論：

一、生活適應狀況與問題

（一）人情味濃、樂於助人，適應台灣生活非難事

台灣民風純樸、善良而熱情，因此外籍教師在遇到任何狀況時，幾乎都可以順利找到當地人給予即時、適當的協助。對於初到台灣的外籍教師而言，無論是否能很快的適應台灣本地生活，總是不至於落入孤立無援的窘境。在工作場合上，即便台東當地行政人員較少有與外國人共事的經驗，語言能力亦有待加強，但總是盡力滿足外籍教師在教學上的需求與生活上的必要協助。在適應的過程中，人與人之間的相處是適應上最重要的關鍵，而外籍教師在踏上台灣土地的那一刻，便可以開始體驗台灣濃濃的人情味。

（二）傳統廁所、守時觀念與職場溝通文化最難適應

對剛到台灣的外籍教師而言，在台灣上廁所是件很糗的事。外籍教師們表示，當他們第一次見到蹲式馬桶時，唯一做的事情就是對著馬桶發呆，因為光想到要把白白的屁股暴露在空氣中，那種不安全感就令他們無法專心上廁所。此外，對於台灣人不守時的習慣，亦令外籍教師們較難適應與接受，即便是重要的會議或婚宴，不守時似乎已經成為家常便飯。並且，台灣人不守時的習慣令外籍教師們對於是否要準時參加與台灣人的約會感到無所適從。而職場中，道人長短的惡習甚至會令外籍教師們感到氣憤。外籍教師習慣開門見山說明白，但台灣人則較不興這一套，雙方在溝通上因認知的差異而造成的誤會與衝突，時有所聞。在蔡凌雯(2002)「外籍教師的教學與管理」的研究中指出：誠意、有話直說，是與外籍教

師溝通的最佳方式。可見，拐彎抹角的含蓄溝通方式並不適合用在不同文化背景的外籍教師身上。

（三）傳統市場與夜市被視為最大特色

傳統市場和夜市，兩項台灣人最平凡的享受，也是外籍教師眼中最大的台灣在地特色。傳統市場裡，有小販親切的招呼聲、各式新鮮的蔬果、尚未宰殺的雞鴨魚肉，甚至有餐飲店與服飾店等，都是傳統市場的一部分。相較於外籍教師們較熟悉的生鮮超級市場，傳統市場裡除了食材新鮮，而且可以和小販殺價或要些蔥、薑、蒜等贈品，這樣的互動對於外籍教師來說，是一種既有趣又新鮮的購物體驗。夜市則是另一項台灣特色，它除了是台灣重要的觀光資源外，更是市民生活文化的重要代表之一。對台灣而言，逛夜市已經由以往的趕集、湊熱鬧、討價還價、東挑西選的購物形式，轉化為今日的休閒消費形式。因此，外籍教師們除了可以在夜市品嚐台灣傳統小吃與體驗多樣的古早遊戲外，亦可藉此體驗台灣的鄉土文化。

（四）語言隔閡導致交友不易

因為日常生活上的情境不會過於複雜，語言隔閡不至於造成外籍教師在生活適應上的太大困擾，因此，即便是初到台灣的外籍教師們亦都可以在無法使用中文的情況下克服相關問題。然而，若無法流利使用中文，想要與台灣在地朋友成為知心好友就有其難度。除了必須克服語言的問題外，成長背景的迥異、價值觀念的不同等，都是必須面對的問題。因此，外籍教師往往都只能和英語教師或英語能力較佳的人做朋友，然而即便如此，要成為知心好友亦非易事。遇到心裡孤單、想家、甚至是感情的挫折時，往往還是必須找外國人傾訴。

（五）謀職易、薪水高且受尊重

隨著對英語口說能力的重視，台灣對於外籍教師的需求隨之激增。外籍教師無論是否具備相關教學知能與經驗，或人格特質是否適合擔任教職，在供不應求的市場需求下，外籍教師要在台灣謀得教職並非難事。此外，相較於本國籍英語教師或中籍協同教師的待遇，外籍教師的薪資標準具有一定的高水準。而台灣人自古便灌輸學生要有尊師重道的觀念，亦讓在我國從事教職的外籍教師們倍感尊榮。在郭添財(2003)和徐明珠(2003)的研究中亦指出：外籍教師的薪資以6萬至9萬為常態，由此便可知外籍教師在台灣薪資具有一定的高水準。

二、來台教學經驗

（一）重視學習興趣

相較於台灣沉重的升學壓力，外籍教師認為，逼孩子唸書反而容易讓孩子從

此拒絕學習，與其這樣，不如一開始先以培養孩子學習的興趣為教學的首要目的，等孩子對於相關科目產生興趣後，自然就會主動去尋求相關知識，進行學習。這點與台灣目前教學現況有相當大的差異，長期以來，台灣的教學總還是跟著考試制度在走，學生承受了越來越大的學業壓力，要對學習產生興趣，恐怕只是官方華而不實的口號罷了。而在Smith(2007)的研究中明白指出：外籍英語教師較能容忍學生錯誤而不急於糾正，因為外籍教師注重的是流暢度而非正確性；注意語言的使用而非文法的規則；注重意思表達的完整而非架構。

（二）讓程度高的學生等程度低的孩子

外籍教師認為教育的目標是培養學生具備主動想、主動問、主動找答案的習慣與能力。比起標榜菁英，他們更重視孩子受教的公平。外籍教師教學的重心多擺在程度中下的學生身上，當學生出現跟不上進度的狀況時，會利用課堂上或課餘時間進行個別輔導。對於程度高的學生，外籍教師認為，學得快的學生可以自己學習，因此僅只是給他們更多更難的作業去完成，而程度差的學生才真的是需要老師的教導。亦即，寧可讓程度高的學生等程度低的孩子，也不讓程度低的學生繼續跟不上。在吳慧芳與湯艷鳳(1994)的研究中指出：中、外籍雙方教師可以互相將對方的教學法或教學理念作為自己的借鏡，以求再精進。

（三）語言隔閡造成親師溝通不良

因著語言的隔閡，外籍教師在親師溝通的工作上能做的可以說是少之又少。甚至有些學校的行政單位基於避免因語言問題而衍生出不必要的誤會或衝突，並不鼓勵外籍教師與學生家長有過多的接觸。而對於學生家長而言，若非自身有一定的英文溝通能力，要與外籍教師深入討論孩子的學習狀況並非易事。因此，外籍教師對於與家長溝通的這項工作，實無多少能著力之處。

（四）進修管道少，缺乏在職進修機會

相較於北、高等大都會，台東的教育資源相對貧瘠許多。在台東有能力辦理外籍教師進修課程的學校僅國立台東大學一所。但由於台東當地外籍教師數量不多，因此能開課的機會亦相對較少。在台東的外籍教師，往往都只能將自己既有的知識與能力用來教學，想要藉由在職進修來精進教學技巧或教育知能則有一定的困難。在潘淑婷(2004)「外來的和尚比較會念經？」的研究中亦表示：應更重視外籍教師的訓練課程與協助外籍教師了解台灣在地文化，以利其生活適應與教學的進行；而蔡立婷(2005)在其研究中指出：應規劃建立持續性的外籍教師專業成長團體。可見，目前我國針對外籍教師所設立的進修管道確實有待完整規劃與建立。

（五）中籍協同教師助益高

外籍教師面對大班教學與全新的教學生態，總是需要時間來調適，此時中籍

教師便扮演著學生與外籍教師間十分重要的中介橋樑角色。因此姑且不論中籍協同教師與外籍教師的合作教學方式是否符合協同教學的精神，或只是類似打雜的教學助理，中籍協同教師的配置總是大大減輕外籍教師的工作負擔。此外，中籍協同教師對於外籍教師的助益範圍很廣，無論是協助與學生家長溝通，或是教學上的協助，甚至是生活適應上的幫助等，無一不讓外籍教師們深表感激。滕淑芬(2003)在「幫助英語外師落地生根」的研究中亦指出：由於語言、文化等因素，外籍教師常無法獨立上課，而洪詩韻與鄭鼎耀(2006)則表示：外籍教師不易掌控學生上課時的秩序，因此多偏勞中籍教師協助管理。

第二節 建議

一、對聘任外籍教師的建議

(一) 建立更完整的考聘制度

雖然目前台灣對於外籍教師的需求呈現供不應求的狀況，但教師的素質確實是影響台灣英語教育是否能夠有效提升的重要關鍵。因此，建立一套完整的考聘制度乃當務之急，台灣教育當局應廣邀專家學者、第一線的教師以及家長代表們進行協商與溝通，共同研擬一套合適的外籍教師考聘制度，供學校單位或補習班施行或做為參考，以期能聘用到具教學知能與適當人格特質的外籍教師。

(二) 提供專業訓練課程與經驗交流機會

依照目前規定，外籍教師雖然無法取得台灣合格教師證，但師資仍應力求精進，而專業的在職訓練或研習課程，則是最佳的方式。台灣教育當局除了應該提供外籍教師們多元、專業的進修機會，亦應宣導在職進修是身為教師的切身問題，讓外籍教師們藉由不斷的學習來提升自身的專業水準。此外，應定期提供適當的經驗交流機會，讓不同學校、不同縣市的中、外籍教師們，可以有機會相互交流彼此在教學上的經驗。學理上，藉由在職進修來精進；實務上，藉由經驗分享來獲得，相信外籍教師的素質與專業知能勢必隨著來台後的在職訓練，逐年精進。

(三) 避免單獨聘任一位外籍教師

台東地區多小班小校，再加上外籍教師屬於九年一貫課程中，學校本位發展特色中的一環，因此並非每間學校都願意發展此項特色，或具備夠多的學生來聘任外籍教師教授英文。然而，若一間學校只存在一名外籍教師，外籍教師在工作上勢必更顯孤立無援，雖然目前多有配置中籍協同教師來搭配外籍教師，但總還

是會有溝通上的隔閡。台東教育當局應可以思考大校一次聘足兩位外籍教師，小校聯合聘用一組外籍教師的可能性，讓兩位外籍教師結合為一個教學小組，巡迴負責同一區域的學校。如此除了可以避免外籍教師在工作上孤單無助的情形外，有同樣來自異鄉的外籍教師一起工作、相互協助，應可使外籍教師的教學成效再提升、工作適應更順手。

二、對外籍教師福利制度之建議

（一）建立考績與相關福利制度

外籍教師既非本國籍，又無我國合格教師證，所以雖然薪資高於本國籍英語教師，但在一年一聘的制度下，外籍教師的工作權其實仍欠缺保障。此外，我國對於外籍教師並無一套完整的考績及考績獎金等相關福利制度，對於外籍教師的教學成效亦欠缺一套完整的考評標準。若能建立一套完善的考績制度，不僅可以有效督促其工作上的表現與成效，更可藉此鼓舞與激勵外籍教師們致力於台灣英語教育工作，為台灣的教育奉獻更多的心力。

（二）提供多元進修管道

教師在職進修早就是近年來被台灣教育當局廣為推廣的理念，教師不能用以往所學來教導現在的學生去適應未來的生活。教師必須不斷地精進與學習最新的知能，以期對教學產生最大的助益，而外籍教師亦不例外。然而，相較於台灣其他城市，目前台東對於外籍教師所提供的進修管道實在太少。這對於台東的學生與外籍教師而言，這都是一項損失。

三、對外籍教師之建議

（一）用寬廣的心來面對台灣人的職場文化

中、西雙方在職場文化上有著不小的歧異：台灣人講人情味、講做人的道理勝過做事的原則；外籍教師卻習慣獨來獨往，對事不對人。然而，外籍教師既然受雇於我國，不妨試著用更寬廣的心來面對與適應台灣人的職場文化。若只是自怨自艾，不肯變通，吃虧的還是外籍教師自己。外籍教師若能抱持一顆謙遜與相互學習的心來台任教，除了較能輕易融入台灣的職場文化外，想必自我的收穫與成長亦是預期的。

（二）主動與台灣人交朋友

台灣人樂於助人但多害羞於公開場合開口說英語。研究者建議外籍教師應主動釋出善意與台灣人交朋友。台灣人是個講求朋友道義與助人為樂的民族，只要肯付出真心，語言的障礙並非無法克服，台灣人絕對是外籍教師最好的夥伴。

（三）學語言也體驗台灣文化

大部分的外籍教師除了工作的目的之外，來台的次要目的便是學習中文。然而，聽、說、讀、寫的能力固然重要，但研究者建議在學習中文的同時，更應包含文化的體驗。如果僅是學會使用中文，但對台灣的在地文化卻缺乏體認，未免過於膚淺與可惜。因此，外籍教師應多利用機會，找台灣當地人四處走走，實際體驗台灣在地生活，除了可以藉此學習中文外，更可親身體驗福爾摩沙的魅力。

四、對未來研究之建議

（一）擴大研究範圍並進行比較研究的探索

本研究因受限於研究者的人力與物力，因此僅選取台東縣作為本研究之研究範圍。建議未來研究者可以將研究範圍擴大至宜、花、東三區，進行交叉比對，藉此以更宏觀的角度去了解台灣東部地區的外籍教師們在生活適應與教學經驗上之異同。此外，依照目前的趨勢，勢必會有越來越多的外籍教師來台從事教育工作，若能將研究範圍擴大至宜、花、東三區，便能蒐集足夠的樣本進行較大規模的分類探究，或可針對同質性較高之國家做分類，如歐洲、美洲、非洲…等；或可針對單一國家之外籍教師，做深入探究，如此除了可以呈現來自不同國家之外籍教師的適應情形外，對於將來要到我國從事教職的外籍教師而言，亦更具參考價值。

（二）延長訪談時程

因本研究涉及受訪者內在隱私與對台灣工作及生活環境之評論，復加上受訪者皆為外籍人士，其成長及文化背景與研究者迥異，要讓外籍教師願意接受訪談並且吐露真實心聲實非易事。為使受訪者能夠更打開心防，以期蒐集更具深度與更有價值的資料，研究者建議未來相關之研究者可將初訪時間拉長，務必與外籍教師建立相互信任的友好關係。

此外，本研究實際進行深度訪談的時間僅約為2個月，然而不同國籍的外籍教師各有其特殊性，兩個月的訪談過程實嫌不足。建議應將訪談時程延長至半年以上，以利有充裕的時間建立與外籍教師間的友好關係，並對來台外籍教師各項適應歷程作更深入的瞭解與探究。

（三）輔以參與觀察法

研究者採質性研究之文獻分析與深度訪談法進行本研究，研究者建議未來對於相關議題有興趣的研究者，除了進行深度訪談外，可輔以參與觀察法，實際觀察外籍教師的教學情形與深入了解外籍教師的生活適應情形，並藉由文獻分析、深度訪談與參與觀察做三角檢證，應可使研究更臻完美。

參考文獻

中文部分

- 丁文祺(2001)。外籍教師之英語教學現況調查研究－以高雄市國民中學英語教學為例。國立高雄師範大學教育學系碩士班碩士論文。高雄市：未出版。
- 王以仁、林淑玲、駱芳美(2006)。心理衛生與適應。台北市：心理出版社。
- 王立文(1996)。在台菲籍女性勞工之工作滿意度與海外適應－以兩顯示器製造廠之外勞為例。大同工學院事業經營研究所碩士論文。台北市：未出版。
- 王延煌(2003)。英語瘋・瘋英語。師友，428：0-3。
- 朱敬先(1992)。健康心理學－心理衛生。台北市：五南。
- 江莉蓁(2007)。當東方遇上西方－中外師英語協同教學的故事。國立新竹教育大學人資處語文教學碩士班碩士論文。新竹市：未出版。
- 吳芝儀、李奉儒(譯)(1999)。M. Q. Patton 著。質的評鑑與研究。台北市：桂冠。
- 吳慧芳、湯艷鳳(1994)。中西喜相逢－何瑞元談外籍教師的教學與管理。敦煌英語教學雜誌，1：15-16。
- 李宏哲、湯亦芬(2006)。談國民小學雙語教學與外籍教師投入英語教學。南投文教24：99-101。
- 李秀貞(2005)。在台外籍教師的工作壓力與教學品質關係之研究。大葉大學國際企業管理學系碩士在職專班碩士論文。彰化縣：未出版。
- 周美瑜(2006)。新竹市國民小學英語協同教學之研究。國立台北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文。台北市：未出版。
- 周祝瑛(2003)。引進英語外籍師資宜先小規模試辦。師友，432：30-32。
- 林文廣(2005)。國民小學英語教學方案之研究－以新竹市為例。中華大學行政管理學研究所碩士論文。新竹市：未出版。
- 林本炫、齊力(2003)。質性研究方法與資料分析。高雄：復文出版社。
- 林怡瑾(2002)。外籍教師擔任新竹市國小英語教學之研究。國立新竹師範學院課程與教學碩士班碩士論文。新竹市：未出版。
- 林怡瑾、簡紅珠(2003)。外籍教師擔任新竹市國小英語教學之研究。新竹師院學報，17：239-264。
- 林欣穎(2005)。中籍教師及外籍教師課室言談的異同分析。銘傳大學應用英語學系碩士班碩士論文。台北市：未出版。
- 林美玲(2000)。國小英語教師專業知能內涵之研究。國立花蓮師範學院國民教育研究所碩士論文。花蓮市：未出版。
- 林麗雪(1999，1月4日)。全民英語開講，推手現身說法。民生報，20版。

- 洪詩韻、鄭鼎耀(2006, 4 月)。外籍教師融入偏遠地區國小英語教學行動研究。載於國立虎尾科技大學應用外語系舉辦之「2006 台灣英語教學」學術研討會論文集(頁 341-351), 雲林縣。
- 高立文(2002)。半邊天—女性領導人成功經驗之探索。國立中正大學企業管理研究所碩士論文。嘉義縣：未出版。
- 高敬文(1999)。質化研究方法論。台北：師大書苑。
- 張春興(2006)。張氏心理學辭典。台北市：東華書局。
- 張啓隆(2000)。雙語教育在台灣之施行與展望—以雲林縣私立維多利亞雙語小學為例。國民教育, 40 卷 3 期：52-57。
- 莊雅玟(2007)。台中市國小高年級學童對外籍教師英語教學意見之調查研究。國立台中教育大學教育學系碩士班碩士論文。台中市：未出版。
- 許聖博(2007)。員工工作價值觀、工作滿意與留任意願關係之研究-以高雄市美語補習班外籍教師為例。南台科技大學企業管理系碩士班碩士論文。台南縣：未出版。
- 郭添財(2003)。拂去本國英語教師的寒冬。師友, 428：22-23。
- 陳向明(2002)。教師如何作質的研究。台北：洪葉文化。
- 陳明雅(1989)。影響中年男女生活適應之相關因素研究。中國文化大學家政研究所碩士論文。台北市：未出版。
- 陳淳麗(1999)。揭開師訓的面紗—談國小英語師資之培訓。敦煌英語教學雜誌, 21：7-11。
- 陳詩芸(2005)。外師與中師在台灣兒童英語教室中提問策略之使用與認知及學生對提問策略的回應。國立台北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文。台北市：未出版。
- 黃文卿、陳晏州(1998)。深度訪談之理論與技巧—以陽明山國家公園遊覽專車推動為例。國家公園學報, 8 卷 2 期：166-178。
- 黃世雄(1994)。台灣地區外籍勞工生活適應問題及相關因素之研究。文化大學勞工研究所碩士論文。台北市：未出版。
- 黃瑞琴(1999)。質的教育研究方法。台北：心理。
- 廖正宏(1985)。人口遷移。台北：三民。
- 劉玫芳(2005)。外籍教師英語選修課的滿意度調查及建議—以高雄縣立青年國中學生成為研究對象。國立高雄師範大學英語學系碩士班碩士論文。高雄市：未出版。
- 劉淑慧(譯)(1996)。P. P. Heppner, B. E. Wampold & D. M. Kivlighan 著。諮商研究法。台北市：五南。
- 潘淑婷(2004)。外來的和尚比較會念經？從新竹市中外籍教師協同教學的困難與爭議談起。國立台灣大學新聞研究所碩士論文。台北市：未出版。
- 潘淑滿(2003)。質性研究—理論與應用。台北：心理。

- 蔡立婷(2005)。宜蘭縣中外籍英語教師協同教學之研究。國立花蓮師範學院國民教育研究所碩士論文。花蓮市：未出版。
- 蔡凌雯(2002)。外籍教師的教學與管理。敦煌英語教學雜誌，35：50-54。
- 蔡靜宜(2002)。從英語外籍教師文化優勢現象看台灣英語教育—以文化全球化面向探討之。南華大學教育社會學研究所碩士論文。嘉義縣：未出版。
- 鄭惠鳳(2004)。外籍教師在苗栗縣擔任英語教學之研究。國立台北師範學院教育政策與管理研究所碩士論文。台北市：未出版。
- 穆佩芬(1996)。現象學研究法。護理研究，4卷2期：195-202。
- 錢得龍(2007)。邁向外師融入的新校園。師友，476：38-43。
- 簡瑜妙(2007)。南投縣英語史懷哲計畫之研究。國立暨南國際大學教育政策與行政學系碩士班碩士論文。南投縣：未出版。
- 藍雅馨(2002)。跨文化訓練實施程度、派外人員能力與海外適應之關聯性研究—以台商派駐大陸人員為例。中原大學企業管理研究所碩士論文。桃園縣：未出版。
- 魏宗琪(2005)。在台外籍教師的獎酬制度與教學品質關係之研究。大葉大學國際企業管理學系碩士在職專班碩士論文。彰化縣：未出版。
- 羅銀慧(2000)。「小班、國中常態編班、國小英語教學」政策演變之研究—從郭為藩、吳京到林清江部長。台北：台北市立教育大學國民教育研究所碩士論文。台北市，未出版。
- 蘇復興(1998)。兒童英語教育不是雙語教育。國立編譯館通訊，11卷4期：50-60。

西文部分

- Barratt, L., & Kontra, E. H. (2000). Native-English-speaking teachers in cultures other than their own. *TESOL Journal*, 9/3:19-22.
- Phillipson, R. (1992). Elt: The native speaker's burden? *ELT Journal*, 46/1:12-18.
- Prodromou, L. (1992). What culture? which culture? Cross-cultural factors in language learning. *ELT Journal*, 46/1:39-50.
- Yang, S. L. (2004, June). *Foreigners as elementary school English teachers —A case study*. 載於朝陽科技大學應用外語系舉辦之「第二十一屆中華民國英語文教學」國際研討會論文集(頁861-872)，台中縣。
- Smith, C.(2007). *Native vs. nonnative English teacher in polish schools: Personal reflections.* (ERIC Document Reproduction Service No.ED495069)
- Li, S., & Yu, P. F. (2005, May). *Alchemists, magicians and others: Foreign teachers in Taiwan*. 載於實踐大學高雄校區管理學院舉辦之「2005年管理與創意」研討會論文集(頁1-10)，高雄縣。

網路部分

- 全國教師會(2003 年, 8 月 22 日)。全教會籲政府暫停引進外籍英語教師之計畫。 **英語教育電子月刊**, 5。2007 年 11 月 10 日, 取自 <http://ejee.ncu.edu.tw/issues/05-10/teacherannouncement.htm>
- 徐明珠(2003, 1月21日)。英語教學的問題豈祇師資一項。 **中央日報**。2007年11月10日, 取自<http://OLD.npf.org.tw/PUBLICATION/EC/092/EC-B-092-009.htm>
- 教育部國語推行委員會(2003)。 **重編國語辭典(修訂本)**。2007 年 11 月 11 日, 取自 <http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/dict/dict.sh?cond=%A5%7E%C4y&pieceLen=50&fld=1&cat=&ukey=2142109879&serial=1&recNo=0&op=f&imgFont=1>
- 劉力仁(2003年, 3月16日)。英語教學熱, 外師發燒。 **自由時報**。2007年11月10日, 取自<http://www.libertytimes.com.tw/2003/new/mar/16/today-i1.htm>
- 滕淑芬(2003)。幫助英語外師落地生根。 **光華雜誌**, 592。2007 年 11 月 10 日, 取自 http://www.taiwan-panorama.com/show_issue.php?search=1&id=200359205071c.txt&cur_page=1&table=0&keyword=外籍教師&type=1&height=1&scope=4&order=1&lstPage=1&num=10



附錄一 訪談大綱(初稿)

The resume of interview

◎ about teaching

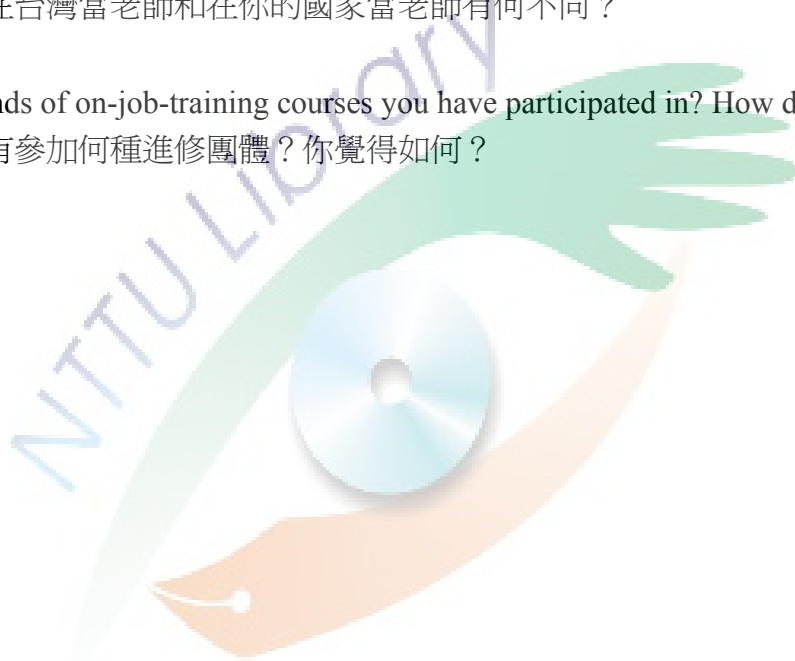
1. Did you have any teaching experience before you came to Taiwan?
來台任教前你有過任何教書的經驗嗎？
2. Have you ever completed any training course for being a qualified foreign English teacher(NEST), including a pro-job training? What kind of course? Where did you carry out these program? and for how long? Does it really work? If does not have, did you ever have studied the related knowledge?
你曾經受過任何成為外籍英語教師的訓練(含職前訓練)嗎？如果有，是哪一種課程？在哪裡受的訓練？為期多久呢？你認為有用嗎？<如果沒有，則問是否學習過相關知識>
3. In your opinion, is there any distinct difference between you and other local English teachers?
你認為你和台灣英語教師有何不同？<例如：英語能力、教學方式、師生互動、教具使用、教學影響等>
4. What is your philosophy of education? What is your philosophy of discipline and class management?
你的教育理念為何？管教理念為何？<課堂秩序、管教或處罰方式>
5. What situation may make you feel confused in the teaching scene? How do you deal with this problem?
你在教學現場中何事會令你感到困擾？你是如何面對(或解決)？<如何解決學生聽不懂問題、如何進行教學輔導>
6. What do you think the differences between students/schools in your home country and Taiwan? What kind of adjustments did you make in your teaching?
你認為台灣的學校和學生和你們國家有什麼不同？你在教學上會作何種調適？

7. How do you collaborate with local English teachers? What is the cooperation pattern between you and local English teachers?
你和中籍教師搭配的協同教學情況如何？工作如何分配？
8. How does the school administration assist your in teaching? Is there any disturbance? What further assistance do you hope they can offer?
學校行政單位對你的幫助或困擾為何？你希望他們能再給你怎樣的協助？
9. What kinds of roles do parents play in your teaching process?
家長在你的教學過程中，扮演怎樣的角色？

◎about Life adjustment

1. How do you think the overall environment and convenience of living in Taitung?
你覺得台東的生活機能與生活環境如何？
2. What are the requirements of maintaining a decent and professional image of a teacher in your country? Are these requirements different from those of your country? Do you think the pressure, requirements and management that your school or cram school imposes on you are reasonable?
台灣對於教師形象的要求和你的祖國有何不同？學校(補習班)給你的壓力、要求及管理方式你覺得合理嗎？
3. Who can help you when you get trouble in your daily life? Do you have a close friend that you can trust and talk to?
當你在日常生活中遇到困難，誰可以幫助你？你有可以吐露心聲的台灣朋友嗎？
4. Under what kind of circumstance that you would feel lonely and sad? How do you deal with it?
在何時？何種狀況下，你會覺得孤單或難過？如何解決？
5. What are your favorite recreational activities?
你平時的休閒生活是什麼？

6. What have always been/were the annoying potential troubles in your life when you came to Taiwan at the very early stage, especially when you could not speak fluent Chinese? Do you feel Taiwanese friendly? Do you like Taiwanese?
初到台灣不會說中文對你的生活產生怎樣的困擾？你覺得台灣人對你友善嗎？你喜歡台灣人嗎？
7. What kind of assistance and welfare that local government/school/cram School offers to you? How do you find the assistance and welfare?
台灣政府(學校、補習班)提供你怎樣的幫助與福利？你覺得如何？
8. What is the major difference between being a teacher in Taiwan and your country?
妳認為在台灣當老師和在妳的國家當老師有何不同？
9. What kinds of on-job-training courses you have participated in? How do you feel?
你目前有參加何種進修團體？你覺得如何？



ESL: English as a Second Language

EFL: English as a Foreign Language

NEST: Native English-speaking ESL/EFL Teacher

附錄二 訪談大綱(正式稿)

Interview Questions

◎ Teaching

1. Did you have any teaching experience before you came to Taiwan?

來台任教前你有過任何教書的經驗嗎？

2. Have you ever completed any training course to be an English teacher (NEST), including a pre-job training? What kind of course? Where was the program? And for how long? Did it really work? If no previous training, did you ever study anything in this field?

你曾經受過任何成為外籍英語教師的訓練(含職前訓練)嗎？如果有，是哪一種課程？在哪裡受的訓練？為期多久呢？你認為有用嗎？<如果沒有，則問是否學習過相關知識>

3. In your opinion, are there any distinct differences between you and other local English teachers?

你認為你和台灣英語教師有何不同？<例如：英語能力、教學方式、師生互動、教具使用、教學影響等>

4. What is your philosophy of education? What is your philosophy of discipline and class management?

你的教育理念為何？管教理念為何？<課堂秩序、管教或處罰方式>

5. What situation may make you feel confused while teaching? How do you deal with this problem?

你在教學現場中何事會令你感到困擾？你是如何面對(或解決)？<如何解決學生聽不懂問題、如何進行教學輔導>

6. What do you think are the differences between students/schools in your home country and Taiwan? What kind of adjustments did you make in your teaching?

你認為台灣的學校和學生和你們國家有什麼不同？你在教學上會作何種調適？

7. How do you collaborate with local English teachers? What is the cooperation pattern between you and local English teachers?

你和中籍教師搭配的協同教學情況如何？工作如何分配？

8. How does the school administration assist your teaching? Are there any problems? What further assistance would you like them to offer?

學校行政單位對你的幫助或困擾為何？你希望他們能再給你怎樣的協助？

9. What kind of roles do parents play in your teaching process?

家長在你的教學過程中，扮演怎樣的角色？

Daily Life

10. What do you think of the overall environment and convenience of living in Taitung?

你覺得台東的生活機能與生活環境如何？

11. What are the requirements of maintaining a decent and professional image of a teacher in your country? Are these requirements different from those in Taiwan? Do you think the pressure, requirements and management that your school or cram school imposes on you are reasonable?

台灣對於教師形象的要求和你的祖國有何不同？學校(補習班)給你的壓力、要求及管理方式你覺得合理嗎？

12. Who can help you when you have problems in your daily life? Do you have a close friend that you can trust and talk to?

當你在日常生活中遇到困難，誰可以幫助你？你有可以吐露心聲的台灣朋友嗎？

13. Under what kind of circumstances do you feel lonely and sad? How do you deal with it?

在何時？何種狀況下，你會覺得孤單或難過？如何解決？

14. What are your favorite recreational activities?

你平時的休閒生活是什麼？

15. What have always been/were the annoying troubles in your life when you came to Taiwan at the beginning, especially when you could not speak fluent Chinese? Do you feel Taiwanese are friendly? Do you like Taiwanese?
初到台灣不會說中文對你的生活產生怎樣的困擾？你覺得台灣人對你友善嗎？你喜歡台灣人嗎？
16. What kind of assistance and welfare do the local government/school/cram schools offer you? How do you find the assistance and welfare?
台灣政府(學校、補習班)提供你怎樣的幫助與福利？你覺得如何？
17. What is the major difference between being a teacher in Taiwan and your country?
妳認為在台灣當老師和在妳的國家當老師有何不同？
18. What kinds of on-job-training courses you have participated in? How do you feel about them?
你目前有參加何種進修團體？你覺得如何？

ESL: English as a Second Language

EFL: English as a Foreign Language

NEST: Native English-speaking ESL/EFL Teacher

附錄三 訪談大綱專家效度審查同意函

○ 博士○○：您好！

永名目前任職於台東縣新生國中擔任導師職務，同時在國立台東大學教育研究所教育行政碩士班進修，目前正著手進行碩士論文「外籍教師來台生活適應與教學經驗之研究」訪談大綱設計，本函的主要目的是敬邀您擔任本研究訪談大綱專家效度審查小組的成員。

尊悉 台端在教育與外文等相關領域之學識淵博並具有卓越成就，對該領域學術研究或實務工作均具有崇高的聲望，在此誠懇的邀請您擔任本研究訪談大綱專家效度審查小組的成員，期能藉助您在該領域的專業知識與宏觀見解，對本研究之問卷內容予以指正並提供寶貴意見，俾使本研究更臻完美。如獲得您的同意，請於 12 月 31 日前將回函以所附回郵信封寄回，本人在收到您的回函後，會將本研究論文計畫與訪談大綱初稿連同感謝函以掛號方式郵寄給您。

最後，衷心期盼您對本研究的指正與建議，感謝您的支持與協助。

研究生：詹永名

指導教授：梁忠銘 博士 全敬

國立台東大學教育研究所

中 華 民 國 九 十 六 年 十 二 月

附錄四 訪談大綱專家效度審查參與意願回函

☐ 是，本人願意擔任貴研究之訪談大綱專家效度審查小組成員。
☐ 否，本人無法擔任貴研究之訪談大綱專家效度審查小組成員。
姓 名：_____
服務單位：_____
系所名稱：_____
職 稱：_____
通訊地址：_____
聯絡電話：(O) _____ (H) _____
手 機：_____ 傳真：_____
E-Mail：_____

※ 懇請於十二月卅一日前傳真或郵寄回覆此函，謝謝您！

研究生：詹永名
國立台東大學教育研究所
950 台東市新生路 641 巷 64 號
電話：089-XXX-452
手機：0927-XXX-272
傳真：089-XXX-822
E-Mail： @yahoo.com